



CASTLE ROAD

Cesta gradov
Die Schlösserstrasse

Interreg



Sofinancira
EVROPSKA UNIJA
Kofinanciert von
der EUROPÄISCHEN UNION

Slovenija – Österreich

Castle Road 2.0

Zbornik

Sammelband

Edited Volume



Gradovi, dvorci in samostani med vzhodom in zahodom

Kulturna dediščina med Donavo, Alpami in Jadranom

Burgen, Schlösser und Klöster zwischen Orient und Okzident

Kulturelles Erbe im Donau-Alpen-Adriaraum

Castles, Manor Houses and Monasteries between East and West

Cultural Heritage in the Danube-Alps-Adriatic Region

Znanstveno-raziskovalno središče Bistra Ptuj / Ptuj, 2026



Gradovi, dvorci in samostani med vzhodom in zahodom

Kulturna dediščina med Donavo, Alpami in Jadranom

Burgen, Schlösser und Klöster zwischen Orient und Okzident

Kulturelles Erbe im Donau-Alpen-Adriaraum

Castles, Manor Houses and Monasteries between East and West

Cultural Heritage in the Danube-Alps-Adriatic Region

Kolofon / Impressum / Colophon

Vrsta publikacije / Publikationstyp / Type of Publication

Zbornik / Sammelband / Edited Volume

Naslov / Titel / Title

Gradovi, dvorci in samostani med vzhodom in zahodom
Burgen, Schlösser und Klöster zwischen Orient und Okzident
Castles, Manor Houses and Monasteries between East and West

Podnaslov / Untertitel / Subtitle

Kulturna dediščina med Donavo, Alpami in Jadranom
Kulturelles Erbe im Donau-Alpen-Adriaraum
Cultural Heritage in the Danube-Alps-Adriatic Region

Uredniki / Herausgeber:innen / Editors

Harald Heppner, Katarina Jerebic, Tina Košak, James William Miller

Lektura / Lektorat / Copyediting: Harald Heppner

Prevod / Übersetzung / Translation: Donald Reindl, Marko Špindler, Lydia Frece

Oblikovanje in prelom / Gestaltung und Satz / Design and Typesetting: Tina Krivec

Izdajatelj / Herausgeber / Publisher: Znanstveno-raziskovalno središče Bistra Ptuj

Zanj / Vertreten durch / Represented by: Danilo Čeh

Založnik / Verlag / Publisher: Znanstveno-raziskovalno središče Bistra Ptuj

Zanj / Vertreten durch / Represented by: Danilo Čeh

Kraj in leto izdaje / Erscheinungsort und Erscheinungsjahr / Place and Year of Publication:

Ptuj, 2026

728.8(082)(0.034.2)

GRADOVI, dvorci in samostani med vzhodom in zahodom [Elektronski vir] : kulturna dediščina med Donavo, Alpami in Jadranom = Burgen, Schlösser und Klöster zwischen Orient und Okzident = kulturelles Erbe im Donau-Alpen-Adria-Raum = Castles, Manor Houses and Monasteries between East and West = cultural heritage in the Danube-Alps-Adriatic region / [uredniki Harald Heppner ... [et al.] ; prevod Donald Reindl, Marko Špindler, Lydia Frece]. - E-publikacija. - Ptuj : Znanstveno-raziskovalno središče Bistra, 2026

Način dostopa (URL): <https://bistra.si/projektne-pisarna/projekti-v-izvajanju/castle-road-2-0>

ISBN 978-961-6253-57-4 (PDF)

COBISS.SI-ID 280069635

Financiranje / Förderung / Funding

Projekt Castle Road 2.0 je sofinanciran s strani Evropske unije in Evropskega sklada za regionalni razvoj, v okviru Interreg Programa Slovenija-Avstrija 2021-2027. / Das Projekt Castle Road 2.0 wird von der Europäischen Union und dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung im Rahmen des Interreg-Programms Slowenien-Österreich 2021-2027 kofinanziert. / The Castle Road 2.0 project is co-financed by the European Union and the European Regional Development Fund within the framework of the Interreg Slovenia-Austria Programme 2021-2027.

Pravne določbe / Rechtshinweis / Legal Notice

© 2026 avtorji / Autoren / authors in / und / and Znanstveno-raziskovalno središče Bistra Ptuj

E-izdaja je na voljo pod pogoji slovenske licence Creative Commons 4.0 CC BY NC-ND, ki ob navedenju in priznavanju avtorstva dopušča reproduciranje in distribuiranje, ne dovoljuje pa dajanja v najem, priobčevanja v javnosti za komercialni namen in nobene predelave. Licenca Creative Commons 4.0 CC NC-ND ne velja za (slikovno) gradivo, ki je vključeno v besedilo in je posebej označeno z znakom ©. Za kakršnokoli nadaljnjo rabo tako označenega slikovnega gradiva je treba pridobiti dovoljenje od imetnika avtorskih pravic, navedenega ob znaku ©.

Die E-Ausgabe ist unter den Bedingungen der slowenischen Creative-Commons-Lizenz 4.0 CC BY NC-ND verfügbar, die bei Nennung und Anerkennung der Urheberschaft die Vervielfältigung und Verbreitung erlaubt, jedoch keine Vermietung, öffentliche Wiedergabe zu kommerziellen Zwecken und keine Bearbeitung gestattet. Die Creative-Commons-Lizenz 4.0 CC NC-ND gilt nicht für (Bild-)Material, das in den Text integriert und gesondert mit dem Zeichen © gekennzeichnet ist. Für jede weitere Nutzung von derart gekennzeichnetem Bildmaterial ist die Genehmigung des unter dem Zeichen © genannten Urheberrechtsinhabers einzuholen.

This e-edition is available under the terms of the Slovenian license Creative Commons 4.0 CC BY NC-ND, which permits copying and distribution, provided the authorship is cited and acknowledged, but does not permit rental, public communication for commercial purposes, or any other adaptation. The license Creative Commons 4.0 CC NC-ND does not apply to (image) material that is included in the text and is specifically marked with the symbol ©. For any further use of image material so marked, permission must be obtained from the copyright holder indicated next to the symbol ©.

Odgovornost / Haftungsausschluss / Disclaimer

Avtorji so odgovorni za vsebino svojih prispevkov.

Die Autor:innen tragen die Verantwortung für den Inhalt ihrer Beiträge.

The authors are responsible for the content of their contributions.

Licenca / Lizenz / License



To delo je objavljeno pod licenco Creative Commons

[Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/).

Dieses Werk ist unter der Creative Commons Lizenz Creative Commons

[Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/) lizenziert.

This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/).

Kazalo / Inhalt / Contents

Andreas Bardeau – Sprema beseda / Vorwort / Foreword	3
---	----------

Igor Sapač

Gradovi in dvorci kot predmet arhitekturno zgodovinskega raziskovanja v Sloveniji	7
Burgen und Schlösser als Gegenstand der architekturhistorischen Forschung in Slowenien	10
Castles and Manors as Subjects of Architectural History Research in Slovenia	13

Peter Wiesflecker

Dvorci kot prebivališča	16
Schlösser als „Wohnstätten“	20
Castles as Residences	24

Margit Stadlober

Bivanje v dvorcu – izziv za rabo in varstvo kulturne dediščine	28
Wohnraum Schloss – eine Herausforderung für Nutzung und Denkmalpflege	32
Castles as Residences: A Challenge for Use and Preservation	36

Erich Renhart

Naše historične knjižnice. Dediščina kot breme in kot izziv	40
Unsere historischen Bibliotheken – schwieriges Erbe und reizvoller Anspruch	43
Our Historic Libraries: A Difficult Heritage and Appealing Challenge	47

Tina Košak

Umetnostne zbirke: od kabinetov umetnin do galerij prednikov in zasebnih družinskih muzejev	50
Kunstsammlungen: Von Kunstkabinetten zu Ahnengalerien und privaten Familienmuseen	54
Art Collections: From Cabinets of Art and Curiosities to Ancestral Galleries and Private Family Museums	58

Márta Velladics

Gradovi, dvorci in utrjeni dvori na Ogrskem	62
Burgen, Schlösser, Residenzen in Ungarn	66
Castles, Manors and Forts in Hungary	70

Dubravka Botica

Gradovi in dvorci na severozahodu Hrvaške – od trdnjav do podeželskih dvorcev	74
Burgen und Schlösser im nordwestlichen Kroatien – von der Festung zum Landschloss	77
Castles and Manors in Northwestern Croatia: From Fortresses to Country Manor Houses	81

Benedikt Plank

Večfunkcionalnost samostanov na primeru opatije sv. Lambrehta	85
Die Multifunktionalität von Klöstern am Beispiel der Abtei St. Lambrecht	88
The Multifunctionality of Monasteries: The Example of Saint Lambert's Abbey	91



Leopold Toifl

Obrambna vloga gradov	94
Die Wehrfunktion von Burgen	97
The Defensive Function of Castles	100

Michael M. Hammer

Zemljiško gospostvo Güssing kot ga prikazujejo urbarji v 18. stol.	103
Die Grundherrschaft Güssing im Spiegel der Urbarien des 18. Jhd.	105
The Güssing Estate as Reflected in Eighteenth-Century Land Registers	107

Marko Štuhec

Gradovi na Kranjskem kot podeželsko urbani kulturni hibridi	109
Burgen und Schlösser in der Region Krain als ländlich–urbane kulturelle Hybride	112
Castles in Carniola as Rural–Urban Cultural Hybrids	116

Elisabeth Schöggli-Ernst

Gradovi, dvorci in samostani v deželoznanskih besedilnih in slikovnih virih	119
Burgen, Schlösser und Klöster in landeskundlichen Text- und Bildquellen	123
Castles, Manors and Monasteries in Regional Text and Image Sources	127

Nataša Urošević

Gradovi in dvorci kot skupna evropska dediščina.....	131
Burgen und Schlösser als gemeinsames europäisches Erbe	134
Castles and Palaces as Common European Heritage	137

Mira Miladinović Zalaznik

Slovenski gradovi nekoč in danes	140
Slowenische Schlösser Einst und Heute	142
Slovenian Castles Then and Now	145

Walter M. Iber

Grad Riegersburg: kratka zgodovina simbola Štajerske	148
Die Riegersburg: Kurze Geschichte eines steirischen Wahrzeichens	152
Riegersburg Castle: A Brief History of a Styrian Landmark	156

Harald Heppner

Gradovi, dvorci in samostani v preteklosti, sedanjosti in prihodnosti. Kulturna dediščina v regiji med Donavo, Alpami in Jadranskim morjem	160
Burgen, Schlösser und Klöster in Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft. Kulturelles Erbe im Donau–Alpen–Adriaraum	162
Castles, Manors and Monasteries in the Past, Present, and Future: Cultural Heritage in the Danube–Alps–Adriatic Region	164

**Projekt Castle Road 2.0
je kot most – med
državami, med obdobji
in med ljudmi.**

Andreas Bardeau

**Das Projekt Castle Road 2.0
ist wie eine Brücke –
zwischen Ländern, zwischen
Epochen und zwischen
Menschen.**

Andreas Bardeau

**The project Castle Road 2.0
is like a bridge – between
countries, between eras,
and between people.**

Andreas Bardeau

Spremna beseda – Andreas Bardeau

Cesta gradov je več kot le turistična pot – je razvejana kulturna mreža v srcu Evrope

Od ustanovitve leta 1987 se je iz pobude, ki je povezovala utrdbe na avstrijskem Štajerskem in na jugu Gradiščanske, razvila v čezmejno povezavo zgodovinskih krajev, ki danes zajema Avstrijo, Slovenijo, Hrvaško in Madžarsko.

Kar je nekoč nastalo kot obrambna linija pred grožnjami, se je skozi stoletja preoblikovalo v edinstveno kulturno krajino. Gradovi so postali dvorci, obrambni objekti pa kraji srečevanja, umetnosti in navdiha. Cesta gradov danes povezuje več kot štirideset lokacij, ki niso namenjene le ohranjanju zgodovine, temveč tudi njenemu oživljanju.

Vizija Ceste gradov je bila pri tem vselej jasna: varovati kulturno dediščino, jo nadalje razvijati in čezmejno povezovati. V regiji, ki so jo skozi zgodovino zaznamovali srečanja, izmenjava, pa tudi konflikti, tako nastaja prostor dialoga – živa „vmesna Evropa“, ki povezuje preteklost in sedanost.

S projektom Castle Road 2.0 se ta pot dosledno nadaljuje. Cilj je Cesto gradov umestiti med evropske kulturne poti, razvijati inovativne pristope v kulturnem turizmu ter še naprej krepiti kakovost in sodelovanje v mreži.

V središču so teme, kot so trajnostno upravljanje obiskovalcev, digitalizacija in usposabljanje sodelujočih.

Pričujoči zbornik je nastal po mednarodni strokovni konferenci v Radgoni leta 2025. Združuje znanstvene poglede, zgodovinske analize in aktualna vprašanja o gradovih in dvorcih ter njihovem pomenu v Evropi.

S tem pomembno prispeva k vsebinski utemeljitvi naše skupne poti. Posebna zahvala gre avtoricam in avtorjem, znanstvenemu odboru in projektnim partnerjem, ki so s svojo zavzetostjo omogočili nastanek tega zbornika.

Cesta gradov je most – med državami, med obdobji in med ljudmi. Zbornik je izraz te povezanosti in hkrati vabilo, da na novo odkrijemo našo skupno kulturno dediščino.

Vorwort – Andreas Bardeau

Die Schlösserstrasse ist mehr als eine touristische Route – sie ist ein gewachsenes kulturelles Netzwerk im Herzen Europas

Seit ihrer Gründung im Jahr 1987 hat sie sich von einer Initiative steirischer und südburgenländischer Wehrbauten zu einer grenzüberschreitenden Verbindung historischer Orte entwickelt, die heute Österreich, Slowenien, Kroatien und Ungarn umfasst.

Was einst als Schutzlinie gegen Bedrohungen entstand, hat sich über Jahrhunderte hinweg zu einer einzigartigen Kulturlandschaft gewandelt. Burgen wurden zu Schlössern, Verteidigungsanlagen zu Orten der Begegnung, der Kunst und der Inspiration. Heute vereint die Schlösserstrasse mehr als vierzig Standorte, die Geschichte nicht nur bewahren, sondern aktiv erlebbar machen.

Die Vision der Schlösserstrasse war dabei stets klar: kulturelles Erbe zu sichern, weiterzuentwickeln und über Grenzen hinweg zu verbinden. In einer Region, die historisch von Begegnungen, Austausch, aber auch von Konflikten geprägt war, entsteht so ein Raum des Dialogs – ein lebendiges „Zwischeneuropa“, das Vergangenheit und Gegenwart miteinander verknüpft.

Mit dem Projekt Castle Road 2.0 wird dieser Weg konsequent fortgesetzt. Ziel ist es, die Schlösserstrasse als europäische Kulturroute zu positionieren, innovative Konzepte im Kulturtourismus zu entwickeln und die Qualität sowie die Zusammenarbeit im Netzwerk weiter zu stärken. Themen wie nachhaltiges Besuchermanagement, Digitalisierung und Qualifizierung der Akteurinnen und Akteure stehen dabei im Mittelpunkt.

Der vorliegende Sammelband ist im Anschluss an eine internationale Fachkonferenz in Bad Radkersburg entstanden (2025). Er bündelt wissenschaftliche Perspektiven, historische Analysen und aktuelle Fragestellungen rund um Burgen, Schlösser und ihre Bedeutung in Europa. Damit leistet er einen wichtigen Beitrag zur inhaltlichen Fundierung unseres gemeinsamen Weges.

Mein besonderer Dank gilt allen Autorinnen und Autoren, dem wissenschaftlichen Beirat sowie allen Projektpartnern, die mit ihrem Engagement diesen Band möglich gemacht haben.

Die Schlösserstrasse versteht sich als Brücke – zwischen Ländern, zwischen Epochen und zwischen Menschen. Dieser Sammelband ist Ausdruck dieser Verbindung und zugleich Einladung, unser gemeinsames kulturelles Erbe neu zu entdecken.

Foreword – Andreas Bardeau

The Castle Road is more than a tourist route – it is a well-established cultural network in the heart of Europe

Since it was founded in 1987, it has evolved from an initiative involving fortifications in Styria and southern Burgenland into a cross-border connection of historical sites, now encompassing Austria, Slovenia, Croatia, and Hungary.

What once served as a protective bulwark against threats has transformed over centuries into a unique cultural landscape. Castles became palaces, and fortifications became places of encounter, art, and inspiration. Today, the Castle Road connects more than forty sites that not only preserve history but also bring it to life.

The vision behind the Castle Road has always been clear: to preserve and develop cultural heritage and connect it across borders. In a region historically shaped by not only encounters and exchange, but also conflict, a space for dialogue is created: a vibrant “inter–Europe” that links past and present.

The project Castle Road 2.0 continues this approach. It seeks to position the Castle Road as a European cultural route, develop innovative concepts in cultural tourism, and further strengthen quality and cooperation within the network. Key focus areas include sustainable visitor management, digitalization, and professional development for stakeholders.

This edited volume originated from an international conference held in Bad Radkersburg in 2025. It brings together scholarly perspectives, historical analyses, and current issues related to fortified and residential castles and their significance in Europe. It thus makes an important contribution to the substantive foundation of our shared path forward.

My special thanks go to all the authors, the Scientific Advisory Board, and all the project partners that made this volume possible with their commitment.

The Castle Road sees itself as a bridge – between countries, between eras, and between people. This collection of essays expresses this connection and, at the same time, invites us to rediscover our shared cultural heritage.

**Izraz povezanosti in hkrati
povabilo, da na novo
odkrijemo našo skupno
kulturno dediščino.**

Andreas Bardeau

**Ein Ausdruck der
Verbundenheit und
zugleich eine Einladung,
unser gemeinsames
kulturelles Erbe neu zu
entdecken.**

Andreas Bardeau

**An expression of
connectedness and at the
same time an invitation to
rediscover our shared
cultural heritage.**

Andreas Bardeau



Igor Sapač

Gradovi in dvorci kot predmet arhitekturno zgodovinskega raziskovanja v Sloveniji

Gradovi in dvorci spadajo med kulturnozgodovinske pojave, ki so kljub svoji starosti in izgubi nekdanjega pomena še vedno globoko zasidrani v evropski zavesti ter pritegujejo veliko pozornosti tako strokovne kot tudi laične javnosti. V Sloveniji danes gradovi in dvorci podobno kot v večini evropskih držav veljajo za pomembne simbole nacionalne in regionalne identitete. Številni so bili razglašeni za kulturne spomenike in prenovljeni. Pojavljajo se v turističnih brošurah in na poštah znamkah. Nenazadnje so postali tudi priljubljena tema številnih raziskovalcev. Vendar ni bilo vedno tako. V 20. stoletju so gradovi in dvorci v Sloveniji iz nacionalnih in politično-ideoloških razlogov več desetletij veljali za težavno dediščino, zato se je njihovo poglobljeno znanstveno raziskovanje in raziskovanje njihovega večplastnega kulturnozgodovinskega pomena lahko začelo šele v sedemdesetih letih prejšnjega stoletja; po letu 1991, ko je Slovenija postala samostojna država in se je začelo izvajati vse več strokovno podkrepljenih prenov tega segmenta kulturne dediščine, pa se je to raziskovanje še razširilo. V tem času je začela izhajati tudi arhitekturnozgodovinska knjižna zbirka v 25 zvezkih z naslovom *Grajske stavbe v Sloveniji* Ivana Stoparja in Igorja Sapača, ki je nastajala do leta 2014 in z vidika kastelologije obravnava vse evidentirane gradove, dvorce in graščine v Sloveniji. V zadnjih treh desetletjih je bil na tej podlagi v Sloveniji dosežen velik napredek pri ohranjanju, raziskovanju in oživljanju grajske dediščine, močno pa se je razmahnilo tudi arhitekturnozgodovinsko raziskovanje gradov. Eden od rezultatov tega procesa je tudi nova znanstvena knjižna zbirka *Castellologica Slovenica*, ki od leta 2018 izhaja pri Slovenski akademiji znanosti in umetnosti in v kateri so najpomembnejši slovenski gradovi in dvorci predstavljeni v monografijah s prispevki strokovnjakov z različnih področij. Spodbudno je tudi, da so v zadnjih letih izvedli več znanstvenih raziskovalnih projektov, v okviru katerih so slovenski in mednarodni strokovnjaki z različnih področij proučevali kulturno dediščino gradov in dvorcev ter uvajali nove raziskovalne metode, ki pomembno prispevajo k celovitejšemu razumevanju stavbne zgodovine posameznih grajskih in dvorskih stavb. Manj spodbudno pa je, da razmeroma mladi slovenski državi kljub naraščajoči splošni priljubljenosti gradov in dvorcev doslej še ni uspelo uveljaviti jasne strategije, s katero bi določili prednostne naloge pri ohranjanju, raziskovanju in restavriranju posameznih stavb.

V zadnjih dveh desetletjih so v Sloveniji s precejšnjimi državnimi in evropskimi sredstvi obsežno prenovili vrsto gradov in dvorcev s statusom spomenika, ki so

bili prej večinoma brez ustrezne namembnosti. Pri teh prenovah so na gradovih in dvorcih razmeroma pogosto izvedli obsežne gradbene posege, ki so v večji ali manjši meri prizadeli izvirno spomeniško substanco. Pobudniki teh prenov so zagovarjali stališče, da je to edini način, na katerega lahko prazne stavbe znova oživijo. Po končanih delih se je v večini primerov izkazalo, da visoki denarni vložki in obsežne gradbene prilagoditve nikakor ne zagotavljajo uspešne revitalizacije, temveč pogosto zmanjšujejo avtentičnost spomenika. Drugačen pristop so pred kratkim uspešno preizkusili in uveljavili na gradu Cmurek (nem. *Obermureck ali Mureck*), tik ob državni meji med Slovenijo in Avstrijo. Stavba, ki je bila v prvi polovici 12. stoletja zgrajena kot grad, v 16. in 17. stoletju pa preizdana v renesančni дворец, je po drugi svetovni vojni več desetletij služila kot ustanova za osebe z motnjami v duševnem razvoju.

Na pobudo lokalne spomeniškovarstvene skupnosti in na podlagi poglobljenih arhitekturnozgodovinskih raziskav so jo v zadnjih letih, po letu 2013, preuredili v poseben muzej z imenom Muzej norosti, hkrati pa je postala del Ceste gradov. Pobuda je pri tem poudarila pomen dvorca kot kulturnega spomenika in javnega dobra za širšo skupnost na obeh straneh državne meje; izhajala je tudi s stališča, da dvorca kot spomenika ne bi smeli revitalizirati z nezadostno premišljenimi, obsežnimi in zato nujno uničujočimi, dragimi gradbenimi posegi, temveč postopno z manjšimi posegi na podlagi jasno opredeljene vizije, ki



Arhitekturnozgodovinska knjižna zbirka Grajske stavbe v Sloveniji Ivana Stoparja in Igorja Sapača, ki je izhajala od leta 1990 do 2014 (Foto: © Igor Sapač)



Zračni posnetek dvorca Cmurek/Obermureck z zahodne smeri (Foto: © Leon Friš)

temelji na značaju spomenika samega ter na potrebah lokalnega in širšega evropskega prostora. Tako se je pri dvorcu Cmurek uveljavil koncept, ki ga tudi brez posebne državne podpore oživlja kot novo kulturno središče z izrazito družbeno angažiranimi sodobnimi muzejskimi vsebinami. Obenem kaže, da je obsežne, drage in za spomeniško substanco nujno škodljive prenove tudi ob poglobljenih arhitekturnozgodovinskih raziskavah mogoče in smiselno nadomestiti z učinkovitejšimi alternativnimi pristopi revitalizacije, ki temeljijo na rednem vzdrževanju in skrbnem varovanju.



Igor Sapač

Burgen und Schlösser als Gegenstand der architekturhistorischen Forschung in Slowenien

Burgen und Schlösser gehören zu den kulturhistorischen Phänomenen, die trotz ihres Alters und ihres Bedeutungsverlustes noch immer tief im europäischen Bewusstsein präsent sind und von der Fachöffentlichkeit sowie von der Laienwelt viel Aufmerksamkeit erhalten. In Slowenien gelten Burgen und Schlösser heute ähnlich wie in den meisten europäischen Ländern als bedeutende Symbole der nationalen und regionalen Identität. Viele wurden als Kulturdenkmäler deklariert und renoviert. Sie sind auf touristischen Werbeprospekten und auf Briefmarken zu finden. Nicht zuletzt wurden sie zum beliebten Thema vieler Forscher. Das war nicht immer so.

Im 20. Jahrhundert galten Burgen und Schlösser in Slowenien über viele Jahrzehnte hinweg aus nationalen und politisch-ideologischen Gründen als schwieriges Erbe, weshalb eine eingehende wissenschaftliche Erforschung ihrer komplexen kulturgeschichtlichen Bedeutung erst in den 1970er Jahren beginnen konnte und sich nach 1991, als Slowenien ein eigenständiger Staat wurde und immer mehr fachgerechte Renovierungen dieses Segments des kulturellen Erbes durchgeführt wurden, ausweitete. In dieser Zeit begann auch die Herausgabe der 25 Bände umfassenden architekturhistorischen Buchreihe *Grajske stavbe v Sloveniji* (Burg- und Schlossbauten in Slowenien) von Ivan Stopar und Igor Sapač, die bis 2014 entstand und alle erfassten Burgen, Höfe und Schlösser in Slowenien aus burgenkundlicher Sicht behandelt. In den letzten drei Jahrzehnten wurden auf dieser Basis große Fortschritte bei der Erhaltung, Erforschung und Revitalisierung des Burgenerbes in Slowenien erzielt, und auch die architekturgeschichtliche Erforschung von Burgen erlebte einen regelrechten Blütezustand. Ein Resultat dieses Prozesses ist auch eine neue wissenschaftliche Buchreihe namens *Castellologica Slovenica*, die seit 2018 an der Slowenischen Akademie der Wissenschaften und Künste erscheint und in der die wichtigsten Burgen und Schlösser Sloweniens in Monografien mit Beiträgen von Experten aus verschiedenen Fachbereichen präsentiert werden. Ermutigend ist auch, dass in den letzten Jahren mehrere wissenschaftliche Forschungsprojekte durchgeführt wurden, in deren Rahmen slowenische und internationale Experten aus verschiedenen Fachgebieten das kulturelle Erbe von Burgen und Schlössern erforschten und neue Forschungsmethoden einführten, die auch wesentlich zum umfassenden Verständnis der Baugeschichte von einzelnen Burg- und Schlossgebäuden beitragen. Weniger ermutigend ist, dass es in dem relativ jungen slowenischen Staat, trotz der ansteigenden allge-

meinen Popularität von Burgen und Schlössern, bis jetzt noch nicht gelungen ist, eine klare Strategie durchzusetzen, nach der die Prioritäten der Erhaltung, Erforschung und Restaurierung einzelner Gebäude festgelegt werden.

In den letzten zwei Jahrzehnten wurde in Slowenien eine Reihe von Burgen und Schlössern mit Denkmalstatus, die zuvor weitgehend ohne angemessene Nutzung waren, mit erheblichen staatlichen und EU-Fördermitteln umfangreich renoviert. Dabei wurden die Burg- und Schlossgebäude relativ oft tiefgreifenden Baumaßnahmen unterzogen, die die originale Denkmalsubstanz mehr oder weniger stark beeinträchtigt haben. Die Initiatoren dieser Renovierungen vertraten die Meinung, dass dies die einzige Möglichkeit sei, die leerstehenden Gebäude wieder zum Leben zu erwecken. Nach der Durchführung der Arbeiten hat jedoch die Mehrheit der Fälle gezeigt, dass hohe finanzielle Investitionen und umfangreiche bauliche Anpassungen keineswegs eine Garantie für eine erfolgreiche Revitalisierung sind, dass sie aber in jedem Fall die Authentizität des Denkmals beeinträchtigen.

Ein alternatives Konzept wurde vor kurzem erfolgreich am Schloss Cmurek/Obermureck (knapp an der Staatsgrenze zwischen Slowenien und Österreich) erprobt und angewandt. Das Gebäude, das in der ersten Hälfte des 12. Jahrhunderts als Burg erbaut und im 16. und 17. Jahrhundert zu einem Renaissance-Schloss umgebaut wurde, diente nach dem Zweiten Weltkrieg mehrere Jahrzehnte lang als Anstalt für geistig Behinderte.



Die architekturhistorische Buchreihe „Grajske stavbe v Sloveniji“ (Burg- und Schlossbauten in Slowenien) von Ivan Stopar und Igor Sapač, 1990 bis 2014 erschienen (Foto: © Igor Sapač)



**Luftaufnahme von Schloss Cmurek/Obermureck aus westlicher Richtung
(Foto: © Leon Friš)**

Auf Anregung einer lokalen Denkmalschutzgemeinschaft und auf der Grundlage eingehender architekturgeschichtlicher Forschungen wurde es in den letzten Jahren, nach 2013, in ein spezielles Museum umgewandelt, das den Namen „Muzej norosti“ (Museum des Wahnsinns) trägt und zu einem Teil der „Schlösserstrasse“ geworden ist. Die Initiative betonte dabei die Bedeutung des Schlosses als Kulturdenkmal und öffentliches Gut für die breitere Gemeinschaft auf beiden Seiten der Staatsgrenze und basierte auf der Einstellung, dass das Schloss als Denkmal nicht durch unzureichend durchgeplante, groß angelegte und deshalb zwingend destruktive, kostspielige bauliche Eingriffe revitalisiert werden sollte, sondern vielmehr schrittweise durch kleinere Eingriffe auf der Grundlage einer klar definierten Vision, die auf dem Charakter des Denkmals selbst, den Bedürfnissen des lokalen Umfelds und des weiteren europäischen Raums beruht. So ist auf Cmurek/Obermureck ein Konzept entstanden, das das Schloss ohne eine besondere staatliche Unterstützung als neues, spezifisches Kulturzentrum mit hochgradig sozial engagierten, zeitgenössischen Museumsinhalten wiederbelebt und zeigt, dass es auch mit Einbeziehung tiefgreifender architekturgeschichtlicher Forschungen möglich und sinnvoll ist, umfassende, kostspielige und für die Denkmalsubstanz zwingend destruktive Renovierungen durch effektivere alternative Revitalisierungskonzepte zu ersetzen, die auf regelmäßigen Wartungs- und Pflegemaßnahmen basieren.



Igor Sapač

Castles and Manors as Subjects of Architectural History Research in Slovenia

Castles are among those cultural and historical phenomena that, despite their age and diminished significance, retain a deep presence in European consciousness and enjoy considerable attention from both experts and the general public. In Slovenia, as in most European countries, castles are considered important symbols of national and regional identity. Many of them have been declared cultural monuments and renovated. They are depicted in tourist brochures and on postage stamps. Last but not least, they have become a popular subject for many researchers. This has not always been the case. For many decades of the twentieth century, castles in Slovenia were deemed a problematic legacy for reasons of ethnicity and political ideology. Consequently, in-depth research into their complex cultural and historical significance could only begin in the 1970s. This expanded after 1991, when Slovenia gained independence and increasingly more professional renovations of this aspect of the country's cultural heritage took place. It was during this period that Ivan Stopar and Igor Sapač also began publishing the twenty-five-volume architectural history series *Grajske stavbe v Sloveniji* (Castles in Slovenia), which was completed in 2014. This series covers all recorded defensive and residential castles and manor houses in Slovenia from the perspective of castle studies. Over the past three decades, this has served as a foundation for significant progress in preserving, researching, and revitalizing Slovenia's castle heritage, and the study of castles' architectural history has flourished. One result of this process is the new scholarly book series *Castellologica Slovenica*, published by the Slovenian Academy of Sciences and Arts since 2018. This series presents volumes on Slovenia's most important castles, featuring contributions from experts in various disciplines. It is also encouraging that several research projects have been carried out in recent years, within which Slovenian and international experts from various disciplines have explored the cultural heritage of castles and introduced new research methods that also contribute significantly to a comprehensive understanding of the construction history of individual castles. Less encouraging is the fact that Slovenia, still a relatively young country, has not yet been able to implement a clear strategy establishing priorities for preserving, researching, and restoring individual buildings despite the increasing general popularity of castles.

Over the past two decades, several castles in Slovenia with cultural heritage

status, previously largely unused for any appropriate purpose, have undergone extensive renovations with substantial state and EU funding. However, these renovations have often involved significant structural alterations to the buildings, which have affected the original character of the castles to varying degrees. The initiators of these renovations believed this was the only way to revitalize the vacant buildings. However, in most cases, it became clear after the work was completed that expensive financial investments and extensive structural modifications are by no means a guarantee of successful revitalization and, in any case, they compromise the authenticity of the cultural monument. An alternative approach has recently been successfully tested and implemented at Cmurek Castle (Germ. *Schloss Obermureck* or *Schloss Mureck*), located overlooking the border between Slovenia and Austria. This building, originally constructed as a defensive castle in the first half of the twelfth century and transformed into a Renaissance residential castle in the sixteenth and seventeenth centuries, served as an institution for the mentally ill for several decades after the Second World War.

Following a suggestion from a local heritage preservation society and based on thorough architectural research, it was converted after 2013 into a special museum called the Museum of Madness (Sln. *Muzej norosti*), which is now also a part of the Castle Road. This initiative thus emphasized the importance of the



The architectural history book series *Grajske stavbe v Sloveniji* (Castles in Slovenia) by Ivan Stopar and Igor Sapač, published from 1990 to 2014 (Photo: © Igor Sapač)



Aerial view of Cmurek Castle from the west (Photo: © Leon Friš)

castle as a cultural monument and a public asset for the wider community on both sides of the border. It was based on the principle that, as a cultural monument, the castle should not be revitalized through poorly planned, large-scale, and therefore inevitably destructive and costly construction projects, but instead gradually, through smaller interventions based on a clearly defined vision rooted in the character of the castle itself, the needs of the local community, and the broader European context. Thus, a concept has emerged at Cmurek Castle that revives the structure as a new and unique cultural center with highly socially engaged, contemporary museum content without special state support. This shows that, even with the inclusion of in-depth architectural history research, it is possible and makes sense to forgo comprehensive and costly renovations that are inevitably destructive to the character of a cultural monument in favor of more effective alternative revitalization concepts based on regular maintenance and care measures.



Peter Wiesflecker

Dvorci kot prebivališča

Plemstvo je skozi stoletja – zlasti če imamo v mislih plemiške elite posamezne dežele – živelo na različnih krajih. Letni ritem plemiških družin so določali izmenjavanje bivanja med mestom in podeželjem ter selitve med posameznimi rezidencami, gradovi in podeželskimi dvorci. Ta „večkrajevnost bivanja“ (po Konstantinosu Raptisu) je bila značilna tudi za habsburško monarhijo in se je – kot kontinuiteta „včerajšnjega sveta“ – nadaljevala še v obdobje med obema vojnama.

Več dvorcev, ki so služili kot (večinoma začasna) prebivališča, so imele zlasti družine, ki so pripadale dvorni družbi. To bi lahko ponazorili na primeru skoraj vsake stare plemiške rodbine notranjeavstrijskega prostora, čeprav so posamezne lokacije v različnih obdobjih uporabljali različno pogosto, kar kaže primer družine Herberstein v 19. in zgodnjem 20. stoletju. Njeni družinski poglavarji so kot glavna prebivališča izbirali različne dvorce. Tako se izriše lok od dvorca Grafenort/Gorzanów, ki danes leži na Poljskem, prek južnomoravskega dvorca Opatowitz/Velké Opatovice do dvorca Eggenberg, ki je takrat še stal na obrobju štajerske deželne prestolnice. Eggenberg je sicer šele v letih pred prvo svetovno vojno – in nato vse do prodaje deželi Štajerski leta 1939 – znova postal sedež gospostva, kot se je nekoč izrazil tedanji upravitelj posesti Anton Jedlička.

Dvorci in podeželski dvorci, ki jih je družina uporabljala le redko, so bili primerni tudi za nastanitev tistih družinskih članov, ki niso imeli lastne posesti na podeželju, primerne za poletno bivanje.

Med podeželskim dvorcem in rezidenco

Z vzpostavitvijo stalnih rezidenc v zgodnjem novem veku je plemiški dvor postal tudi geografsko središče plemiškega življenja. Kdor je želel na dvoru uspeti ali vsaj ohraniti svoj položaj, je moral biti tam navzoč. Sprehod po središču Gradca razkrije vrsto plemiških mestnih hiš in palač, ki so bile namenjene bivanju v mestu – tudi potem, ko štajerska prestolnica ni bila več rezidenčno mesto. Kljub temu je ostala prostor političnega udejstvovanja plemstva prek deželnega zbora. In je zahtevala bivalno kulturo, primerno družbenemu položaju.

Selitev med mestom in podeželjem je bila „značilni plemiški ritual, ki se umešča v večstoletno tradicijo evropskega plemstva in se je od 17. in 18. stoletja v habsburških deželah postopoma utrdil“ (Konstantinos Raptis). Zaporedje bivanja v mestu in na podeželju ter menjavanje posameznih bivališč se v osnovi ni spreminjalo. Po koncu sezone, ki so jo od pozne jeseni do konca maja praviloma preživljali na Dunaju ali vsaj v deželni prestolnici, so se spomladi preselili na

podeželje.

Na izbiro kraja je vplivala tudi prisotnost lovišč, saj je imel lov v plemiškem vsakdanu pomembno vlogo. Štajerska je bila kot lovsko območje posebej priljubljena. Posamezna zgornještajerska lovišča so obsegala tudi več kot 10.000 hektarov. V času največjega obsega so lovišča Brandhofs z dodatnimi zakupi iz državnega premoženja skupaj merila približno 20.000 hektarov. Gospodstvo Gstatt družine Bardeau je imelo približno 12.000 hektarov; podobno velika sta bila lovsko posestvo industrijske družine Gutmann v Kalwangu ali posest dvorca Wasserberg v dolini Gaal, ki je bila ob prelomu stoletja v lasti princese Terezije Bavarske. Poleg zgodovinskih stavb, kot je dvorec Feistritz pri kraju St. Peter am Kammersberg, ki ga je leta 1913 kot poletno rezidenco kupil poznejši zadnji avstrijski cesar Karel, so za lovske namene gradili tudi vilam podobne hiše in lovske dvorce. Primer teh je poleg cesarskega lovskega dvorca Mürzsteg tudi nekdanja lovska vila knezov Sachsen-Coburg v Schladmingu, ki je bila sprva uporabljena le občasno, od leta 1917 do 1938 pa je bila stalno naseljena.

Vsaka selitev je predpostavljala velik logističen podvig, saj je vedno obsegala veliko ljudi, če ne celotnega gospodinjstva. V plemiškem gospodinjstvu je bilo med (daljšimi) bivanji na podeželju praviloma zaposlenih več deset ljudi. Bivanje na podeželju je privlačilo tudi tiste družbene sloje, ki dvorca ali gradu niso podedovali



Hodnik v dvorcu Herberstein (okoli 1940) (© StLA, AKS)



FRANZ FÜRST VON UND ZU LIECHTENSTEIN'SCHES SCHLOSS
RIEGERSBURG.

Ein gewöhnliches Ansichtsbild.

Riegersburg okoli leta 1850 (litografija Josefa Reitererja) (© StLA, OBS)

ali si ga niso mogli privoščiti. Tako so si vsaj kupili hišo na podeželju, jo ustrezno opremili in tam živeli – ter verjetno tudi zavestno gojili – mešanico plemiškega blišča in podeželske idile v pretežno kmetijsko naravnem okolju. Okolica Gradca je bila še posebej primerna za poletno drugo prebivališče oziroma prilagoditev objekta v podeželski dvorec. Gradec je bil blizu in lahko dostopen, življenjski stroški na podeželju pa so bili bistveno nižji kot v mestu. Zato je v okolici prestolnice že v 18. in zlasti v 19. stoletju nastala vrsta t. i. plemiških sedežev. Ti so pogosto nastali iz kmečkih domačij ali vinogradniških posesti, četudi ime nakazuje drugače.

Vzorec izmeničnega bivanja v mestu in na podeželju se je ohranil tudi po letu 1918, celo takrat, ko so bile mestne palače prodane ali jih je bilo treba prodati. Inflacija, ki se je začela že v času prve svetovne vojne, in gospodarska kriza medvojnega obdobja sta prizadeli tudi plemiško premoženje. Vrednostni papirji, ki so – poleg prihodkov iz zemljiških posesti – predstavljali del, v nekaterih primerih celo velik del prihodkov, so izgubili vrednost ali pa prinašali le še minimalen donos. Vzdrževanje in upravljanje velikih mestnih hiš iz razpoložljivih sredstev ni bilo več mogoče. Leta 1939 je družina Meran svojo mestno palačo (danes sedež Univerze za glasbo v Gradcu) prodala državni finančni upravi Tretjega rajha. Družina Herberstein se je večjim nepremičninam v središču mesta odpovedala že prej.

Prilagoditve

Oprema in ureditev dvorcev ter graščin sta se skozi čas seveda vedno podrejali trendom. Toda tudi stavba, prilagojena z umetniškim občutkom in zadostnimi sredstvi, ni bila nujno primerna za celoletno bivanje. O tem v svojih spominih piše Janez, princ Lihtenštajnski (1873–1959): „Hollenegg je bil izrazito poletni dvorec; njegovi obsežni prostori, odprti hodniki in terase so bili sicer idealni za lep letni čas, vendar nepraktični v dežju in mrazu. Zato je moj oče [Alfred] bližnji, manjši dvorec Frauenthal, brez vsakršnega zunanjega monumentalnega okrasja, v neposredni bližini Deutschlandsberga, ki je v času mojega deda [Franza] služil upravi kot pisarniški objekt, dal opremiti z vsemi udobji za bivanje v hladnejšem delu leta.“

Dvorci so vse bolj postajali razkošna prebivališča, ki jih je bilo mogoče vzdrževati le z ustreznimi sredstvi. Zlasti po koncu monarhije so nekoč reprezentativne stavbe za lastnike postajale breme. Dvorec Eggenberg je na primer obsegal skoraj 4400 m² obzidanih površin. Približno tri ducate prostorov v pritličju so uporabljali predvsem za gospodinjske in druge gospodarske namene, službena stanovanja in garaže. Prostori v prvem nadstropju so bili v vzhodnem in južnem traktu urejeni kot reprezentančni in družabni prostori oziroma sobe za goste, medtem ko so prostori v severnem in zahodnem traktu ostajali prazni. Umetnostnozgodovinsko pomembni prostori v drugem nadstropju niso bili v uporabi. Leta 1939 sta bila dvorec in park prodana deželi Štajerski. Hans Herberstein, ki je tedaj kot skrbnik vodil zadeve za svojega nečaka Otta, je v pismu družinskim članom zapisal, da jim je uspelo „opraviti izjemno ugodno prodajo“, ki bo zagotovila ohranitev rodbinskega posestva v kraju St. Johann bei Herberstein in prihodnje preživljanje družinskih članov. Dodal je še, da se „verjetno nikoli več ne bo pojavil tako kapitalsko močan kupec ..., ki bi bil pripravljen prevzeti tako težka bremena“ – mišljeno je bilo vzdrževanje posesti, kakršen je Eggenberg.



Peter Wiesflecker

Schlösser als „Wohnstätten“

Adeliges Leben vollzog sich – vor allem mit Blick auf die aristokratischen Eliten eines Landes – durch Jahrhunderte stets an unterschiedlichen Orten. Der Wechsel zwischen Stadt und Land, aber auch der Wechsel zwischen einzelnen Schlössern und Ansitzen bestimmte den Jahreslauf adeliger Familien. Diese „Multilokalität“ (Konstantinos Raptis) galt auch für die Donaumonarchie und in der (graduell unterschiedlichen) Fortschreibung der „Welt von gestern“ auch für die Zwischenkriegszeit.

Insbesondere jene Familien, die der Hofgesellschaft angehörten, verfügten im Regelfall über mehrere Schlösser, die als (zumeist temporäre) „Wohnstätten“ dienten. Dies könnte man am Beispiel nahezu jeder der altadeligen Familien Innerösterreichs abhandeln, wenngleich die einzelnen Destinationen zu unterschiedlichen Zeiten in höchst unterschiedlicher Intensität genützt wurden, wie das Beispiel der Familie Herberstein im 19. und frühen 20. Jahrhundert zeigt. Deren Familienchefs bevorzugten unterschiedliche Schlösser als „Hauptwohnsitze“. Es ist dies ein Bogen, der sich vom heute in Polen liegenden Schloss Grafenort/Gorzanów über das südmährische Schloss Opatowitz/Velké Opatovice bis hin zum damals noch vor den Toren der steirischen Landeshauptstadt gelegenen Schloss Eggenberg spannt, wenngleich letzteres erst in den Jahren vor dem Ersten Weltkrieg an bis zum Verkauf an das Land Steiermark im Jahr 1939 noch einmal *Sitz der Herrschaft* wurde, wie sich der damalige Güterdirektor Anton Jedlička einmal ausdrücken sollte.

Schlösser und Ansitze, die von der Familie nur selten genützt wurden, waren auch gut geeignet, um jenen Familienmitgliedern ein räumliches Unterkommen zu ermöglichen, die über keinen eigenen Besitz am Land verfügten, der für Sommeraufenthalte zur Verfügung stand.

Zwischen Landschloss und Residenz

Mit der Ausbildung der ständigen Residenzen in der Frühen Neuzeit wurde der Hof des Fürsten auch zum geographischen Fixpunkt adeligen Lebens. Wollte man bei Hof reüssieren oder zumindest seinen Status halten, so hatte man am Hof des Regenten präsent zu sein. Ein Gang durch die Innenstadt von Graz stellt uns eine Reihe von adeligen Stadthäusern und -palais vor, die Stadtaufenthalt dienten, auch dann noch, als die steirische Hauptstadt keine Residenz mehr war. Sie war jedoch nach wie vor der Ort politischer Partizipation des Adels durch die Zugehörigkeit zum Landtag. Auch dies machte ein standesgemäßes Quartier notwendig.

Der Wechsel zwischen Stadt und Land war „ein typisch adeliges Ritual, das sich in eine jahr hundertelange Tradition des europäischen Adels eingliedern lässt und seit dem 17. und 18. Jahrhundert in den Habsburgerländern allmählich konsolidiert wurde“ (Konstantinos Raptis). Die Abfolge zwischen Stadt und Land sowie der Wechsel zwischen einzelnen Aufenthaltsorten blieb weitestgehend unverändert. Mit Ende der Saison, die vom Spätherbst bis Ende Mai im Regelfall in Wien oder zumindest in einem Zentralort des jeweiligen Kronlandes verbrachte wurde, übersiedelte man im Frühjahr aufs Land.

Bestimmt war die Wahl des Ortes auch von der Jagdsaison, da die Jagd im adeligen Alltag großen Platz einnahm. Gerade die Steiermark erfreute sich als Jagdgebiet großer Beliebtheit. Einzelne obersteirische Reviere umfassten mitunter mehr als 10.000 Hektar. In seiner größten Ausdehnung zählten jene des Brandhofes durch Zupachtungen aus dem Ärar in Summe rund 20.000 Hektar. Die Herrschaft Gstatt der Familie Bardeau war rund 12.000 Hektar groß, ebenso der Jagdbesitz der Industriellenfamilie Gutmann in Kalwang oder das Schloss Wasserberg in der Gaal, um die Jahrhundertwende im Besitz der Prinzessin Therese von Bayern. Neben historischen Bauten, wie Schloss Feistritz bei St. Peter am Kammerberg, das 1913 der spätere letzte österreichische Kaiser Karl als Sommersitz erworben hatte, wurden für den Jagdaufenthalt villenartige Häuser und Jagdschlösser errichtet. Ein Beispiel dafür ist neben dem kaiserlichen Jagdschloss Mürzsteg die einstige Jagdvilla der Prinzen von



Gang in Schloss Herberstein (um 1940) (© StLA, AKS)



FRANZ FÜRST VON UND ZU LIECHTENSTEIN'SCHES SCHLOSS
RIEGERSBURG.

Ein gewöhnliches Versteck für die Krieger.

Riegersburg um 1850 (Lithographie von Josef Reiterer) (© StLA, OBS)

Sachsen-Coburg in Schladming, die vorerst nur temporär und von 1917 bis 1938 dann ganzjährig bewohnt wurde.

Jede Ortsveränderung war von einem großen logistischen Aufwand begleitet, da – wenn schon nicht ein Hauswesen – so doch eine Reihe von Personen davon betroffen waren. In einem aristokratischen Haushalt waren bei (längeren) Landaufenthalten im Regelfall mehrere Dutzend Personen beschäftigt.

Ein Wohnsitz am Land war auch für jene Teile der Gesellschaft attraktiv, die kein ererbtes Stammschloss besaßen oder deren Mittel nicht für den Erwerb einer schlossartigen Anlage ausreichten. So wurde zumindest ein Haus am Land erworben, entsprechend ausgestattet und dort eine Mischung aus adeliger Repräsentation und ländlicher Idylle in einer weitgehend agrarisch strukturierten Umgebung gelebt und wohl auch zelebriert. Das Grazer Umland bot sich für einen sommerlichen Zweitwohnsitz bzw. die Adaption eines Objektes als Ansitz im Besonderen an. Graz war nahe und gut zu erreichen, die Lebenshaltungskosten am Land deutlich niedriger als in der Stadt. Im Umfeld der Landeshauptstadt waren daher bereits im 18. und vor allem im 19. Jahrhundert eine Reihe von sog. Edelsitzen entstanden. Nicht selten waren sie aus bäuerlichen Gehöften oder Weingartenbesitz hervorgegangen, auch wenn die Namensgebung etwas anderes suggerierte.

An der Abfolge zwischen Stadt- und Landaufenthalten hielt man auch nach 1918 fest, selbst dann, als Stadtpalais verkauft wurden bzw. verkauft werden mussten. Die bereits zu Zeiten des Ersten Weltkrieges einsetzende Inflation und die Wirtschaftskrise der Zwischenkriegszeit betraf auch den adeligen Besitz. Wertpapiere, die – neben dem Ertrag aus Gutsbesitz – einen Teil, in manchen Fällen sogar einen Gutteil des Einkommens ausgemacht hatten, waren entwertet oder warfen keinen oder nur noch einen geringen Gewinn aus. Erhalt und Führung großer städtischer Häuser war aus den vorhandenen Mitteln nicht mehr möglich. 1939 verkaufte die Familie Meran ihr Stadtpalais (heute der Standort der Musikuniversität) an die Reichsfinanzverwaltung. Bereits zuvor hatte sich die Familie Herberstein von ihrem städtischen Hausbesitz getrennt.

Adaptionen

In der Ausgestaltung unterlagen Schlösser und Ansitze naturgemäß zu allen Zeiten auch jeweiligen Trends. Doch selbst ein mit Kunstverständnis und entsprechenden Mitteln adaptiertes Gebäude war nicht unbedingt für einen ganzjährigen Aufenthalt geeignet. Dazu Johannes Prinz von und zu Liechtenstein (1873-1959) in seinen Lebenserinnerungen: „Hollenegg war ein ausgesprochenes Sommerschloss, seine weitläufigen Räume, seine offenen Gänge und Terrassen waren ebenso ideal für die schöne Jahreszeit als unpraktisch für Nässe und Kälte. Aus diesem Grunde hatte mein Vater [Alfred] das nahegelegene kleinere und jedweden äusseren monumentalen Schmuckes bare Schloss Frauenthal, in unmittelbarer Nähe von Deutschlandsberg gelegen und welches während Lebzeiten meines Großvaters [Franz] Kanzleizwecken der Verwaltung gedient hatte, mit allen Bequemlichkeiten für den Aufenthalt in der kälteren Jahreszeit einrichten lassen“.

Zunehmend wurden jedoch Schlösser zum Voluptuar [Lustort], das sich nur mit entsprechenden Mitteln erhalten ließ. Vor allem nach dem Ende der Monarchie wurden einstmals repräsentative Gebäude ihrem Eigentümer zur Last. Schloss Eggenberg etwa umfasste fast 4.400 m² ummauerte Fläche. Die rund drei Dutzend Räume des Erdgeschosses dienten vorrangig als Hauswirtschafts- und sonstige Wirtschaftsräume, Dienstwohnungen und Garagen. Die Räume im ersten Stock waren im Ost- und Südtrakt als „Herrschafts- und Gesellschaftsräume bzw. als Fremdenzimmer“ adaptiert, jene des Nord- und Westtraktes hingegen leer. Die kunsthistorisch bedeutenden Räumlichkeiten des zweiten Stockes waren unbenützt. 1939 wurden Schloss und Park an das Land Steiermark verkauft. Man habe, so hielt Hans Herberstein, der damals als Vormund für seinen Neffen Otto die Geschäfte führte, in einem Schreiben an die Familienmitglieder fest, „einen unerhört günstigen Verkauf tätigen“ können, der den Stammbesitz in St. Johann bei Herberstein und den künftigen Unterhalt der Familienmitglieder absichere. Und so setzte er hinzu, es würde sich „wohl kaum je wieder ein so kapitalkräftiger Käufer zeigen ..., der bereit wäre, so schwere Lasten“ – gemeint war die Erhaltung einer Anlage wie Eggenberg – „auf sich zu nehmen“.



Peter Wiesflecker

Castles as Residences

For centuries, the lives of the nobility, especially a country's aristocratic elites, were always lived in a variety of locations. The constant movement between town and country, as well as between particular castles and estates, shaped the annual cycle of noble families. This "multilocality" (to use Konstantinos Raptis's term) also applied to the Habsburg monarchy and – in the (gradually changing) evolution of the "world of yesterday" – to the interwar period as well.

Families belonging to court society, in particular, typically owned several castles that served as (mostly temporary) residences. This could be illustrated using the example of almost any of the old aristocratic families of Inner Austria, although the individual properties were used with highly varying degrees of intensity at different times, as demonstrated by the example of the Herberstein family in the nineteenth and early twentieth centuries. The heads of the family favored different castles as their primary residences. This is an arc that stretches from Gorzanów Castle (Germ. *Schloss Grafenort*), now located in Poland, via Velké Opatovice Castle (Germ. *Schloss Opatowitz*) in southern Moravia to Eggenberg Castle in Graz, which at that time was still located outside the gates of the Styrian capital, although the castle only once again became the *seat of the estate* (as the estate director at the time, Anton Jedlička, would later put it) from the years before the First World War until its sale to the state of Styria in 1939. Castles and manor houses that were rarely used by the family were also well suited to provide accommodation for family members who did not own any land that was available for summer stays.

Between country estate and residence

With the development of permanent residences in the early modern period, the royal court also became the geographical focal point of aristocratic life. To succeed at court, or at least maintain one's status, it was essential to be present at the ruler's court. A stroll through Graz's city center reveals a number of aristocratic townhouses and palaces that served as residences in the city, even after the Styrian capital ceased to be a royal residence. However, the city remained the site of political participation for the nobility through their membership in the Styrian Diet. This, too, necessitated accommodation befitting their status.

The alternation between town and country was "a typically aristocratic ritual, which can be integrated into a centuries-long tradition of the European nobility and was gradually consolidated in the Habsburg lands from the seventeenth and eighteenth centuries onward" (Konstantinos Raptis). The sequence of moving between town and country, as well as the moves between individual residences,

remained largely unchanged. After spending the period from late autumn to the end of May in Vienna, or at least in a central town of the respective crown land, the nobility moved to the countryside in the spring.

The choice of location was certainly influenced by the hunting season, because hunting played a significant role in the daily life of the nobility. Styria in particular was a very popular hunting area. Some hunting grounds in Upper Styria encompassed more than 10,000 hectares. At its largest extent, the Brandhof estate, through leases from the state treasury, totaled around 20,000 hectares. The Gstatt estate of the Bardeau family comprised approximately 12,000 hectares, as did the hunting grounds of the industrialist Gutmann family in Kalwang and Wasserberg Castle in Gaal, which was owned by Princess Therese of Bavaria around the turn of the century. In addition to historical buildings, such as Feistritz Castle near Sankt Peter am Kamnersberg – which Archduke Charles, later the last Austrian emperor, acquired as a summer residence in 1913 – villa-like houses and hunting lodges were built specifically for hunting trips. An example of this, in addition to the imperial Mürzsteg Hunting Lodge, is the former hunting villa of the princes of Saxe-Coburg in Schladming, which was initially only occupied temporarily and then year-round from 1917 to 1938.



Corridor in Herberstein Castle (around 1940) (© StLA, AKS)



FRANZ FÜRST VON UND ZU LIECHTENSTEIN'SCHES SCHLOSS
RIEGERSBURG.

Ein geographisches Verzeichniss der Orte im Fürstenthum Liechtenstein.

Riegersburg around 1850 (lithograph by Josef Reiterer) (© StLA, OBS)

Every change of location involved a great deal of logistical effort because it always affected a large number of people, if not an entire household. In an aristocratic household, several dozen people were typically employed during (extended) stays in the countryside.

A residence in the countryside was also attractive to those segments of society that did not inherit an ancestral castle or whose means were insufficient to acquire a palatial estate. Thus, at least a house in the country was purchased and furnished accordingly, and a blend of aristocratic prestige and rural idyll was lived and likely celebrated there in a largely agricultural environment. The area surrounding Graz was particularly well suited for a summer residence or the conversion of a property into a manor house. Graz was nearby and easily accessible, and the cost of living in the countryside was significantly lower than in the city. Consequently, a number of so-called “noble estates” had already sprung up in the vicinity of the provincial capital by the eighteenth and especially the nineteenth century. These often originated from farmsteads or vineyards, even if their names suggested otherwise.

The practice of alternating between city and country residences continued even after 1918, even when city palaces had to be sold. The inflation that had already

begun during the First World War and the economic crisis of the interwar period also affected aristocratic property. Securities, which – along with the income from estates – had constituted a portion, and in some cases even a substantial part, of their income, had become worthless or yielded little to no return. Maintaining and managing large city residences was no longer possible with the funds available. In 1939, the Meran family sold their city palace (now housing the Graz University of Music and Performing Arts) to the Reich Finance Administration. The Herberstein family had already divested themselves of their city properties prior to this.

Adaptations

Naturally, the design of castles and manor houses has always been subject to prevailing trends. However, even a building adapted with artistic skill and appropriate resources was not necessarily suitable for year-round occupancy. Prince Johannes of Liechtenstein (1873-1959) wrote in his memoirs: “Hollenegg was a decidedly summer residence; its spacious rooms, open corridors, and terraces were as ideal for the warmer months as they were impractical in wet and cold weather. For this reason, my father [Alfred] had the nearby, smaller Frauenthal Castle – devoid of any external monumental ornamentation and located in the immediate vicinity of Deutschlandsberg, which had served as an administrative office during my grandfather [Franz]’s lifetime – furnished with all the comforts for a stay during the colder months.”

Increasingly, however, castles became places of indulgence, requiring substantial resources for their upkeep. Especially after the end of the monarchy, buildings that had once projected prestige became a burden for their owners. Eggenberg Palace, for example, comprised almost 4,400 square meters of walled area. The roughly three dozen rooms on the ground floor primarily served as utility rooms, service apartments, and garages. The rooms on the first floor in the east and south wings were adapted as “ruling spaces and reception rooms or guest rooms,” and those in the north and west wings remained empty. The art-historically significant rooms on the second floor were unused. In 1939, the palace and park were sold to the state of Styria. In a letter to family members, Hans Herberstein, who was then managing the affairs as guardian for his nephew Otto, stated that they had been able to “make an exceptionally favorable sale” that would secure the family’s ancestral property in Sankt Johann bei Herberstein and the future livelihood of the family members. He added that “it is unlikely that ever again a buyer with such substantial capital would appear ... who would be willing to shoulder such heavy burdens”- referring to the upkeep of a property like Eggenberg.



Margit Stadlober

Bivanje v dvorcu – izziv za rabo in varstvo kulturne dediščine

„Prostori so prostori za življenje. Prostori grajene kulturne dediščine so umirjeni prostori življenja, nekakšni prostori miru, oaze v svetu nenehnih sprememb.“ (Wilfried Lipp, *Kultur des Bewahrens. Schrägansichten zur Denkmalpflege*, Dunaj, Köln, Weimar 2008, 240)

Uvodna filozofija „Denk!mal“

Stavbni spomenik je sam po sebi zakladnica znanja, ki so jo napolnile številne generacije, in ponuja možnosti identifikacije ter hkrati odpira zahtevne točke napetosti in soočenja. Izstopil je iz svojih prvotno privilegiranih družbenih okvirov. Demokratizacija spomeniškega varstva, ki je že v teku, zahteva širši družbeni odziv na vprašanje vrednot. Hkrati se spreminja tudi sam pojem varstva kulturne dediščine in lahko domnevamo, da že uresničene spremembe – gledano za nazaj – pomenijo začetek trajnostno usmerjenega razvojnega procesa. Avstrijski arhitekt, umetnostni zgodovinar, etnolog in konservator Wilfried Lipp je leta 2008 ponudil pomembne filozofske in družbenokritične spodbude za razmislek. Deset let pozneje je nemška zgodovinarica in konservatorica Ingrid Scheurmann znova odprla vprašanje pojma spomenika. Zavzela se je namreč za večjo raznolikost. Na splošno se rahlja tudi toga zahteva, da mora biti nekaj nujno staro. Projekt *Umetnostna zgodovina Štajerske* (nem. *Kunstgeschichte Steiermark*) na Univerzi Karla in Franca v Gradcu, ki ga je zasnovala in vodila avtorica, je leta 2012 svoje ime razširil v *Denk!mal*, s čimer je želel spodbuditi skupno razmišljanje o novi obliki kulturnega varstva, ki bi skozi ozaveščanje poudarilo vrednost kulturne dediščine kot skupnega dobra z dodano vrednostjo za vse, ki se z njo ukvarjajo. Zato lahko pritrdimo Lippovi trditvi, da je varstvo kulturne dediščine smiselno, saj je – po njegovem mnenju – smisel namreč človekovo zatočišče in občutek varnega zavetja onkraj vseh zavarovanj.

Prispevek na primeru treh štajerskih dvorcev – Freibühel (občina Hengsberg, okraj Leibnitz/Lipnica), Rohr (občina Ragnitz, okraj Leibnitz/Lipnica) in Thinnfeld (občina Deutschfeistritz, okraj Graz-Umgebung/Gradec z okolico) - obravnava tri študije primerov, ki so bile raziskane v okviru projekta *Umetnostna zgodovina Štajerske*. Gre za zgodovinske nepremičnine v zasebni lasti, ki so jih uspeli ohraniti od davnih obdobij vse do 21. stoletja. Skupna jim je srednja velikost: dvorec Freibühel meri 45 × 30 metrov, dvorec Rohr približno 40 × 30 metrov, dvorec Thinnfeld pa je z 31,5 × 20,5 metra najmanjši. Za njihovo ohranitev so zaslužne predane družine, ki posesti stalno ali sezonsko naseljujejo in vzdržujejo, ne da bi imele od tega dobiček.

Študije primerov

Dvorec Freibühel leži na južnem pobočju griča Buchkogel južno od Wildona, nekoliko nad dolino reke Laßnitz, danes neugodno utesnjen ob traso avtoceste A9 Pyhrn. Njegova zgodovina se začne kot desetinska pristava Weiching, ki je pripadala salzburškim nadškofom. Od leta 1585, v času razcveta gradnje dvorcev na Štajerskem, so ga začeli preoblikovati v plemiški sedež. V prvi polovici 17. stoletja – letnica 1646 je ohranjena na dimniku vrtnarjeve hiše – so vzhodnemu jedrnemu stavbnemu delu dodali južno in severno krilo, kompleks pa na zahodu zaprli s slepo steno ter ga tako oblikovali v kubično zasnovano stavbno celoto s pravokotnim arkadnim notranjim dvoriščem v italijanskem slogu. Po pogostih menjavah lastnikov je leta 1806 posest iz meščanskih rok kupila grofovska družina Enffans d'Avernas belgijskega plemiškega rodu, ki jo z izrazitim spoštovanjem do zgodovinske substance ohranja še danes. Diplomsko delo Manuele Arneitz-Gutjahr dokumentira zgodovino dvorca, umetnostnozgodovinsko analizira arhitekturo in prvič vzpostavi popis prostorov.

Dvorec Rohr je bil glede svoje stavbne substance močno ogrožen. Znanstveno obravnavo objekta je v okviru svojega diplomskega dela pripravila Elisabeth Brenner. Dvorec leži na obsežnih poplavnih ravninah ob Muri južno od soteske pri Wildonu, nedaleč od levega brega reke, in je trikrak stavbni kompleks. Zid z izrazito iztegnjenim jugozahodnim koničastim delom ga dopolnjuje v zaprto celoto. Nekoč je bil sedež gospostva Rohr. V virih je prvič omenjen leta 1157. Srednjeveški *haws Ror*, omenjen leta 1283, je bil obrambna stavba (manjši kamniti grad) v lasti Pfannbergerjev, namenjena varovanju poti proti Gradcu.

Dvorec Freibühel,
zahodno krilo
(© Manuela
Arneitz-Gutjahr)





Dvorec Thinnfeld, pogled z juga (© Bundesdenkmalamt Wien)

V 14. stoletju je prešel v last Sekovske škofije in bil podeljen v fevd različnim plemiškim rodbinam. Leta 1572 so na cesarski ukaz utrdili obrambne objekte, leta 1630 pa sta hiša in gospostvo Rohr prešla v last samostana Rein. Posedstvo z obsežnimi zemljišči se je razvilo v donosno kmetijsko gospodarstvo. Ker je služilo kot kraj za oddih in občasno tudi bivanje freisinških opatov, so prvotno obrambno stavbo preoblikovali v dvorec in jo skrbno vzdrževali. Gradbena dejavnost tega obdobja je odločilno zaznamovala podobo dvorca, kar sta izkazovala tako razkošna notranja oprema kot mogočen klasicistični vhodni portal. Leta 1951 je samostan Rein prodal posest. Odtlej je dvorec v zasebni lasti in je od leta 1976 zaščiten kot kulturni spomenik. Poslopje brez pripadajočih zemljišč, ki je od takrat že močno propadlo, je potrebovalo temeljito obnovo. Zaradi posedanja temeljev je bilo neposredno ogroženo. Grozila je nevarnost, da se bodo posamezni deli ločili od osrednjega jedra. Arkadni hodniki in oboki vzhodnega krila na dvorišni strani so bili tik pred tem, da se porušijo. S prvimi gradbenimi posegi so uspeli ohraniti ta stavbni fond. Da danes dvorec Rohr znova razkriva svoj prvotni pomen, gre pripisati predvsem vztrajnosti zasebnih lastnikov.

Dvorec Thinnfeld je nastal v letih 1762-1764 kot enovito zasnovan reprezentančni objekt in rezidenčna hiša železarskega podjetnika Ferdinanda Josepha Thinna, plemiča von Thinnfelda, v Deutschfeistritzu na desnem bregu Mure severno od Gradca, zgradili pa so ga v poznobaročnem slogu. Danes je v zase-

bni lasti skrbno vzdrževan. Kompleks je urejen simetrično okoli osrednje osi, z ortogonalno razporejenimi prostori, štirimi vogalnimi paviljoni ter pročelji, usmerjenimi na dvorišče in vrt. Tipološko ustreza modelu *petit hôtel entre cour et jardin* po francoskem vzoru z italijanskimi vplivi. Ta manjši dvorec že napoveduje udobne bivalne reprezentančne vile 19. stoletja. Tudi romantični park ostaja pregleden, z mogočnim drevoredom, ki vodi do brega Mure. Naročnik gradnje ni varčeval ne z lastnim prispevkom – načrtovanje in izvedba sta potekala v okviru njegove železarne – ne z angažiranjem umetniške elite svojega časa: Josepha Hueberja, Heinricha Formentinija, Josefa Adama Mölka in Veita Königerja. Zgodovino dvorca, arhitekturno analizo ter skoraj v celoti ohranjeno umetniško in notranjo opremo dokumentira skupinska publikacija *Schloss Thinnfeld. Ein Gesamtkunstwerk des 18. Jahrhunderts*, ki so jo uredile Eva Klein, Margit Stadlober, Ulla Steinklauber (Gradec 2015 (=Forschungen zur Landesgeschichte der Steiermark, zv. 69).

Sklenemo lahko, da danes obstajajo sodobno urejeni in izvedljivi pristopi za upravljanje z našo kulturno dediščino. Koncept starosti kot otipljive zgodovine, ki ga je razvil Alois Riegl, ostaja temeljnega pomena tudi za postmoderno spomeniško varstvo. Družba, ki je za to občutljiva, raznolikim spomenikom izdaja njihov „potni list za prihodnost“, dokument, ki bi ga morala vsaka generacija znova potrjevati.

Dvorec Rohr, severno
in vzhodno krilo
(© Stefan Siebenhofer)





Margit Stadlober

Wohnraum Schloss – eine Herausforderung für Nutzung und Denkmalpflege

„Räume sind Lebensräume. Räume des baukulturellen Erbes sind zur Ruhe gekommene, sozusagen Ruhe-Räume des Lebens, Oasen in einer wandlungsbewegten Welt.“ (Wilfried Lipp, *Kultur des Bewahrens. Schrägansichten zur Denkmalpflege*, Wien, Köln, Weimar 2008, 240.)

Einleitende Denk!mal-Philosophie

Das Bau-Denkmal an sich ist ein von vielen Generationen gefüllter Wissensspeicher mit Identifikationsmöglichkeiten und herausfordernden Reibungsflächen. Es ist aus seinen ursprünglich privilegierten Kreisen herausgetreten. Eine sich vollziehende Demokratisierung der Denkmalpflege benötigt ein allgemeines Werte-Feedback. Zudem befindet sich der Begriff der Denkmalpflege im Wandel und es darf angenommen werden, dass, rückblickend gesehen, bewältigte Wandlungen den Beginn einer nachhaltigen Fortschrittsbewegung darstellen. Wilfried Lipp, österreichischer Architekt, Kunsthistoriker, Ethnologe und Denkmalpfleger lieferte 2008 philosophische und gesellschaftskritische Denkansätze. Die deutsche Historikerin und Denkmalpflegerin Ingrid Scheurmann rollte zehn Jahre später den Denkmalbegriff neu auf. Sie tritt für Diversität ein. Allgemein lockert sich das Diktat eines starren Alt-Sein-Müssens. Das Projekt *Kunstgeschichte Steiermark* an der Karl-Franzens-Universität Graz, initiiert und geleitet von der Autorin, erweiterte den Namen 2012 mit einem Rufzeichen zu *Denk!mal*, um das kollektive Mitdenken bezüglich eines neuen kulturellen Artenschutzes durch Bewusstseinsbildung für ein Kulturgut mit Mehrwert für alle, die sich damit beschäftigen, anzuregen. Somit sei der Behauptung Lipps gefolgt, dass Denkmalpflege Sinn mache, denn laut Lipp sei Sinn die Zuflucht und Geborgenheit des Menschen jenseits aller Versicherungen.

Dieser Beitrag greift mit den steirischen Schlössern Freibühel (Gemeinde Hengsberg, Bezirk Leibnitz), Rohr (Gemeinde Ragnitz, Bezirk Leibnitz) und Thinnfeld (Gemeinde Deutschfeistritz, Bezirk Graz-Umgebung) drei Fallbeispiele in der Steiermark auf, die im Projekt *Kunstgeschichte Steiermark* bearbeitet wurden. Sie sind historische Immobilien in Privatbesitz, die aus weit zurückreichenden Epochen in das 21. Jahrhundert gerettet werden konnten. Gemeinsam ist ihnen eine mittlere Größe: Schloss Freibühel besitzt Außenmaße von 45 x 30 m, Schloss Rohr ist vergleichbar mit 40 x 30 m, Schloss Thinnfeld bleibt mit 31,5 x 20,5 m das kleinste Anwesen. Die Erhaltung ist engagierten Familien zu verdanken, die die Liegenschaften ganzjährig oder saisonal bewohnen und pflegen,

ohne wirtschaftliche Nutzung.

Die Fallbeispiele

Schloss Freibühel liegt am Südhang des Buchkogels südlich von Wildon etwas oberhalb des Laßnitztales, heute unvorteilhaft eingeschnürt durch die A9-Phyrn-Autobahn. Seine Geschichte beginnt als Zehenthof Weiching, der den Salzburger Erzbischöfen gehörte. Ein Ausbau zum Edelsitz erfolgte ab 1585 zur Hochblüte des Schlösserbaus in der Steiermark. In der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts (die Jahreszahl 1646 befindet sich am Schornstein des Gärtnerhauses) wurden an den östlichen Kernbau der Süd- und der Nordflügel ergänzt und mit einer Blindmauer im Westen zur kubischen Anlage mit rechteckigem Arkaden-Innenhof in italienischer Manier abgeschlossen. Nach regem Wechsel erwarb 1806 die aus belgischem Adel stammende gräfliche Familie der Enffans d'Avernas den Besitz aus bürgerlicher Hand und pflegt sie mit großem Bezug zur historischen Substanz bis heute. Die Diplomarbeit von Manuela Arneitz-Gutjahr dokumentiert die Schlossgeschichte, analysiert kunstwissenschaftlich die Architektur und erstellt erstmals ein Raumbuch.

Schloss Rohr war in seiner Bausubstanz sehr gefährdet. Für die wissenschaftliche Bearbeitung konnte Elisabeth Brenner im Rahmen ihrer Diplomarbeit gewonnen werden. Es liegt in den weitläufigen Mur-Auen südlich der Talenge von Wildon unweit des linken Mur-Ufers als Dreiflügelbau. Eine Mauer mit nach Südwesten vorgezogener Spitze ergänzt diesen zur geschlossenen Anlage. Schloss Rohr war einst Sitz der Herrschaft Rohr. Die erste urkundliche Erwähnung ist für 1157 nachgewiesen. Das mittelalterliche, 1283 genannte *haws Ror* war ein Wehrbau

Schloss Freibühel,
Westflügel
(© Manuela
Arneitz-Gutjahr)





Schloss Thinnfeld, Gesamtansicht von Süden (© Bundesdenkmalamt Wien)

(Kleinburg aus Stein) im Besitz der Pfannberger zur Sicherung der Route nach Graz. Im 14. Jahrhundert fiel es an das Bistum Seckau und wurde verschiedenen Adelsgeschlechtern zum Lehen übertragen. Auf kaiserlichen Befehl befestigte man 1572 die Wehranlagen. 1630 gingen Haus und Herrschaft Rohr in den Besitz von Stift Rein über. Das Gut mit seinen ausgedehnten Ländereien erwuchs nun zu einem einträglichen landwirtschaftlichen Betrieb. Da es den Reiner Äbten als Erholungs- und zeitweise auch als Wohnort diente, wurde der ursprüngliche Wehrbau zum Schloss ausgebaut und gepflegt. Die baulichen Aktivitäten dieser Zeit prägten das Aussehen des Schlosses am nachhaltigsten, wie die kostbare Innenausstattung und der imposante klassizistische Torbau. 1951 verkaufte Stift Rein den Besitz. Das Schloss ist seither in privater Hand und wurde 1976 unter Denkmalschutz gestellt. Das inzwischen heruntergekommene Gemäuer ohne Ländereien war grundlegend zu renovieren. Es war durch Absenkungen im Fundament akut gefährdet. Ganze Bauteile drohten sich vom Kernbau zu lösen. Die hofseitigen Arkaden und Gewölbe des Ostflügels waren einsturzgefährdet. Erste Baumaßnahmen retteten diesen Bestand. Nur dem Durchhaltevermögen der privaten Familie ist es zu verdanken, dass Schloss Rohr heute wieder seine ursprüngliche Bedeutung erkennen lässt.

Schloss Thinnfeld entstand 1762/64 aus einem Guss als Repräsentationsbau und Hammerherrenhaus des Großindustriellen Ferdinand Joseph Thinn, edler Herr von Thinnfeld, in Deutscheisritz am rechten Ufer der Mur nördlich von Graz in spätbarocker Formensprache. Es befindet sich heute in fürsorglichem

Privatbesitz. Die Anlage ist regelmäßig um eine zentrale Achse angeordnet mit orthogonalen Räumen und vier Eckpavillons sowie Schau- und Gartenfront. Der Bautypus ist somit ein *Petit hôtel entre cours et jardin* nach französischem Vorbild unter italienischen Einflüssen. Das kleine Schloss nimmt bereits die gemütlich bewohnbare Repräsentationsvilla des 19. Jahrhunderts vorweg. Überschaubar bleibt auch der romantische Park mit einer großzügigen Allee bis zum Ufer der vorbeifließenden Mur. Der Bauherr sparte weder an persönlichem Einsatz (Planung und Baumsetzung durch sein Hammerwerk) noch an Künstler-Prominenz seiner Zeit (Joseph Hueber, Heinrich Formentini, Josef Adam Mölk, Veit Königer). Die Schlosshistorie, Architekturanalyse und die nahezu restlos erhaltenen Kunst- und Einrichtungsschätze dokumentiert die Sammelpublikation von Eva Klein, Margit Stadlober, Ulla Steinklauber (Hg.), *Schloss Thinnfeld. Ein Gesamtkunstwerk des 18. Jahrhunderts*, Graz 2015 (= Forschungen zur Landesgeschichte der Steiermark, Bd. 69).

Zusammenfassend kann festgestellt werden, dass heute zeitgemäß geregelte und gangbare Wege für den Umgang mit unserem Kulturerbe zur Verfügung stehen. Alois Riegls „Alterswert“ als raumgewordene Geschichte bleibt weiterhin für die Denkmalpflege der Postmoderne maßgebend. Eine diesbezüglich sensibilisierte Gesellschaft stellt unseren vielfältigen Denkmälern ihren Reisepass in die Zukunft aus, den jede Generation verlängern sollte.

Schloss Rohr, Nord -
und Ostflügel
(© Stefan Siebenhofer)





Margit Stadlober

Castles as Residences: A Challenge for Use and Preservation

“Spaces are living spaces. Spaces of architectural heritage are tranquil spaces so to speak, havens of peace in life, oases in a world of constant change.” (Wilfried Lipp, *Kultur des Bewahrens. Schrägansichten zur Denkmalpflege*. Vienna: Böhlau, p. 240)

An Introductory Think Monumentally! Philosophy

An architectural monument itself is a repository of knowledge filled by many generations, offering opportunities for identification and challenging points of friction. It has moved beyond its originally privileged circles. The ongoing democratization of historic preservation requires a general feedback loop of values. Furthermore, the concept of historic preservation itself is evolving, and it may be assumed that, in retrospect, transformations already achieved represent the beginning of a sustainably oriented process of progress. The Austrian architect, art historian, ethnologist, and historic preservationist Wilfried Lipp provided philosophical and socio-critical food for thought in 2008. Ten years later, the German historian and historic preservationist Ingrid Scheurmann re-examined the concept of historic monuments. She advocates for diversity. In general, the rigid requirement of preserving age is loosening. *The Styrian Art History project* at the University of Graz, initiated and led by the author of this article, expanded its name in 2012 to *Denk!mal* ‘Think Monumentally!’ with an exclamation mark to stimulate collective reflection on a new form of cultural preservation through raising awareness of cultural assets with added value for all those involved. This followed Lipp’s assertion that the preservation of monuments makes sense, because according to Lipp meaning is the refuge and security of humankind beyond all assurances.

This article examines three case studies in Styria – Freibühel Castle (in the municipality of Hengsberg, district of Leibnitz), Rohr Castle (in the municipality of Ragnitz, district of Leibnitz), and Thinnfeld Castle (in the municipality of Deutschfeistritz, district of Graz-Umgebung) – which were explored in the *Styrian Art History project*. These are privately owned historical properties that have been preserved from earlier times into the twenty-first century. They are all medium sized: Freibühel Castle measures 45 × 30 m, Rohr Castle is comparable at 40 × 30 m, and Thinnfeld Castle, at 31.5 × 20.5 m, is the smallest. Their preservation is thanks to the dedicated families that live in and maintain the properties year-round or seasonally, without any commercial purpose.

The case studies

Freibühel Castle lies on the southern slope of Buchkogel Hill, south of Wildon, just above the Laßnitz Valley, now inconveniently hemmed in by the A9 Phyrn freeway. Its history began as the Weiching tithe farm, owned by the Archbishops of Salzburg. From 1585 onward, it was expanded into a noble residence during the heyday of castle construction in Styria. In the first half of the seventeenth century (the year 1646 is found on the chimney of the gardener's house), the south and north wings were added to the eastern core building and completed with a blind wall in the west to form a cubic complex with a rectangular arcaded inner courtyard in the Italian style. After changing hands frequently, the Enffans d'Avernas family of Belgian counts acquired the property from its bourgeois owners in 1806, and they have maintained it with great respect for its historical character ever since. Manuela Arneitz-Gutjahr's bachelor's thesis documented the castle's history, analyzed its architecture from an art historical perspective, and produced the first comprehensive room inventory.

Rohr Castle was in a state of severe structural decay. Elisabeth Brenner was engaged to examine it in a scholarly study as part of her bachelor's thesis. It stands in the extensive Mur floodplains south of the Wildon Valley, not far from the left bank of the Mur River, and it is a three-winged structure. A wall extending to the southwest terminating in a point completes the structure. Rohr Castle was once the seat of the Lordship of Rohr. Its first documented mention dates back to 1157. The medieval *haws Ror*, attested in 1283, was a fortified structure (a small stone castle) owned by the Pfannberg family to secure the route to Graz. In the

Freibühel Castle
(© Manuela
Arneitz-Gutjahr).





Thinnfeld Castle, general view from the south (© Federal Monuments Office, Vienna)

fourteenth century, it became the property of the Bishopric of Seckau and was granted as a fief to various noble families. By imperial decree, its fortifications were reinforced in 1572. In 1630, the house and Lordship of Rohr passed into the possession of Rein Abbey. The estate, with its extensive lands, then developed into a profitable agricultural enterprise. Because it served the abbots of Rein as a place of recreation and, at times, as a residence, the original fortified structure was expanded and maintained as a castle. The construction activities of this period shaped the castle's appearance most thoroughly, including the valuable interior furnishings and its imposing Neoclassical gatehouse. In 1951, Rein Abbey sold the property. The castle has been privately owned ever since, and it received protection as a historical monument in 1976. The now dilapidated building, without its surrounding land, required extensive renovation. It was greatly threatened by subsidence of the foundations. Entire sections of the structure threatened to separate from the core. The arcades facing the courtyard and the vaults of the east wing were in danger of collapse. Initial construction work saved these parts. It is only thanks to the perseverance of the family that Rohr Castle now once again reflects its original grandeur.

Thinnfeld Castle was built as a single complete structure between 1762 and 1764 in the late Baroque style as a prestigious building and hammer forge owner's residence for the industrial magnate Ferdinand Joseph Thinn, Lord of Thinnfeld, in Deutschfeistritz on the right bank of the Mur River north of Graz. It is now well cared for in private ownership. It is a symmetrical structure arranged around

a central axis, featuring orthogonal rooms, four corner pavilions, and facades facing the courtyard and the garden. Its architectural type is thus what is termed in French a *petit hôtel entre cours et jardin*, modeled on French examples but with Italian influences. This small castle anticipates the comfortably habitable prestigious villas of the nineteenth century. The romantic park, with its generous avenue leading to the banks of the Mur, remains manageable in size. The builder spared no expense in personal involvement (planning and construction were carried out by his hammer forge) nor in engaging prominent artists of the time (Joseph Hueber, Heinrich Formentini, Josef Adam Mölk, and Veit Königer). The castle's history, architectural analysis, and the almost completely preserved art and furnishing treasures are documented in a volume edited by Eva Klein, Margit Stadlober, and Ulla Steinklauber (2015: *Schloss Thinnfeld. Ein Gesamtkunstwerk des 18. Jahrhunderts* [= Forschungen zur Landesgeschichte der Steiermark, vol. 69]. Graz: Grazer Universitätsverlag).

In summary, it can be stated that modern regulated and viable approaches are available for dealing with cultural heritage today. Alois Riegl's concept of age as history made tangible remains a guiding principle for the preservation of monuments in the postmodern era. A society sensitized to this issue grants diverse monuments a passport to the future, which each generation should renew.

Rohr Castle, north
and west wings
(© Stefan Siebenhofer)





Erich Renhart

Naše historične knjižnice. Dediščina kot breme in kot izziv

V regiji med Donavo, Alpami in Jadranskim morjem najdemo številne historične knjižnice. Nekatere so majhne, skoraj skrite in pogosto neizrazite. Druge so se razvile v imenitne kulturne objekte – ugledne in razkošno zasnovane. Ne glede na to, kako so videti danes, je njihovo vzdrževanje drago, obstoj pa pogosto negotov.

Po razmahu tiskarstva, približno od 16. stoletja, so se iz bolj ali manj preglednih knjižnih zbirk začele razvijati prave knjižnice. Vse pogostejše so nastajali tudi popisi knjig – inventarji v pravem pomenu besede. Iz njih so se pozneje razvili katalogi v ožjem smislu. Knjige so zlagali sistematično, že zato, da jih je bilo lažje najti. Razvrščali so jih glede na vsebino: ena polica za filozofsko področje – *Philosophica*, druga za zgodovinsko – *Historica*, tretja za vojaško – *Militaria* itn. Pozneje so za vse bolj razvejana področja začeli uporabljati izraz „strokovne skupine“. Takšna razporeditev odraža pogled na svet tistega časa. Zgodovinske knjižnice so svoj vrhunec doživele v baroku, kar je privedlo tudi do profesionalizacije celotnega bibliotekarstva.

Zgodovinske knjižnice se pojavljajo v različnih oblikah: kot samostanske in kapiteljske, dvorne, zasebne in institucionalne (na primer na šolah ali akademijah), knjižnice učenjakov in druge. Gre torej za raznoliko pojavnost, pri čemer posameznih tipov ni mogoče vedno jasno razmejiti.

Sredi 18. stoletja je bilo knjižnic že izjemno veliko. Popisovalec Adalbert Blumenschein (1720-1781) je na našem prostoru opisal na stotine knjižnic – nekatere le na kratko, druge presenetljivo podrobno. V svojih zapisih omenja tudi prostore, v katerih so bile shranjene knjige, ter knjižne omare z okrasjem in emblemi. Pogosto je dodal še opombo o stanju knjižnice, kar nam ponuja zelo nazorno predstavo o evropski knjižnični krajini tistega časa.

Toda ta idilična podoba ni ostala nedotaknjena. V desetletjih okoli leta 1800 se je zgodil pravi val uničevanja knjižnega gradiva, saj so morali – med drugim zaradi ukinitve samostanov – preseliti celotne knjižne fonde. Desettisoči zvezkov tega prisilnega premika niso preživel. Po pripovedih naj bi cele vozove knjig odvrgli v Muro. Velike količine knjižnega gradiva so predelali v papir ali pa so se kako drugače izgubile. Nekatere knjige so množično sežigali. Kljub temu so se številne zgodovinske knjižnice tudi po poznejših preizkušnjah ohranile do danes. A dediščina več tisoč zvezkov pogosto pomeni tudi breme.

Obisk številnih zgodovinskih knjižnic v regiji med Donavo, Alpami in Jadranskim morjem ter širše razkriva raznolik preplet interesov in okoliščin. Naslednja opažanja ponujajo nekakšen strnjen vpogled v trenutno stanje.

- 1) Vse historične knjižnice niso javno dostopne. To še posebej velja za gradove, ki so pogosto v zasebni lasti, pa tudi za nekatere samostane z zaprtim redovnim življenjem.
- 2) V gradovih in celo manjših redovnih skupnostih so posamezniki, ki razmišljajo, kako bi z zgodovinskim knjižnim fondom naredili nekaj smiselnega.
- 3) Drugod v zgodovinskih knjižnih zbirkah ne vidijo več smisla, ki bi upravičeval visoke stroške njihovega vzdrževanja.
- 4) V zadnjem času so nekatere zgodovinske knjižnice prodali, denimo ob zaprtju samostanskih skupnosti zaradi pomanjkanja kadra. Takšne prodaje pogosto povzročijo, da se celovite zbirke prej razdrobijo: najdragocenejše primerke hitro prodajo, preostalo gradivo pa ostane zapostavljeno.
- 5) Veliko zgodovinskih knjižnic še zdaleč ni v dobrem ali zgledno vzdrževanem stanju. Pri tem gre že za osnovne konservatorske pogoje, kot je ustrezna prostorska klima. Številne enote bi bilo treba nujno restavrirati ali jih vsaj očistiti, obenem pa sprejeti ukrepe za preprečevanje nadaljnjih napadov žuželk. Tudi stanje katalogov je pogosto nezadovoljivo: velikokrat so nepopolni, o spletni dostopnosti pa sploh ne moremo govoriti.



Opatija Vorau, Štajerska. Knjižnična dvorana (© Erich Renhart, posnetek 2025)



Ilok, Hrvatska.
Pogled v knjižnico
(© Erich Renhart,
posnetek 2012)

Takšna slika sicer ni posebej spodbudna, vendar obstajajo možnosti, kako vsaj nekaterim zgodovinskim knjižnicam zagotoviti prihodnost.

- 1) Varstvo kulturne dediščine: Ohranjanje zgodovinskih knjižnic mora biti prednostna naloga. Gre za ključen prispevek k varovanju kulturne dediščine.
- 2) Knjižnice kot prostori učenja: Knjižnice nimajo le muzejske vloge. Vedno so bile prostori izobraževanja, učenja in širjenja obzorij – in tako je lahko tudi danes. Historične knjižnice je mogoče povezati s šolskim poukom, na primer z učenjem ob izbranih knjigah neposredno v knjižnici.
- 3) Knjižnice kot priložnost za turizem: Dobro urejena in predstavljena knjižnica lahko postane pomembna kulturna točka na turističnih poteh.
- 4) Knjižnice kot prostori kulturne identitete: Knjižnice so nedvomno prostori, ki oblikujejo kulturno identiteto. Če so ustrezno urejene in dostopne ter privlačno predstavljene, se v njih lahko prepoznajo tudi današnji obiskovalci. Ti prostori – in naš odnos do njih – soustvarjajo to, kar smo. Naše poslanstvo bi moralo biti, da jih ohranjamo in prenesemo v prihodnost.



Erich Renhart

Unsere historischen Bibliotheken – schwieriges Erbe und reizvoller Anspruch

Im Donau-Alpen-Adria-Raum gibt es eine Vielzahl historischer Bibliotheken. Manche davon sind klein, gar versteckt und oft unspektakulär. Andere wiederum sind zu ansehnlichen Kulturobjekten geworden, äußerst repräsentativ und von prunkvoller Aufmachung. Wie auch immer die historische Bibliothek sich heute darbietet, ihre Erhaltung ist kostspielig, der Weiterbestand oft gefährdet.

In der Zeit nach dem Aufblühen des Buchdrucks – etwa ab dem 16. Jahrhundert – werden aus den mehr oder weniger überschaubaren Büchersammlungen veritable Bibliotheken. Es werden immer öfter auch Bücherverzeichnisse angelegt, Inventare im wahrsten Sinn des Wortes. Aus diesen werden später die Kataloge im engeren Sinn entstehen. Die Bücher werden geordnet abgelegt, alleine schon, um ein Buch leicht auffinden zu können. Die Aufstellung der Bücher erfolgt nach den Inhalten: ein Regal für die *Philosophica*, ein anderes für die *Historica*, ein weiteres für die *Militaria* etc. Später wird man für jene Themengebiete, die sich zunehmend verästeln, „Fachgruppen“ sagen. Diese Ordnung spiegelt die Weltsicht der Zeit wider. Die historische Bibliothek erreicht in der Zeit des Barocks eine Hochblüte. Mit ihr beginnt sich das gesamte Bibliothekswesen zu professionalisieren.

Die historische Bibliothek begegnet in vielfältiger Gestalt: als Kloster – und Stiftsbibliothek, als Bibliothek bei Hofe, als Privatbibliothek, als institutionelle Bibliothek (etwa an einer Schule oder Akademie), als Gelehrtenbibliothek u. a. Die historische Bibliothek erscheint also in reicher Phänomenologie, wobei die Genres definitorisch nicht immer klar voneinander zu unterscheiden sind.

Um die Mitte des 18. Jahrhunderts musste die Anzahl der Bibliotheken bereits enorm groß gewesen sein. Der Bibliotheksreisende Adalbert Blumen-schein (1720-1781) beschreibt für unseren geographischen Raum hunderte Bibliotheken – die einen mit knappen Worten, andere überraschend ausführlich. In seinen Ausführungen erwähnt er auch die Räumlichkeiten, in welchen die Bücher aufgestellt sind, sowie die Bücherschränke mit ihrem Zierrat und ihren Emblemen. Oft fügt er eine Bemerkung über den Zustand der Bibliothek hinzu. So gewinnen wir eine höchst eindrucksvolle Vorstellung der zeitgenössischen europäischen Bibliothekenlandschaft.

Doch diese Idylle ist bedroht. In den Jahrzehnten um das Jahr 1800 sollte es

zu einem wahren Büchersturm kommen. Im Zusammenhang mit den Klosteraufhebungen werden ganze Bibliotheksbestände verbracht. Zigtausend Bände haben diese erzwungene Migration nicht überlebt. Ganze Wagenladungen von Büchern sind angeblich in die Mur gekippt worden. Viele Zentner Buchgut wurden eingestampft und erneut der Papierproduktion zugeführt oder gingen sonst irgendwie verloren. Andere Bücher werden en *grand stile* verbrannt. Dennoch, zahlreiche historische Bibliotheken haben, auch nach weiteren Unbilden, bis in die Gegenwart überdauert. Diese stellen mit ihren vielen Tausenden von Bänden ein Erbe dar, das heute vielfach zur Last geworden ist.

Nach dem Besuch dutzender historischer Bibliotheken im Donau-Alpen-Adria-Raum und darüber hinaus ergibt sich ein facettenreiches Bild an Interessen und Gegebenheiten. Die folgenden Ausführungen bieten in einer Momentaufnahme so etwas wie einen zusammenfassenden Befund.

- (1) Nicht alle historischen Bibliotheken sind öffentlich zugänglich. Das trifft insbesondere auf Schlösser zu, die oft im Privatbesitz sind, aber auch auf das eine oder andere Ordenshaus mit seiner Klausur.
- (2) Es gibt Verantwortliche in Schlössern und in selbst kleinen Ordensniederlassungen, die daran denken, mit ihrem historischen Buchbestand „irgendetwas Vernünftiges“ zu machen.



Stift Vorau, Steiermark. Bibliothekssaal (© Erich Renhart, Aufnahme 2025)



Ilok, Kroatien. Blick
in die Bibliothek
(© Erich Renhart,
Aufnahme 2012)

(3) Andere sehen in ihrer historischen Büchersammlung keinen Zweck mehr, für welchen man die notwendigen Erhaltungskosten nicht aufbringen kann.

(4) Manche historische Bibliothek musste in jüngster Vergangenheit veräußert werden, weil etwa eine Klosterniederlassung aus Personalnot aufgelöst wurde. Derartige Verkäufe führen bisweilen dazu, dass geschlossene Sammlungen filetiert werden: Die Zimelien sind bald und gut verkauft, vieles Anderes bleibt auf der Strecke.

(5) Nicht annähernd alle unsere historischen Bibliotheken sind in einem wirklich guten und herzeigbaren Zustand. Das betrifft eine grundlegende konservatorische Gegebenheit wie das Raumklima. Oft wären einzelne Objekte dringend zu restaurieren oder zumindest zu reinigen, wären auch Maßnahmen gegen weiteren Insektenbefall zu ergreifen u. a. Auch die Situation hinsichtlich der Kataloge ist vielfach zu verbessern: sie sind oft nicht vollständig – von einer Online-Präsenz gar nicht zu sprechen.

Der Befund ist gewiss nicht sehr erfreulich, dennoch könnte man dem etwas entgegensetzen, um zumindest hie und da einer historischen Bibliothek das Überleben zu sichern.

(a) **Kulturgüterschutz.** Die Erhaltung einer historischen Bibliothek hat oberste Priorität. Das ist ein essenzieller Beitrag zum Schutz historischen Kulturguts.

(b) **Bibliotheken als Orte des Lernens.** Bibliotheken müssen nicht musealen Charakter annehmen. Sie waren immer Orte der Bildung, des Lernens und der Begegnung mit dem größeren Horizont. Das kann auch heute noch gelten. Man kann historische Bibliotheken mit den Zielen des Schulunterrichts verbinden: Lernen anhand ausgewählter Bücher in der Bibliothek.

(c) **Bibliotheken als Möglichkeit für den Tourismus.** Eine gut herzeigbare Bibliothek kann als kultureller Hotspot auf touristischen Wegen ausgewiesen werden.

(d) **Bibliotheken als Orte kultureller Identität.** In jedem Falle sind unsere Bibliotheken Orte, die kulturelle Identität prägen. Gut erschlossen und schmackhaft gemacht, können wir uns in ihnen wiederfinden, auch heute noch. Diese Orte und, wie wir mit ihnen umgehen, tragen dazu bei, uns zu dem zu machen, was wir sind. Es sollte uns eine vornehme Aufgabe sein, diese Orte in die Zukunft weiterzutragen.



Erich Renhart

Our Historic Libraries: A Difficult Heritage and Appealing Challenge

The Danube, Alps, and Adriatic region contains a wealth of historical libraries. Some of these are small, even hidden away, and often unremarkable. Others, however, have become impressive cultural treasures, highly prestigious and magnificently presented. Regardless of their current state, the preservation of these historical libraries is costly, and their continued existence is often at risk.

Following the rise of printing – roughly from the sixteenth century onward book collections that were more or less manageable grew into veritable libraries. Book lists, or inventories in the truest sense of the word, were increasingly compiled. These later evolved into catalogs in the narrower sense. The books were stored systematically, if only to make finding a book easy. They were arranged according to their content: one shelf for philosophical works, another for historical works, another for military material, and so on. Later, these increasingly diverging topic areas were called subject headings. This system reflected the worldview of the time. Historical libraries reached their zenith during the Baroque period. This led to the professionalization of librarianship.

The historical library appears in many forms: as a monastery or collegiate library, as a court library, as a private library, as an institutional library (e.g., at a school or academy), as a scholar's library, and so on. The historical library thus appears in a rich phenomenology, whereby the genres are not always clearly distinguishable from one another in terms of definition.

By the middle of the eighteenth century, the number of libraries must have already been enormous. The library surveyor Adalbert Blumenschein (1720-1781) described hundreds of libraries in this geographical area some briefly, and others in surprising detail. In his accounts, he also mentioned the rooms the books were housed in, as well as the bookcases with their ornamentation and emblems. He often added a comment about a library's condition. This offers a very striking image of the European library landscape at that time.

However, this idyllic scene was under threat. In the decades around 1800, a veritable “book storm” erupted. In connection with the dissolution of monasteries, entire library collections were relocated. Tens of thousands of volumes did not survive this forced migration. Entire wagonloads of books were reportedly dumped into the Mur River. Many hundredweights of books were pulped and recycled for paper production or otherwise lost in some way. Other books were

burned en masse. Nevertheless, many historical libraries have survived to the present day, even after further hardships. With their many thousands of volumes, they constitute a heritage that has often become a burden today.

After visiting dozens of historical libraries in this region and beyond, a multifaceted picture of interests and circumstances emerges. The following remarks offer a snapshot of this experience, a summary of sorts.

- 1) Not all historical libraries are open to the public. This is especially true of castles, which are often privately owned, but also of some monasteries with their cloisters.
- 2) There are people in charge at castles and even in small monastic communities that are thinking about doing “something sensible” with their historical book collections.
- 3) Others no longer see any purpose in their historical book collection, for which they cannot raise the necessary maintenance costs.
- 4) Some historical libraries have had to be sold in recent years – for example, because a branch of a monastery was dissolved due to staffing shortages. Such sales sometimes lead to the fragmentation of complete collections: the rare items are quickly and easily sold, whereas much else is lost.
- 5) Not many historical libraries are in truly good and presentable condition. This involves fundamental conservation factors, such as the climate of the room.



Vorau Abbey, Styria. Library hall (© Erich Renhart, photo taken in 2025)



Ilok, Croatia. View
inside the library
(© Erich Renhart,
photo taken in 2012)

Often, individual items are in urgent need of restoration or at least cleaning, and measures also need to be taken to prevent further insect infestation, among other things. The situation regarding the catalogs also leaves much to be desired: they are often incomplete, not to mention the lack of an online presence.

These findings are certainly not very encouraging, but something could be done to counter them and ensure the survival of at least some historic libraries.

1) Protection of cultural heritage: the preservation of historic libraries has top priority. This is an essential contribution to the protection of historic cultural heritage.

2) Libraries as places of learning: libraries do not have to take on a museum-like character. They have always been places of education, learning, and encountering a broader horizon. This can also still be true today. Historic libraries can be linked to the goals of school lessons: learning using selected books in the library.

3) Libraries as an opportunity for tourism: a well-presented library can be designated as a cultural hotspot along tourist routes.

4) Libraries as places of cultural identity: in any case, libraries are places that shape cultural identity. Well-organized and appealing, people can find themselves reflected in them, even today. These places and how we interact with them contribute to making us who we are. It should be a noble task for us to carry these places into the future.



Tina Košak

Umetnostne zbirke: od kabinetov umetnin do galerij prednikov in zasebnih družinskih muzejev

Od umetnostnih zbirk, ki so v preteklosti krasile gradove med Jadranom in Alpami, so se večinoma ohranili le sledovi. Obdobje zatona plemstva, izumrtje številnih plemiških rodbin in njihovih posameznih rodovnih linij, drobljenje plemiških posesti, razpad Habsburške monarhije, ekonomska kriza v dvajsetih in tridesetih letih 20. stoletja in obe svetovni vojni, so doprinesli k temu, da so se nekdanje oglede zbirke umetnin in antikvitete razpršile. Vpogled v nekdanji blišč plemiških interjerjev in njihovo umetnostno opremo je tako mogoče samo z dobrim poznavanjem arhivskih virov. Ti pričajo o tem, da so plemiški zbiratelji v regiji sledili uveljavljenim evropskim praksam. Do sredine 17. stoletja je bilo zbiranje zlasti domena dinastičnih oziroma ožjih dvornih krogov, v okviru katerih so se do konca 15. stoletja pod vplivom italijanskih dinastij uveljavili *studioli*, na srednjeevropskih dvorih pa kabineti čudes in umetnin (*Kunst- und Wunderkammern*). Koncept *Kunst und Wunderkammer* se je nanašal na enciklopedične zbirke predmetov, umetnin in umetnoobrnih izdelkov, ki so vsled novim odkritjem izražale zanimanje za druge celine, za nenavadna bitja ter dragocene naravne pojave in materiale. *Kunstammer*, ki je sledil tem smernicam, sta pod vplivom zbirk svojih sorodnikov – Habsburžanov in bavarskih knezov Wittelsbachov – zasnovala tudi nadvojvoda Karel II. Avstrijski in njegova soproga Marija Bavarska. Po razpustu graškega dvora leta 1619 in odhodu nadvojvode Ferdinanda na Dunaj, se je v mestnem gradu (Grazer Burg) in dvorcu Karlau ohranil vse do sredine 18. stoletja, ko so bile važnejše umetnine vključene v cesarske zbirke, nekatere pa prodane.

Pod vplivom dvornih kabinetov so v 17. stoletju tudi v rezidencah notranjeavstrijskega plemstva nastajale manjše umetnostne zbirke. Janez Vajkard Valvasor je v Slavi vojvodine Kranjske opisal kabinet umetnin Janeza Ferdinanda kneza Auersperga (1655-1705), ki ga je v ljubljanskem knežjem dvorcu verjetno zasnoval že njegov stric. Manjši kabinet umetnin s približno petdesetimi statuetami, voščenimi reliefi in umetnoobrnimi izdelki iz dragocenih materialov je imel v gradu Hrastovec tudi Erazem Friderik grof Herberstein.

Okrog sredine 17. stoletja so se po vplivom zahodnoevropskih trendov kot del notranje opreme v avstrijskih deželah začele pojavljati slike; sprva so bile to preproste nabožne podobe, najpogostejše podobe Marije, Križanja in Ecce Homo, ter posamezni portreti družinskih članov in vladajočega cesarja. Na umetnos-

tni okus avstrijskega plemstva in priljubljenost slik kot opreme in zbirateljskih artiklov je v Habsburškem cesarstvu najizraziteje vplivala zbirka slik nadvojvode Leopolda Viljema (1614-1662). Mlajši brat cesarja Ferdinanda III. je svojo izjemno zbirko zasnoval med bivanjem v Bruslju, kjer je služboval kot guverner Habsburške Nizozemske, ob vrnitvi domov pa jo je prenesel na Dunaj, kjer je postala prototip dvorne slikarske zbirke. Nadvojvodove preference za beneške slikarje 16. stoletja in flamsko šolo s Petrom Pavlom Rubensom na čelu so prevzeli številni avstrijski plemiči, ki so svoje zbirke snovali po njegovem vzoru.

V drugi polovici šestdesetih let 17. stoletja so se na Dunaju, zaradi velikega zanimanja za slike flamske in nizozemske šole, ustalili bratje iz antwerpenske trgovske družine Forchondt, ki so avstrijskim, tudi štajerskim plemičem dobavljali slike in druge luksuzne dobrine iz Flandrije. Zaradi vse večje dostopnosti umetnin so se tudi na štajerskih gradovih pojavile prve obsežne zbirke slik, nekatere so štejele tudi po več sto umetnin. Najobsežnejšo zbirko slik na Štajerskem je v začetku 18. stoletja v graški palači Attems in v dvorcu Gösting zasnoval Ignac Marija grof Attems (1652-1732).



Tako imenovani salon Marije Terezije s portreti cesarice Marije Terezije in člani njene družine v lesenih oblogah, z gradu Murska Sobota, Universalmuseum Joanneum, Gradec (foto: © fotodokumentacija Pomurski muzej Murska Sobota)



Zbirka turkerij z gradu Vurberk, zdaj v Ptujem gradu, pred letom 1702, © Pokrajinski muzej Ptuj Ormož

V pohištveni in umetnostni opremini ter v zbirkah se v zgodnjem novem veku odraža tudi zanimanje za Orient in neevropske kulture. Najobsežnejša zbirka t. i. turkerij se je vse do začetka 20. stoletja ohranila na gradu Vurberk. Danes vključuje 47 umetnin s podobami političnih veljakov Vzhodne Evrope in Osmanskega cesarstva, podob orientalk z istanbulskega dvora in upodobitev avtohtonih prebivalcev Afrike, Azije in Amerike, ki so nastale na podlagi knjižnih ilustracij in pričajo o razsežnostih vpliva sočasne potopisne in kolonialne literature v grajskih knjižnicah.

Od sredine 17. stoletja se je v gradovih povečevalo tudi število rodbinskih portretov. Njihovo pojmovanje kot ločene celote in izobešanje ločeno od drugih slik je postopoma preraslo v koncept portretnih galerij. Te so lahko vključevale rodbinske portrete in portrete članov cesarske rodbine, z njimi pa so se plemiči samoreprezentirali in izražali vdanost vladarju ter pripadnost Habsburškemu cesarstvu.

Cesarske dvorane so lahko predstavljale poklon članom cesarske rodbine; med štajerskimi primeri izstopa opažen salon z gradu Murska Sobota s portreti cesarice Marije Terezije in člani njene družine iz sredine 18. stoletja, ki se je v celoti ohranil v Univerzalnem muzeju Joanneum. Portretne galerije so naročali

tudi škofje in predstavniki redovnih skupnosti. V gradu Seggau pri Lipnici (nem. *Leibnitz*), nekdanji škofovski rezidenci, se je v reprezentativnem grajskem traktu ohranila v lesen opaz vdelana galerija sekovskih škofov. V dveh sosednjih prostorih jo dopolnjuje že v opaz vdelana slikarska zbirka, ki vključuje tudi številne profane upodobitve krajin, tihožitij in lovskih prizorov. K razmeroma dobri ohranitvi nekaterih zbirk, oziroma delov zbirk, vključno z zgoraj navedenimi primeri, je pripomoglo tudi to, da so bile vdelane v lesene opaze.

Zaton družbenega razreda, drobljenje plemiške posesti in izumrtje posameznih plemiških rodbin oziroma rodovnih linij, so v 19. stoletju povzročali fragmentacijo zbirke in transferje umetnin. Nekatere starejše plemiške rodbine so se na račun drugih rezidenc odločile za ohranitev matičnih posesti in gradov (nem. *Stammschlösser*), na katere so prenesle pomembnejše umetnine. Grofje Herberstein so na gradu Herberstein utemeljili rodbinsko zbirko portretov in drugih umetnin, ki je konec 19. stoletja prerasla v muzej, dostopen javnosti.

Rodbinske muzeje so v času zatona plemiškega razreda kot izraz samopodreditve in rodbinske tradicije na svojih gradovih uredili tudi nekateri drugi plemiči. Obenem so se včlanjevali v umetnostna in muzejska društva, v njih prevzemali pomembne funkcije ter se udeleževali v lokalnih arheoloških izkopavanjih in jih finančno podpirali. Pomemben del izkopavanj na Ptujju je podprl grof Janez Jožef Herberstein-Proskau, ki je na začetku 20. stoletja v bližini svojega gradu Ptuj kupil gradove Vurberk, Hrastovec in Ravno polje. Umetnine in pohištvo s Hrastovca in Vurberka, ki jih je dal prenesti na Ptujski grad, še danes predstavljajo glavnino njegove muzejske zbirke.

Razpad habsburške monarhije in nezavidljiv položaj plemstva v državah naslednicah sta povzročili selitve in prodaje plemiškega premoženja. Številni gradovi so bili zaradi finančnih težav lastnikov prodani ali dani v najem socialnim ustanovam. Namembnost gradov in njihove opreme se je izrazito spreminjala tudi po drugi svetovni vojni, ko je bila večina gradov v Jugoslaviji zaplenjena in nacionalizirana, njihova namembnost in uporaba pa podrejeni potrebam institucij za socialno varstvo, ter kulturnih in vzgojnim zavodov. Grajska oprema je bila nacionalizirana in vključena v muzejske zbirke oziroma namenjena za opremo javnih zavodov. V zadnjih desetletjih se nekateri gradovi zopet vračajo v zasebne roke, številni pa še čakajo na ustrezno namembnost in ustrezno preno.

Prispevek je nastal v okviru raziskovalnega projekta N6-0382 in raziskovalnega programa P6-0061, ki ju sofinancira Javna Agencija za znanstvenoraziskovalno in inovacijsko dejavnost republike Slovenije.



Tina Košak

Kunstsammlungen: Von Kunstkabinetten zu Ahnengalerien und privaten Familienmuseen

Von den Kunstsammlungen, die einst die Burgen und Schlösser zwischen der Adria und den Alpen schmückten, sind meist nur noch Spuren erhalten. Die Zeit des Niedergangs des Adels, das Aussterben zahlreicher Adelsgeschlechter und ihrer einzelnen Linien, die Zersplitterung der Adelsbesitztümer, der Zerfall der Habsburgermonarchie, die Wirtschaftskrise in den 1920er und 1930er Jahren sowie die beiden Weltkriege trugen dazu bei, dass die einst mächtigen Kunst- und Antiquitätensammlungen verstreut wurden. Ein Einblick in den einstigen Glanz der adeligen Interieurs und ihrer künstlerischen Ausstattung ist daher nur mit guter Kenntnis der Archivquellen möglich. Diese belegen, dass die adeligen Sammler in der Region den etablierten europäischen Gepflogenheiten folgten. Bis zur Mitte des 17. Jahrhunderts war das Sammeln vor allem eine Domäne dynastischer bzw. engerer Hofkreise, in deren Rahmen sich bis Ende des 15. Jahrhunderts unter dem Einfluss italienischer Dynastien *Studioli*, an den mitteleuropäischen Höfen hingegen die *Kunst- und Wunderkammern* durchsetzten. Das Konzept der *Kunst- und Wunderkammer* bezog sich auf enzyklopädische Sammlungen von Gegenständen, Kunstwerken und Kunsthandwerksprodukten, die infolge neuer Entdeckungen das Interesse an anderen Kontinenten, an ungewöhnlichen Lebewesen und wertvollen Naturphänomenen und Materialien zum Ausdruck brachten. Eine Kunstkammer, die diesen Leitlinien folgte, wurde unter dem Einfluss der Sammlungen ihrer Verwandten – der Habsburger und der Wittelsbacher – auch von Erzherzog Karl II. von Innerösterreich und seiner Gemahlin Maria Anna von Bayern angelegt. Nach der Auflösung des Grazer Hofes im Jahr 1619 und dem Umzug des Erzherzogs Ferdinand nach Wien blieb sie in der Grazer Burg und im Schloss Karlau bis Mitte des 18. Jahrhunderts erhalten, als die bedeutenderen Kunstwerke in die kaiserlichen Sammlungen aufgenommen und einige verkauft wurden.

Unter dem Einfluss der Hofkabinette entstanden im 17. Jahrhundert auch in den Residenzen des innerösterreichischen Adels kleinere Kunstsammlungen. Johann Weikhard Freiherr von Valvasor beschrieb in *Die Ehre des Herzogthums Krain* das Kunstkabinett von Johann Ferdinand Fürst von Auersperg (1655-1705), das wahrscheinlich bereits von dessen Onkel im Fürstenhof in Laibach angelegt worden war. Auch Erasmus Friedrich Graf Herberstein besaß im Schloss Gutenhaag (slow. *grad Hrastovec*) ein kleineres Kunstkabinett mit etwa fünfzig Statuetten, Wachsreliefs und kunsthandwerklichen Erzeugnissen aus kostbaren Materialien.

Um Mitte des 17. Jahrhunderts tauchten unter dem Einfluss westeuropäischer Trends Gemälde als Teil der Innenausstattung in den österreichischen Ländern auf. Zunächst handelte es sich dabei um einfache religiöse Darstellungen, meist Bilder der Maria, der Kreuzigung und des Ecce Homo, sowie um einzelne Porträts von Familienmitgliedern und des regierenden Kaisers. Den Kunstgeschmack des österreichischen Adels und die Beliebtheit von Gemälden als Einrichtungsgegenstände und Sammlerstücke im Habsburgerreich prägte am stärksten die Gemäldesammlung des Erzherzogs Leopold Wilhelm (1614-1662). Der jüngere Bruder von Kaiser Ferdinand III. legte seine außergewöhnliche Sammlung während seines Aufenthalts in Brüssel an, wo er als Statthalter der Habsburgischen Niederlande tätig war. Nach seiner Rückkehr brachte er sie nach Wien, wo sie zum Vorbild für die höfische Gemäldesammlung wurde. Die Vorlieben des Erzherzogs für venezianische Maler des 16. Jahrhunderts und die flämische Schule mit Peter Paul Rubens an der Spitze wurden von zahlreichen österreichischen Adligen übernommen, die ihre Sammlungen nach seinem Vorbild gestalteten.

In der zweiten Hälfte der 1660er Jahre ließen sich aufgrund des großen Interesses an Gemälden der flämischen und niederländischen Schule die Brüder aus der Antwerpener Kaufmannsfamilie Forchondt in Wien nieder, die österreichische, darunter auch steirische, Adlige mit Gemälden und anderen Luxusgütern aus Flandern versorgten. Aufgrund der zunehmenden Verfügbarkeit



Der sogenannte Maria-Theresia-Salon mit Porträts von Kaiserin Maria Theresia und den Mitgliedern ihrer Familie in Holzvertäfelung, aus dem Schloss Olsnitz (Murska Sobota), Universalmuseum Joanneum, Graz (Foto: © Fotodokumentation des Museums Murska Sobota)



Sammlung von
Turquerien aus dem
Schloss Wurmberg
(Vurberk), heute
im Schloss
Oberpettau (Ptuj),
vor 1702,
© Regionalmuseum
Ptuj–Ormož

von Kunstwerken entstanden auch auf den steirischen Burgen und Schlössern erste umfangreiche Gemäldesammlungen, von denen einige sogar mehrere hundert Kunstwerke umfassten. Die umfangreichste Gemäldesammlung in der Steiermark wurde zu Beginn des 18. Jahrhunderts von Ignaz Maria Graf von Attems (1652-1732) im Grazer Palais Attems und auf dem Schloss Gösting angelegt.

In der Möbel- und Kunstausrüstung sowie in den Sammlungen spiegelt sich in der frühen Neuzeit auch das Interesse am Orient und an außereuropäischen Kulturen wider. Die umfangreichste Sammlung sogenannter Turquerien blieb bis zum Beginn des 20. Jahrhunderts auf Schloss Wurmberg (slow. *grad Vurberk*) erhalten. Heute umfasst sie 47 Kunstwerke mit Darstellungen politischer Persönlichkeiten Osteuropas und des Osmanischen Reiches, Abbildungen orientalischer Frauen vom Istanbul Hof sowie Darstellungen der Ureinwohner Afrikas, Asiens und Amerikas, die in Anlehnung an Buchillustrationen entstanden sind und von der Tragweite der Einflüsse der zeitgenössischen Reise- und Kolonialliteratur in den Schlossbibliotheken zeugen.

Ab Mitte des 17. Jahrhunderts nahm auch die Zahl der Familienporträts in den Burgen und Schlössern zu. Ihre Auffassung als eigenständige Einheit und ihre separate Aufhängung von anderen Bildern entwickelte sich allmählich zum Konzept der Porträtgalerien. Diese konnten Familienporträts und Porträts von Mitgliedern der kaiserlichen Familie umfassen, mit denen sich die Adligen selbst darstellten und ihre Treue gegenüber dem Herrscher sowie ihre Zugehörigkeit zum Habsburgerreich zum Ausdruck brachten.

Kaiserliche Säle konnten eine Hommage an Mitglieder der kaiserlichen Familie darstellen. Unter den steirischen Beispielen sticht der Salon aus dem Schloss Olsnitz (slow. *grad Murska Sobota*) mit Porträts der Kaiserin Maria Theresia und Mitgliedern ihrer Familie aus Mitte des 18. Jahrhunderts hervor, der vollständig im Universalmuseum Joanneum erhalten geblieben ist. Auch Bischöfe

und Vertreter von Ordensgemeinschaften gaben Porträtgalerien in Auftrag. Im Schloss Seggau bei Leibnitz, der ehemaligen Bischofsresidenz, ist im repräsentativen Schlossflügel eine in Holzvertäfelungen eingelassene Galerie der Bischöfe von Seckau erhalten geblieben. In zwei benachbarten Räumen wird sie durch eine ebenfalls in die Holzvertäfelung eingelassene Gemäldesammlung ergänzt, die auch zahlreiche weltliche Darstellungen von Landschaften, Stillleben und Jagdszenen umfasst. Zur relativ guten Erhaltung einiger Sammlungen bzw. Teile von Sammlungen, einschließlich der oben genannten Beispiele, trug auch die Tatsache bei, dass sie in Holzvertäfelungen eingelassen waren.

Der Niedergang der gesellschaftlichen Klasse, die Zersplitterung der Adelsbesitztümer und das Aussterben einzelner Adelsfamilien bzw. Stammlinien führten im 19. Jahrhundert zur Fragmentierung der Sammlung und zum Transfer von Kunstwerken. Einige ältere Adelsfamilien entschieden sich auf Kosten anderer Residenzen für den Erhalt ihrer Stammschlösser, in die sie die bedeutenderen Kunstwerke überführten. Die Grafen Herberstein gründeten auf Schloss Herberstein eine Familiensammlung von Porträts und anderen Kunstwerken, die sich Ende des 19. Jahrhunderts zu einem öffentlich zugänglichen Museum entwickelte.

Auch einige andere Adlige richteten in der Zeit des Niedergangs des Adels als Ausdruck von Selbstbestätigung und Familientradition in ihren Schlössern Familienmuseen ein. Gleichzeitig traten sie Kunst- und Museumsvereinen bei, übernahmen dort wichtige Funktionen und beteiligten sich an lokalen archäologischen Ausgrabungen, die sie finanziell unterstützten. Einen bedeutenden Teil der Ausgrabungen in Ptuj unterstützte Johann Joseph Graf von Herberstein und Proskau, der zu Beginn des 20. Jahrhunderts in der Nähe seines Schlosses Oberpettau (slow. *Ptujski grad*) die Schlösser Wurmberg (slow. *grad Vurberk*), Gutenhaag (slow. *grad Hrastovec*) und Ebensfeld (slow. *dvorec Ravno polje*) erwarb. Kunstwerke und Möbel aus den Schlössern Gutenhaag und Wurmberg, die er in das Schloss Oberpettau überführen ließ, bilden noch heute den Hauptbestand seiner Museumssammlung.

Der Zerfall der Habsburgermonarchie und die missliche Lage des Adels in den Nachfolgestaaten führten zu Umzügen und Verkäufen von Adelsbesitztümern. Zahlreiche Burgen und Schlösser wurden aufgrund finanzieller Schwierigkeiten der Eigentümer verkauft oder an soziale Einrichtungen verpachtet. Die Nutzung der Burgen und Schlösser und ihrer Ausstattung änderte sich auch nach dem Zweiten Weltkrieg erheblich, als die meisten Burgen und Schlösser in Jugoslawien beschlagnahmt und verstaatlicht wurden und ihre Nutzung den Bedürfnissen von Sozialfürsorgeeinrichtungen sowie Kultur- und Erziehungseinrichtungen untergeordnet wurde. Die Burg- und Schlossausstattung wurde verstaatlicht und in Museumssammlungen aufgenommen bzw. für die Ausstattung öffentlicher Einrichtungen bestimmt. In den letzten Jahrzehnten kehren einige Burgen und Schlösser wieder in private Hände zurück, während viele noch auf eine angemessene Nutzung und entsprechende Renovierung warten.



Tina Košak

Art Collections: From Cabinets of Art and Curiosities to Ancestral Galleries and Private Family Museums

Of the art collections that once adorned the castles between the Adriatic and the Alps, for the most part only traces have survived. The decline of the nobility, the extinction of numerous noble families and their individual lineages, the fragmentation of noble estates, the collapse of the Habsburg monarchy, the economic crisis of the 1920s and 1930s, and both world wars contributed to the dispersion of once-large collections of art and antiquities. Insight into the former splendor of noble interiors and their artistic furnishings is thus only possible with good knowledge of archival sources. These testify to the fact that noble collectors in the region followed established European practices. Until the mid-seventeenth century, collecting was primarily the domain of dynastic or court circles, within which, by the end of the fifteenth century, *studioli* had become established under the influence of Italian dynasties, and, in central European courts, cabinets of art and curiosities (Germ. *Kunst- und Wunderkammern*). The concept of art cabinets referred to encyclopedic collections of objects, works of art, and handicrafts, which, due to new discoveries, expressed interest in other continents, and in unusual creatures and valuable natural phenomena and materials. An art cabinet following these guidelines was also designed by Archduke Charles II of Austria and his wife Maria of Bavaria, under the influence of the collections of their relatives, the Habsburgs and the Bavarian princes of the House of Wittelsbach. After the dissolution of the Graz court in 1619 and the departure of Archduke Ferdinand to Vienna, the collection was preserved in Graz Castle (Grazer Brurg) and Karlau Manor until the mid-eighteenth century, when the more important works of art were incorporated into the imperial collections, and some were sold.

Under the influence of the court art chambers, smaller art collections were also created in the residences of the Inner Austrian nobility in the seventeenth century. In his encyclopedia *The Glory of the Duchy of Carniola*, Johann Weikhard von Valvasor described the art cabinet of Johann Ferdinand, Prince of Auersperg (1655-1705), which was probably designed by his uncle in the princely manor in Ljubljana. Erasmus Friedrich, Count of Herberstein, also had a smaller cabinet with approximately fifty statuettes, wax reliefs, and artefacts made of precious materials in Hrastovec Castle.

Around the middle of the seventeenth century, paintings began to appear as part of interior decoration in the Inner Austrian lands, influenced by western Eu-

ropean trends; initially they were simple religious images, most often images of the Our Lady, the Crucifixion, and Ecce Homo, and individual portraits of family members and the reigning emperor. The artistic taste of the Austrian nobility and the popularity of paintings as furnishings and collectibles in the Habsburg Empire were most significantly influenced by the painting collection of Archduke Leopold Wilhelm (1614-1662). The younger brother of Emperor Ferdinand III, he created his extraordinary collection while living in Brussels, where he served as the governor of the Habsburg Netherlands; upon his return home, he transferred it to Vienna, where it became the prototype of the court art gallery. The archduke's preferences for sixteenth-century Venetian painters and the Flemish school led by Peter Paul Rubens were adopted by numerous Austrian nobles, who modeled their collections after his.

In the second half of the 1660s, due to the great interest in paintings of the Flemish and Dutch schools, the Forchondt brothers from an Antwerp art dealing family settled in Vienna, supplying paintings and other luxury goods from Flanders to Austrian and Styrian nobles. Due to the increase of offer of works of art at the



The so-called Maria Theresia salon with portraits of Empress Maria Theresia and the members of her family in wooden paneling, from Murska Sobota Castle, Universalmuseum Joanneum, Graz (photo: © photodocumentation of Murska Sobota Museum)



Collection of Turqueries from Vurberk Castle, now in Ptuj Castle, before 1702,
© Ptuj–Ormož Regional Museum

market, the first extensive collections of paintings also appeared in Styrian castles, some of which numbered several hundred works of art. The most extensive collection of paintings in Styria was created in the early eighteenth century in the Attems Palace in Graz and in Gösting Manor by Ignaz Maria, Count of Attems (1652-1732).

The furniture and art furnishings and collections also reflect the interest in the Orient and non-European cultures in the early modern period. The most extensive collection of so-called *turquerie*, or art dealing with the Ottoman Empire, was preserved at Vurberk Castle until the beginning of the twentieth century. Today, it includes forty-seven works of art with images of political figures from eastern Europe and the Ottoman Empire, images of oriental women from the Istanbul court, and depictions of indigenous peoples of Africa, Asia, and the Americas, which were created based on book illustrations and testify to the extent of the influence of contemporary travel and colonial literature in the castle libraries. From the middle of the seventeenth century, the number of family portraits in castles also increased. Their conception as a separate entity and their display separately from other paintings gradually developed into the concept of portrait galleries. These could include family portraits and portraits of members of the imperial family, and nobles used them to represent themselves and express their loyalty to the ruler and their affiliation with the Habsburg Empire.

Imperial halls could represent a tribute to members of the imperial family; among Styrian examples, the noted salon from Murska Sobota Castle with portraits of Empress Maria Theresa and members of her family from the middle of the eighteenth century stands out, which has been preserved in its entirety in the Joanneum Universal Museum. Portrait galleries were also commissioned by bishops and representatives of religious communities. In Seggau Castle near Leibnitz, a former episcopal residence, the gallery of the bishops of Seckau, built into wooden panels, has been preserved in a prestigious castle wing. In two adjacent rooms, it is complemented by a painting collection, built into panels, which also includes numerous secular depictions of landscapes, still lifes, and hunting scenes. The relatively good preservation of some collections, or parts of collections, including the examples mentioned above, was also contributed to by the fact that they were built into wooden panels.

The weakening of the noble class, the fragmentation of noble estates, and the extinction of individual noble families or lineages in the nineteenth century led to the fragmentation of collections and the transfer of works of art. Some older noble families decided to preserve their ancestral estates and castles (Germ. *Stammschlösser*) at the expense of other residences, to which they transferred their more important works of art. The counts of Herberstein established a family collection of portraits and other works of art at Herberstein Castle, which grew into a museum open to the public at the end of the nineteenth century.

During the decline of the nobility as a class, some other nobles also established family museums at their castles as an expression of self-affirmation and family tradition. At the same time, they joined art and museum societies and assumed important functions in them, and they participated in local archaeological excavations and supported them financially. A significant part of the excavations in Ptuj were supported by Johann Joseph, Count von Herberstein-Proskau, who purchased Vurberk, Hrastovec, and Ravno Polje castles near his Ptuj Castle at the beginning of the twentieth century. The works of art and furniture from Hrastovec and Vurberk, which he had transferred to Ptuj Castle, still constitute the bulk of this museum collection today.

The dissolution of the Habsburg monarchy and the unenviable position of the nobility in the successor states led to the relocation and sale of noble property. Due to their owners' financial difficulties, many castles were sold or leased to social institutions. The purpose of castles and their furnishing changed significantly after the Second World War, when most castles in Yugoslavia were confiscated and nationalized, and their purpose and use were subordinated to the needs of social welfare, cultural, and educational institutions. Castle furnishings were nationalized and incorporated into museum collections or used to furnish public buildings. In recent decades, some castles have returned to private hands, but many are still awaiting an appropriate purpose and appropriate renovation.



Márta Velladics

Gradovi, dvorci in utrjeni dvori na Ogrskem

Pravljíčni kralj prebiva v temnem gradu ali v sijajni palači. Ne glede na to, katero bivališče si izbere, ima to močne, visoke zidove, mogočna vrata in v nebo segajoče stolpe. Na stolpih vihrajo zastave, nad vrati se baha grb, ob obzidju so razvrščeni vojaki in topovi. Ti sestavni deli pravljíčnih rezidenc so odsevi resničnosti, omenjeni arhitekturni detajli pa so prisotni v različnih obdobjih. Njihova umestitev, velikost, oblika in gradbeni material so se spreminjali glede na geografske danosti in zgodovinske izzive. Svet gradov je prav tako pisan in vznemirljiv kot otroške risbe.

V 10. in 11. stoletju je kraljeva oblast na Ogrskem temeljila na sistemu županij, ki so jih vodili župani. Prostrana središča, velika od 2 do 8 hektarov in obdana z zemeljskim nasipom, so bila znana kot nasute in zemeljske utrdbe. Lahko so opravljala vlogo obrambnih in upravnih središč, sedežev županov, ki so zastopali kralja, hkrati pa tudi škofijskih središč ali morda začasnih kraljevih bivališč. Ni povsem znano, ali so v tem zgodnjem obdobju obstajale še druge utrdbe in kakšno je bilo njihovo razmerje do omenjenih središč. Kraljevih bivališč ne moremo imeti za utrdbe. Šele od konca 12. stoletja naprej so v središčih kraljevih posesti začeli graditi kamnite gradove, kot je na primer grad Zvolen (madž. *Zólyom*), ki so imeli prej simbolni kot praktični pomen.

Razvoj utrdb z nasipi, ki so jih morali nenehno popravljati, je potekal v dveh smereh: središča so lahko postala izhodišča zgodnjega mestnega razvoja (*civitas*), po posodobitvi in utrditvi s kamnom v 12. stoletju pa tudi zaščitni gradovi (*castrum*).

Gradiči na umetnih nasipih oziroma mote, ki so se pojavljali od 11. stoletja – stali so na umetnih vzpetinah zunaj naselij, obdani z jarkom in zgrajeni iz lesa s predgradjem za obrambo – so bili v Karpatski kotlini redki. Obdobje med letoma 1200 in 1320 velja za zlato dobo gradnje gradov, hkrati pa tudi za čas gradnje kraljevih središč (npr. Bratislave in Višegrada) ter zasebnih gradov zemljiških gospodov na Ogrskem. Osrednji element je bil obrambni stolp (bergfrid), majhen grad za zatočišče. Po mongolskem vpadu v letih 1241–42 so jih s kraljevim dovoljenjem začeli graditi iz kamna. Utrdbe (npr. Hollókő), ki so imele le majhno površino, niso bile primerne za udobno bivanje. Tiste, zgrajene z bivalnim stolpom, imenujemo *gradovi z osrednjim stolpom*.

V 14. stoletju se je struktura gradov zatočišč spremenila: obrambni sistem so



Kje prebiva pravljica princesa? (© Luca Magyar, 8 let, 2026)

razširili in razčlenili s stolpi, v njegovem zavetju pa postavili stanovanjsko stavbo oziroma palačo (*palatium*). V teh kamnitih gradovih (*castrum*) so bivali potomci pozneje zelo razvejanih družin. Med letoma 1320 in 1370 sta kralj Karel I. Ogrski in njegov naslednik Ludvik I. zaplenila precejšnje število majhnih gradov z zunanjim obrambnim pasom. Preostali plemiški gradovi so se preobrazili v središča gospodstev: iz gradu in gospodstva je nastalo grajsko gospodstvo.

Poleg višinskih gradov oziroma citadel (*arx*), primernih tako za obrambo kot reprezentacijo (npr. grad v Hunedoari, tudi Hunyadijev ali Korvinov grad), so gradili tudi prave ravninske rezidence (npr. v Ozori in Gyuli), ki pa so bile bolj namenjene reprezentaciji. Te imenujemo utrjeni dvori (nem. *Burgschlösser*, dobesedno 'gradovi-dvorci').

Števila gradov ni mogoče natančno določiti, ker so imeli podobno zasnovo tudi v tem času dozidani plemiški dvori (*curia*, *domus nobilitaris*), obdani z zidovi in obrambnimi jarki. Obrambni sistem utrjenih bivališč oz. kastelov (*castellum*) je lahko varoval pred roparji, ne pa pred turškimi osvajalci. Gradbena dejavnost se je na obrambo pred Turki osredotočila šele po bitki pri Mohaču leta 1526.

V 16. in 17. stoletju so utrjena plemiška bivališča gradili v sodelovanju z italijan-

skimi stavbeniki, ki so vpeljali nove stavbne tipe s simetričnim tlorisom in vogalnimi stolpi. Takšne celote lahko imenujemo utrjeni dvori.

V drugi polovici 17. stoletja se je med ogrskim plemstvom poleg obrambe pred Turki okrepila tudi želja po izkazovanju prestiža. Družina Nádasdy, ki je imela posesti v južnih deželah, je na primer v Sárvárju zgradila običajen grad, ki je služil kot rodbinsko središče. Obenem je dal Franc Nádasdy (1625-1671) zgraditi še udoben grad-dvorec pravilne zasnove z vogalnimi stolpi v Pottendorfu, nedaleč od Dunaja.

Po turških vojnah sta se lastništvo in zasnova gradov spremenila. Nekateri so postali neprimerni za bivanje ali pa so ob morebitnem turškem napadu pomenili strateško nevarnost. Vojni svet je vzdrževal in obnavljal tiste utrdbe, ki so bile strateško pomembne.

Preostanek plemstva je svoje starodavne gradove – na primer v Kermendinu (madž. *Kőrmend*), Železnem (nem. *Eisenstadt*, madž. *Kismarton*), Rustu (madž. *Ruszt*), Hornsteinu (madž. *Szarvók*), Forchtensteinu (madž. *Fraknó*),



Sárvár, grad Nádasdy (Foto: © Tamás Horogszegi, 2024)

Csobáncu, Szigligetu, Sümegu in Tati – ohranil kot svojo prastaro dediščino, tako zaradi kontinuitete in legitimnosti kot zaradi obrambnih zmogljivosti. Nekdanje gradove-dvorce so v drugi polovici 18. stoletja razširili v baročne rezidenčne dvorce. Povratniška plemiška elita se je še vedno bala Turkov, obenem pa sta ji bila pomembna reprezentacija in izražanje moči. Plemiška bivališča iz prve polovice 18. stoletja (npr. v Sziráku in Acsi) niso bila primerna za obrambo, a je bil njihov tloris kljub temu zaprt, pročelja pa poudarjena s stolpi. Novi in večji štirikotni dvorci so sledili slogu iz 17. stoletja in so se imenovali tudi kasteli.

Homines novi, na novo obogatelo plemstvo, obdarjeno s posestvi in brez uglednih prednikov, je obstoječe gradove dojemalo kot simbol preteklosti. Stare strukture so ohranili in ob njih zgradili sodobne, odprte, reprezentančne rezidence (npr. v Ráckeveju) z okrasnimi vrtovi, ki jih v virih prav tako poimenujejo kasteli. To pomeni, da se je v prvi polovici 18. stoletja pojavil nov stavbni tip (nem. *Kastell*, lat. *castellum*, madž. *kastély*), ki je v slovarjih opredeljen kot „grad“ v sodobnem pomenu besede, tudi zato, ker ga obdajata obsežno posestvo in razkošen vrt.



Márta Velladics

Burgen, Schlösser und Residenzen in Ungarn

Der Fabelkönig wohnt entweder in einer dunklen Burg oder in einem prachtvollen Palast. Welchen Wohnort er auch wählt, der wurde mit starken, hohen Wänden, mächtigen Toren und himmelhohen Türmen gebaut. An den Türmen wehen Fahnen, das Wappen prunkt oberhalb des Tores, Soldaten und Kanonen reihen sich an den Wänden. Diese Bestandteile der fabelhaften Residenzen sind Abbildungen der Wirklichkeit. Diese baulichen Details sind über Epochen hinweg präsent. Ihre Platzierung, Größe, Form, und Baumaterial änderten sich mit der geographischen Gestaltung und den Herausforderungen der Geschichte. Die Welt der Burgen ist so vielfarbig und spannend wie die Kinderzeichnungen.

Im 10. und 11. Jahrhundert basierte die königliche Macht in Ungarn auf dem Komitatssystem. Das Komitat wurde von einem Gespan geführt. Die weitläufigen (2-8 Hektar) mit Erdwall umzingelten Zentren, Schanzburgen und Erdburgen könnten die Zentren der Verteidigung und der Verwaltung, der Standort des den König vertretenden Gespans sein, gleichzeitig aber auch die Zentren der Diözesen oder vielleicht vorübergehende Quartiere des Königs sein. Es ist nicht klar, ob außer diesen Zentren auch sonstige Fortifikationen in dieser frühen Periode existierten und wie ihre Beziehung zu den Schanzburgen war. Man kann die königlichen Unterkünfte nicht als Fortifikation betrachten. Im Mittelpunkt der königlichen Besitztümer wurden erst ab Ende des 12. Jahrhunderts Steinburgen errichtet (z. B. Burg Zólyom), die eher eine symbolische als eine praktische Bedeutung hatten.

Die Entwicklung dieser ständig ausbesserungsbedürftigen Schanzburgen war zweifach: Diese Zentren könnten entweder die Ausgangspunkte der frühzeitigen Stadtentwicklung (*civitas*) sein, oder nach der Modernisierung und Steinbefestigung im 12. Jahrhundert einer Schutzburg (*castrum*) sein.

Die vom 11. Jahrhundert bekannten Erdhügelburgen (*motte*), die außerhalb der Siedlungen mit Graben umgeben an künstlichen Hügeln standen und aus Holz samt einer Vorburg verteidigungsfähig gebaut waren, waren im Karpatenbecken selten. Die Epoche zwischen 1200 und 1320 war die Glanzzeit der Burgbauten und zugleich die Bauperiode der königlichen Zentren (Preßburg/Bratislava, Visegrád) sowie der grundherrschaftlichen Privatburgen in Ungarn. Das zentrale Element war der Turm (Bergfried), die kleine Fluchtburg, die nach dem Mongolensturm (1241/42) mit königlicher Erlaubnis aus Stein gebaut wurde. Die Festungen (z. B. Hollókő), die nur eine kleine Grundfläche hatten, eigneten sich



Wo wohnt die Fabelprinzessin? (© Magyar, Luca 8 Jahre alt, 2026)

nicht für bequemes Wohnen. Die mit einem Wohnturm errichteten Befestigungen nennen wir „Turmburgen“.

Im 14. Jahrhundert verwandelte sich die Struktur der Fluchtburgen: Das Schutzsystem wurde ausgeweitet und mit Türmen gegliedert, und in dessen Schutz wurde ein Wohngebäude, ein Palast (*palatium*), errichtet. Diese Steinburgen (*castrum*) waren die Wohnorte der Nachfolger der in mehrere Äste verzweigten Familien. Zwischen 1320 und 1370 wurde die erhebliche Zahl dieser kleinen Zwingburgen von Karl I. (König 1308–1342) und Ludwig I. (König 1342–1382) konfisziert. Die verbliebenen adeligen Burgen verwandelten sich in Herrschaftszentren: aus Burg und Herrschaft entstand die Burgherrschaft.

Neben den an Verteidigung und Repräsentation geeigneten Hochburgen, Zitadellen (*arx*, z. B. Vajdahunyad/Hunedoara) wurden auch flachländische, regelrechte Residenzen (Ozora, Gyula) gebaut, welche eher zur Repräsentation als zur Verteidigung dienten. Man nennt sie „Burgschlösser“.

Die Zahl der Burgen ist unsicher, weil die in dieser Zeit ausgebauten, auch mit Wänden und Rigolen umringten adeligen Herrenhäuser (*curia*, *domus nobilitaris*) ein ähnliches Layout aufwiesen. Das Schutzsystem der verstärkten Wohnorte,

Kastelle (*castellum*), konnte vor Räubern, aber nicht vor den osmanischen Eroberern schützen. Die Bautätigkeit fokussierte sich erst nach der Schlacht bei Mohács (1526) auf die Verteidigung gegen Türken.

Im 16. und 17. Jahrhundert wurden die adeligen, befestigten Wohnorte unter Mitwirkung italienischer Baumeister errichtet. Mit jenen kamen neue Gebäudetypen mit symmetrischem Grundriss und Ecktürmen auf. Man kann dieses Ensemble „Burgschloss“ nennen.

In der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts, neben der Verteidigung gegen die Türken, verstärkte sich im Kreis der ungarischen Aristokratie das Motiv der Repräsentation. Die Familie Nádasdy z. B., die in den südlichen Landesteilen Besitztümer hatte, baute eine reguläre Burg in Sárvár. Diese Festung war die Stammburg der Familie. Neben Sárvár ließ Franz Nádasdy (1625-1671) eine andere bequeme Schlossburg in Pottendorf, nicht weit von Wien entfernt, in regulärer Form mit Ecktürmen errichten.



Sárvár, Burg Nádasdy (Photo: © Horogszegi Tamás, 2024)

Nach den Türkenkriegen wandelten sich die Besitz- und Besitzerstrukturen. Die Burgen wurden teilweise unbewohnbar, oder bedeuteten eine strategische Gefahr bei einem osmanischen Angriff. Der Kriegsrat behielt und erneuerte die vom strategischen Aspekt wichtige Fortifikationen.

Die verbliebene Aristokratie beharrte auf ihren uralten Burgen (Körmend, Kismarton/Eisenstadt, Ruszt/Rust, Szarvkő/Hornstein, Fraknó/Forchtenstein, Csobánc, Szigliget, Sümeg, Tata) als ihr uraltes Erbe, d. h. auf Kontinuität und Legitimation sowie als Möglichkeit zur Verteidigung. Die ehemaligen Burgschlösser wurden in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts zu barocken „Residenzschlössern“ erweitert.

Die zurückkehrende Nobilität hatte Angst vor den Osmanen, doch gleichzeitig waren Repräsentation und Machtausdruck für sie wichtig. Die adeligen Wohnorte der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts (Szirák, Acsa) waren zur Verteidigung nicht geeignet, aber der Grundriss war geschlossen, und die Fassaden wurden durch Türme betont. Diese grösseren Schlösser folgten der Form des 17. Jahrhunderts und wurden „Kastelle“ genannt.

Die *homini novi*, die mit Besitz ausgestattete neue Aristokratie, die keine bedeutenden Vorfahren hatte, fand in den vorhandenen Burgen das Symbol der Vergangenheit. Sie bewahrten die alte Struktur und bauten daneben moderne, offene, repräsentative Residenzen (z. B. Ráckeve) mit Ziergarten, welche in Quellenmaterialien ebenfalls „Kastell“ genannt werden. Das heißt, in der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts tauchte der neue Gebäudetypus auf (Kastell, castellum, kastély), der im Bedeutungswörterbuch als Schloss im heutigen Sinn definiert wird, auch weil ihn ein großzügiger Landsitz mit Prunkgarten umgeben hat.



Márta Velladics

Castles, Manors and Forts in Hungary

Fairytale kings live either in dark castles or in magnificent palaces. Whichever residence they choose, it is built with strong, high walls, mighty gates, and towering turrets. Flags flutter from the turrets, the coat of arms is proudly displayed above the gate, and soldiers and cannons line the walls. These elements of fairytale residences are representations drawn from reality. These architectural details have been present throughout the ages. Their positioning, size, shape, and building materials changed with the geographical landscape and the challenges of history. The world of castles is as colorful and exciting as children's drawings.

In the tenth and eleventh centuries, royal power in Hungary was based on the county system. Each county was governed by a count. Extensive (two- to eight-hectare) centers enclosed by earthworks, known as *Schanzburgen* 'entrenched castles' and *Erdburgen* 'embanked castles', served as centers of defense and administration, the residence of the count representing the king, or simultaneously as centers of bishoprics or perhaps temporary royal residences. It is unclear whether other fortifications existed during this early period and what their relationship to these strongholds was. Royal residences cannot be considered fortifications. Stone castles (Germ. *Steinburgen*) such as Zvolen Castle (Hung. *Zólyomi vár*) were not built at the heart of royal estates until the late twelfth century, and these had more of a symbolic than practical function.

The development of these entrenched castles, which constantly required upkeep, was twofold: these centers could either be the starting points of early development of a town (i.e., Lat. *civitas* 'borough, walled settlement'), or, after modernization and stone fortification in the twelfth century, a defensive castle (i.e., Germ. *Schutzburg*, Lat. *castrum* 'fort').

Motte-and-bailey castles (Germ. *Erdhügelburgen*), known from the eleventh century – which stood outside settlements on artificial mounds surrounded by ditches, and were constructed of wood with an outer bailey for defensive purposes – were rare in the Carpathian Basin. The period between 1200 and 1320 was the golden age of castle construction and simultaneously the building period of royal centers (e.g., Bratislava and Visegrád) as well as the private castles of manorial lords in Hungary. The central element was the tower, or keep, a small refuge castle (Germ. *Fluchtburg*), which after the Mongol invasion (1241/42) was built of stone with royal permission. Fortresses (such as Hollókő Castle), which had only a small footprint, were not suitable for comfortable living. Fortresses built with a residential tower are called tower castles (Germ. *Turmurgen*).



Where does the fairytale princess live? (© Luca Magyar, age eight, 2026)

In the fourteenth century, the structure of refuge castles transformed: the defensive system was expanded and towers were added, and, within its protection, a residential building or palace (Lat. *palatium*), was erected. These stone castles were the residences of the descendants of families branching out into multiple lines. Between 1320 and 1370, a significant number of these small coercion castles (Germ. *Zwingburgen*) were confiscated by King Charles I and his successor King Louis I. The remaining noble castles were transformed into centers of power: from the combination of the castle (Germ. *Burg*) and the lordship (Germ. *Herrschaft*) arose the lordship of the castle (Germ. *Burgherrschaft*).

In addition to hilltop castles (Germ. *Hochburgen*) and citadels (Germ. *Zitadellen*, Lat. *arx*; e.g., Corvin Castle, Rom. *Castelul Huniazilor*, Hung. *Vajdahunyadi vár*) suitable for defense and projecting prestige, veritable residences (e.g., Ozora Castle and Gyula Castle) were also built on the lowlands, serving more of a prestigious role than a defensive one. These are known as “fortified palaces” (Germ. *Burgschlösser*).

The number of castles is uncertain because the aristocratic manor houses (Lat. *curia*, *domus nobilitaris*), which were also fortified during this period and surrounded by walls and trenches, had a similar layout. The defensive system of

these fortified residences (Germ. *Kastelle*, Lat. *castellum*) offered protection against bandits, but not against Ottoman conquerors. Construction activity only focused on defense against the Ottomans after the Battle of Mohács (1526).

In the sixteenth and seventeenth centuries, the fortified residences of the nobility were built with the involvement of Italian architects. These introduced new building types with symmetrical layouts and corner towers. This ensemble can be called a “fortified palace” (Germ. *Burgschloss*).

In the second half of the seventeenth century, alongside the defense against the Ottomans, the desire to project prestige intensified among the Hungarian aristocracy. The Nádasdy family, which owned property in the southern parts of the country, built a proper castle in Sárvár. This fortress was the family’s ancestral seat. In addition to Sárvár, Franz Nádasdy (1625-1671) also had another comfortable castle built in Pottendorf, not far from Vienna, in a conventional style with corner towers.

After the Ottoman wars, the ownership and structure of the castles changed.



Sárvár, Nádasdy Castle (Photo: © Tamás Horogszegi, 2024)

Some became uninhabitable, and others posed a strategic threat in the event of an Ottoman attack. The council of war maintained and renovated strategically important fortifications.

The remaining aristocracy retained their ancient castles in Körmend, Eisenstadt (Hung. *Kismarton*), Rust (Hung. *Ruszt*), Hornstein (Hung. *Szarvkö*), Forchtenstein (Hung. *Fraknó*), Csobánc, Szigliget, Sümeg, and Tata – as their ancient heritage; that is, for continuity and legitimacy, and as a means of defense. These former castles were expanded into Baroque fortified palaces in the second half of the eighteenth century.

The returning nobility feared the Ottomans, but at the same time they valued prestige and the expression of power. However, the aristocratic residences of the first half of the eighteenth century (e.g., in Szirák and Acsa) were no longer suitable for defense; they were consolidated buildings with facades emphasized by towers. These new, larger quadrangular castles followed the seventeenth-century style and were also known as *Kastelle*.

The *homini novi*, newly wealthy aristocracy endowed with property but without distinguished ancestors, viewed the remaining castles as symbols of a bygone era. They preserved the old structures and built modern, open, and prestigious residences (as at Ráckeve) alongside them, complete with ornamental gardens, which are nevertheless likewise referred to as *Kastelle* in written sources. Thus, in the first half of the eighteenth century, a new type of building emerged (Germ. *Kastell*, Lat. *castellum*, Hung. *kastély*). This is designated in dictionaries as a “castle” in the modern sense, also because it was surrounded by spacious grounds and a magnificent garden.



Dubravka Botica

Gradovi in dvorci na severozahodu Hrvaške – od trdnjav do podeželskih dvorcev

Pričujoč kratek Pregled grajske arhitekture na Hrvaškem se namerno osredotoča na omejen geografski prostor: na zgodovinsko Varaždinsko županijo na severozahodu današnje Hrvaške. To območje približno ustreza današnji Zagrebški, Krapinsko-zagorski, Varaždinski in Medžimurski županiji. V nasprotju z večjim delom Hrvaške ta regija ni bila neposredno prizadeta zaradi vojaških spopadov z Osmanskim cesarstvom. Kontinuiteta plemiške zemljiške posesti se je zato v veliki meri ohranila, kar omogoča spremljanje razvoja zunajmestne arhitekture v daljšem časovnem obdobju.

V 17., predvsem pa v 18. stoletju so na omenjenem območju nastale ugodne okoliščine za intenzivno gradbeno dejavnost, kakršne ni bilo vse do moderne dobe. Obdobje je obenem zaznamovala močna povezanost znotraj regije. Pri tem sta bili odločilni tako velika mobilnost stavbarskih delavnic s sedeži v Gradcu in Mariboru kot tudi široko razpredena mreža odnosov med plemstvom in cerkvenimi redovi, ki so imeli kot naročniki odločilno vlogo pri umetnostnem razvoju.

Ohranjeni plemiški sedeži predstavljajo zelo raznolik nabor stavbnih oblik. Za sistematizacijo tega obsežnega gradiva je najprimernejša formalna in slogovna členitev, ki hkrati sledi okvirni kronologiji. Obravnavano obdobje sega od zgodnjega 17. stoletja do prvih desetletij 19. stoletja ter zajema zgodnji, visoki in pozni barok ter baročni klasicizem.

Od gradu do rezidence

Varaždinsko staro mestno jedro je primer preoblikovanja obrambnega objekta v reprezentativno rezidenco. Domenico dell'Allio je stavbni kompleks leta 1544 po tedanjih načelih začel preurejati v sodobno trdnjavo. Od leta 1584 je bila v lasti družine Erdődy, v zadnjih desetletjih 18. stoletja pa jo je Jakob Erber prezidal in vojaški objekt preoblikoval v plemiško rezidenco.

Castellum – štirikrilna zasnova

Za 17. stoletje je bilo značilno opuščanje gradov na vzpetinah, nadomestili so jih novozgrajeni dvorci na ravninah. Izrazit primer je Cesargrad (nem. *Kayser-sperg*), strateško pomembna utrdba v ozki dolini Sotle, ki je nekoč nadzorovala dostop na Štajersko. Ko ga je družina Erdődy opustila, je v nižini nastal dvorec



Dvorišče v Gornji Bistri, foto: © Petar Puhmajer

Novi Dvori Klanječki (imenovan tudi Cesargradski): imel je štirikrilno zasnovo z notranjim dvoriščem, arkadnimi hodniki in valjastimi vogalnimi stolpi. Glavno komunikacijsko os predstavlja hodnik, prostorsko zaporedje pa opredeljujeta dvorana in pogosto večnadstropna kapela.

Ta stavbni tip se je posebej intenzivno razvijal v 17. stoletju, vendar je ostal prisoten tudi v 18. stoletju. Pomembno vlogo pri tem je imela družina Erdődy, katere dvorci v Varaždinu, Novih Dvorih, Kerestincu, Jastrebarskem in Moslavini nazorno ponazarjajo ta razvoj. Enak stavbni tip je uporabljala tudi družina Zrinski, katere posesti so segale od Medžimurja do obale Jadranskega morja. V Kraljevici je nastal skoraj prototipski *castellum* z vogalnimi stolpi, arkadami in bogato opremo.

K širjenju te stavbne oblike je pomembno prispevala tudi nadškofijska palača v zagrebški četrti Kaptol. Štirikrilna zasnova s stolpi je dolgo določala podobo tovrstne arhitekture; še v drugi polovici 18. stoletja so nastajali primerljivi dvorci, med drugim v Oroslavju, Brezovici in Lužnici, pri katerih so bili stolpi v tej pozni fazi razvoja že vključeni v trikrilno zasnovo.

Trikrilna zasnova in nov odnos do krajine

V 18. stoletju se je vse bolj uveljavljala trikrilna zasnova. Čeprav je značilna predvsem za podeželske dvorce, se ta stavbni tip pojavlja tudi pri mestnih palačah. V tem obdobju so se stiki s štajerskimi stavbarskimi delavnicami najbolj okrepili. Značilna je postala nova prostorska organizacija: vzdolž osrednje osi je poudarjeno zaporedje: vhod, stopnišče in glavna dvorana; ob notranjem

dvorišču poteka hodnik, pogosto odprt z arkadami, medtem ko so bivalni prostori razvrščeni v *enfiladi*. Stavbna masa je izraziteje členjena, rizaliti in drugi arhitekturni poudarki pa oblikujejo živahnejšo podobo pročelja.

Med najpomembnejšimi primeri je dvorec v Gornji Bistri z ovalnimi tlorisi in izrazitimi rizaliti. Nadaljnja predstavnika tega tipa sta dvorca družine Oršič v Gornji Stubici in družine Patačič v Zajezdi. Vzporedno so nastajale številne enokrilne stavbe, v virih označene kot *curia*, na primer v Bedekovčini, Razvoru in Zlatarju. Tako v prostorski razporeditvi kot v stavbnem okrasju je mogoče prepoznati tesne povezave z delavnicami na Ptuju in v Mariboru.

Pozni barok in zgodnji klasicizem

V poznobaročnem in zgodnjeklasicističnem obdobju se je trikrilna zasnova sicer ohranila, a se je močno poenostavila. Značilni so dodatni stavbni elementi, kot so paviljoni ali altane, pa tudi vse izrazitejša klasicistična dekoracija. Hkrati se pojavijo nove prostorske rešitve: kompaktnejše stavbne mase, skrajšana krila in hodniki, ki so zdaj vključeni v notranjo strukturo stavbe in ne potekajo več ob notranjem dvorišču.

Primere tega razvoja najdemo v dvorcih v Oroslavju, Stubiškem Golubovcu in Poznanovcu. Klasicistične altane zaznamujejo tudi dvorce v Lobjorju, Stubici in Marofu. Slogovni preobrat se še posebej jasno kaže v Stubiškem Golubovcu, kjer je škof Maksimilijan Vrhovac leta 1819 naročil preoblikovanje pročelij in postavitve nove altane s klasicističnim okrasjem, kot so girlande.



Dvorišče v Stubiškem Golubovcu, foto: © Dubravka Botica



Burgen und Schlösser im nordwestlichen Kroatien – von der Festung zum Landschloss

Der folgende Überblick über die Schlossarchitektur in Kroatien konzentriert sich bewusst auf einen begrenzten geographischen Raum: den Nordwesten des heutigen Staatsgebietes, das historische Komitat Varaždin. Dieses Gebiet entspricht in etwa den heutigen Gespanschaften Zagreb, Krapina-Zagorje, Varaždin und Međimurje. Anders als weite Teile Kroatiens war diese Region nicht unmittelbar von den kriegerischen Auseinandersetzungen mit dem Osmanischen Reich betroffen. Dadurch blieb die Kontinuität des adeligen Grundbesitzes weitgehend erhalten, was die Entwicklung der außerstädtischen Architektur über einen längeren Zeitraum hinweg nachvollziehbar macht.

Im 17. Jahrhundert, vor allem jedoch im 18. Jahrhundert, entstanden hier günstige Voraussetzungen für eine intensive Bautätigkeit, die erst in der Moderne wieder erreicht wurde. Diese Phase ist zugleich durch eine starke Vernetzung innerhalb der Region gekennzeichnet. Maßgeblich war dabei die hohe Mobilität der in Graz und Maribor/Marburg ansässigen Bauwerkstätten ebenso wie das weitgespannte Netz von Beziehungen des Adels und der kirchlichen Orden, die als Auftraggeber für die künstlerische Entwicklung eine entscheidende Rolle spielten.

Die erhaltenen Adelssitze bilden einen heterogenen Bestand sehr unterschiedlicher Bauformen. Zur Systematisierung dieses umfangreichen Materials bietet sich vor allem eine formale und stilistische Gliederung an, die zugleich einer groben Chronologie folgt. Der betrachtete Zeitraum reicht vom frühen 17. Jahrhundert bis in die ersten Jahrzehnte des 19. Jahrhunderts und umfasst den frühen, reifen und späten Barock sowie den Barock-Klassizismus.

1. Von der Burg zur Residenz

Ein Beispiel für die Umwandlung einer Wehrarchitektur in einen repräsentativen Wohnsitz stellt die Varaždiner Altstadt dar. Domenico dell'Allio hatte die Anlage ab 1544 nach zeitgenössischen Prinzipien zu einer modernen Festung umgestaltet. Seit 1584 befand sie sich im Besitz der Familie Erdödy, in den letzten Jahrzehnten des 18. Jahrhunderts erfolgte ein Umbau durch Jakob Erber, der die militärische Anlage in eine adelige Residenz transformierte.

2. Das Castellum – die Vierflügelanlage

Charakteristisch für das 17. Jahrhundert ist auch die Aufgabe der Höhenburgen



Schloss in Gornja Bistra, Foto: © Petar Puhmajer

zugunsten neu errichteter Schlösser in der Ebene. Ein prominentes Beispiel ist Cesargrad/Kaiserburg, eine strategisch wichtige Burg im engen Tal der Sutla, die einst den Zugang zur Steiermark kontrollierte. Nach ihrer Aufgabe durch die Erdödy entstand in der Ebene das Schloss Novi Dvori Klanječki (auch Cesargradski genannt): eine Vierflügelanlage mit Innenhof, Arkadengängen und zylindrischen Ecktürmen. Ein Korridor fungiert als Hauptkommunikationsachse; die Raumfolge wird durch einen Saal und eine oft mehrgeschossige Kapelle gegliedert.

Dieser Bautyp entwickelte sich besonders intensiv im 17. Jahrhundert, blieb jedoch auch im 18. Jahrhundert wirksam. Eine Schlüsselrolle spielte dabei die Familie Erdödy, deren Schlösser in Varaždin, Novi Dvori, Kerestinec, Jastrebarsko und Moslavina exemplarisch für diese Entwicklung stehen. Auch die Familie Zrinski, deren Besitzungen sich von Međimurje bis an die Adriaküste erstreckten, griff auf diesen Typus zurück. In Kraljevica entstand ein nahezu prototypisches Castellum mit Ecktürmen, Arkaden und reicher Ausstattung.

Nicht zuletzt trug auch der bischöfliche Hof von Zagreb-Kaptol zur Verbreitung dieser Bauform bei. Die Vierflügelanlage mit Türmen blieb lange prägend; noch in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts entstanden entsprechende Anlagen wie Schlösser in Oroslavje, Brezovica oder Lužnica, wo die Türme schließlich in Dreiflügelanlagen integriert wurden.

3. Die Dreiflügelanlage und der neue Landschaftsbezug

Im 18. Jahrhundert setzte sich zunehmend die Dreiflügelanlage durch. Obwohl sie vor allem für Landschlösser typisch ist, findet sich dieser Bautyp auch bei städtischen Palais. In dieser Phase erreichten die Kontakte zu den steirischen Bauwerkstätten ihre größte Intensität.

Kennzeichnend ist eine neue räumliche Organisation: Die Abfolge von Eingang, Treppenhaus und Hauptsaal wird entlang der zentralen Achse betont; ein Korridor verläuft entlang des Innenhofes, häufig mit Arkaden geöffnet, während die Wohnräume in *enfilade* angeordnet sind. Der Baukörper wird plastischer gegliedert, Risalite und andere architektonische Akzente beleben die Fassaden.

Zu den bedeutendsten Beispielen zählt das Schloss in Gornja Bistra mit seinen ovalen Grundrissen und ausgeprägten Risaliten. Weitere Vertreter dieses Typs finden sich in den Schlössern der Familien Oršić (Gornja Stubica) und Patačić (Zajeзда). Parallel dazu entstanden zahlreiche einflügelige Anlagen, in den Quellen als *curia* bezeichnet, etwa in Bedekovčina, Razvor oder Zlatar. Sowohl in der Raumdisposition als auch im Dekor lassen sich enge Verbindungen zu den Werkstätten in Ptuj/Pettau und Maribor erkennen.



Schloss in Stubički Golubovec, Foto: © Dubravka Botica

4. Spätbarock und Frühklassizismus

In der spätbarocken und frühklassizistischen Phase bleibt die Dreiflügelanlage zwar erhalten, wird jedoch stark vereinfacht. Typisch sind ergänzende Bauelemente wie Pavillons oder Altanen sowie eine zunehmend klassizistische Ornamentik. Gleichzeitig treten neue räumliche Lösungen auf: kompaktere Baukörper, verkürzte Flügel und Korridore, die nun in das Bauvolumen integriert sind und nicht mehr entlang des Innenhofs verlaufen.

Beispiele für diese Entwicklung finden sich in den Schlössern in Oroslavje, Stubički Golubovec und Poznanovec. Klassizistische Altanen prägen auch die Schlösser in Lobar, Stubica und Marof. Besonders deutlich zeigt sich der stilistische Wandel in Stubički Golubovec, wo Bischof Maksimilijan Vrhovac 1819 die Umgestaltung der Fassaden und eine neue Altane mit klassizistischen Dekorationen wie Girlanden in Auftrag gab.



Dubravka Botica

Castles and Manors in Northwestern Croatia: From Fortresses to Country Manor Houses

The following overview of castle architecture in Croatia deliberately focuses on a limited geographical area: the historical Varaždin County in the northwestern part of present-day Croatia. This area roughly corresponds to the present-day counties of Zagreb, Krapina-Zagorje, Varaždin, and Međimurje. Unlike much of Croatia, this region was not directly affected by the armed conflicts with the Ottoman Empire. As a result, the continuity of aristocratic land ownership was largely preserved, which allows for an understanding of the development of rural architecture over a longer period.

In the seventeenth century, and especially in the eighteenth century, favorable conditions arose here for intensive construction activity, which was not seen again until the modern era. This period is also characterized by strong networking within the region. Crucial to this was the high mobility of the construction workshops based in Graz and Maribor, as well as the extensive network of relationships among the nobility and religious orders, who, as patrons, played a decisive role in artistic development.

The surviving aristocratic residences constitute a heterogeneous collection of highly diverse architectural styles. To systematize this extensive material, a formal and stylistic classification, which also follows a rough chronology, is particularly useful. The period under consideration extends from the early seventeenth century to the first decades of the nineteenth century and encompasses the early, high, and late Baroque periods as well as Baroque Classicism.

From fortified castle to residence

The old town of Varaždin provides an example of the transformation of a military structure into a prestigious residence. Domenico dell'Allio had transformed the complex into a modern fortress according to contemporary principles starting in 1544. From 1584 onwards, it was owned by the Erdődy family, and in the last decades of the eighteenth century Jakob Erber carried out a reconstruction that transformed the military structure into an aristocratic residence.

The castellum: a four-winged complex

It was characteristic of the seventeenth century that hilltop castles were abandoned in favor of newly built castles on the plains. A prominent example is Ce-



Castle in Gornja Bistra, photo by © Petar Puhmajer

sargrad (Germ. *Kaysersperg*), a strategically important castle in the narrow Sutla Valley, which once controlled access to Styria. After its abandonment by the Erdődy family, New Klanjec Manor (Cro. *Novi Dvori Klanječki*, also known as *Novi Dvori Cesargradski*) was built on the plains: a four-winged complex with an inner courtyard, arcades, and cylindrical corner towers. A corridor served as the main communication axis for such edifices, and the sequence of rooms was structured with a hall and an often multistory chapel.

This type of building developed particularly intensively in the seventeenth century, but it remained influential into the eighteenth century. The Erdődy family played a key role in this development, and their castles in Varaždin, Novi Dvori, Kerestinec, Jastrebarsko, and Moslavina exemplify this trend. The Zrinski family, whose holdings stretched from Međimurje to the Adriatic coast, also adopted this type. In Kraljevica, an almost prototypical castellum was built, featuring corner towers, arcades, and rich furnishings.

Not least of all, the Archbishop's Palace in Zagreb's Kaptol neighborhood also contributed significantly to the spread of this architectural style. The four-winged structure with towers remained prevalent for a long time; even in the second half of the eighteenth century, similar complexes were built, such as the castles in Oroslavje, Brezovica, and Lužnica, where the towers were eventually integrated into three-winged structures.

The three-winged building and new landscape connection

In the eighteenth century, the three-winged layout became increasingly prevalent. Although this was primarily typical of country manor houses, this building type can also be found in urban palaces. During this period, contacts with Styrian building workshops reached their greatest intensity.

A key feature is a new spatial organization: the sequence of entrance, stairwell, and main hall is emphasized along the central axis; a corridor runs along the inner courtyard, often opened with arcades, and the living quarters are arranged in an enfilade. The building's form is more sculpturally articulated, with projecting sections and other architectural accents enlivening the facades.

Among the most important examples is the castle in Gornja Bistra with its oval layout and pronounced projecting bays. Further examples of this type can be found in the castles of the Oršić family (in Gornja Stubica) and the Patačić family (in Zaježda). At the same time, numerous single-winged structures, referred to in the sources as curia, were built; for example in Bedekovčina, Razvor, and Zlatar. Close connections to the workshops in Ptuj and Maribor can be seen in both the spatial layout and the decoration.



Castle in Stubički Golubovec, photo by © Dubravka Botica

The late Baroque and early Neoclassicism

During the late Baroque and early Neoclassical periods, the three-winged structure was retained but significantly simplified. Typical features include additional architectural elements such as pavilions or balconies, as well as increasingly Neoclassical ornamentation. At the same time, new spatial solutions emerged: more compact building volumes, shortened wings, and corridors that were now integrated into the building's overall structure and no longer ran along the inner courtyard.

Examples of this development can be found in the castles in Oroslavje, Stubički Golubovec, and Poznanovec; Neoclassical balconies also characterize the castles in Lohor, Stubica, and Marof. The stylistic change is particularly evident in Stubički Golubovec, where Bishop Maksimilijan Vrhovac commissioned the redesign of the facades and a new balcony with Neoclassical decorations such as garlands in 1819.



Benedikt Plank

Večfunkcionalnost samostanov na primeru opatije sv. Lambrehta

„Hočemo torej ustanoviti šolo za služenje Gospodu,“ je zapisano v prologu Pravila svetega Benedikta. Nadalje je že v prvem poglavju določeno, da je njegov namen vzpostaviti red cenobitov (menihov v stalni samostanski skupnosti), ki „v samostanski skupnosti služijo pod vodstvom Pravila in opata“. Na tem temelji poimenovanje *opatija* za benediktinske samostane. Dodatna oznaka *Stift* izhaja iz dejstva, da je gospodarska osnova samostanske skupnosti temeljila na obdaritvi (podelitvi, nem. *Bestiftung*) z materialnimi sredstvi ob ustanovitvi. Ta razvoj v okviru fevdalnega sistema je opatom zagotovil sedež na klopi prelatov v deželnih zborih.

Opatija sv. Lambrehta (nem. *St. Lambrecht*) je v zgodovini prestala dve pomembni prelomnici. Prva je bila razpustitev samostana leta 1786 v času Jožefa II. Meniška skupnost je kljub hudemu udarcu ostala povezana in leta 1802 pod Francem II. dosegla vnovično ustanovitev opatije. Leta 1938 pa je bil sv. Lambrecht prvi samostan v Avstriji, ki so ga razlastili predstavniki nacističnega režima. Menihi so ga morali zapustiti, sedež skupnosti v tem obdobju pa je bil v superioratu v Marijinem Celju. Leta 1946 se je v sv. Lambrehtu znova začelo samostansko življenje, sledila je tudi vrnitev zaplenjenih posesti.

Vrnimo se k začetkom. Vojvoda Henrik III., zadnji iz rodbine Eppenstein, je družinski samostan, ki ga je pred letom 1076 ustanovil njegov oče Markvard, leta 1103 obdaril s cerkvami in posestjo. Pred tem je leta 1096 za eppensteinsko družinsko ustanovo pridobil potrditev cesarja Henrika IV.

Lahko bi rekli, da je opatija glede na svoje posvetne in cerkvene ustanovitvene dobrine prevzela vlogo nekakšnega „razvojnega pobudnika“. Upravljanje in uživanje ustanovitvene dotacije in poznejših obdarovanj sta skozi zgodovino samostana potekala v okviru samostanskih gospodstev Sankt Lambrecht, Aflenz, Marijino Celje in Piber. Ukinitvev samostanov pod Jožefom II. je prinesla izgubo gospodstva Marijino Celje in zamenjavo gospodstva Piber za vinogradniško posestvo Svečinski grad (nem. *Witschein*). Sredi 19. stoletja so se z odpravo zemljiških gospodstev preoblikovali tudi gospodarski viri. Posledice prve svetovne vojne z inflacijo so hkrati s katastrofalnim vetrolomom in nezadostno prilagojenostjo novim razmeram samostanu prinesle hudo gospodarsko krizo, v kateri je izgubil več kot polovico svojega gmojnega premoženja.

Iz ustanovitvene obdaritve z eppensteinskimi lastniškimi cerkvami se je razvila



Opatija St. Lambrecht (zračni posnetek, © St. Lambrecht)

široko razvejana mreža pripojenih župnij. V povezavi s papeškimi privilegiji izvzetosti iz škofijske oblasti so se – sicer v okviru dolgotrajnih sporov – izoblikovala nekakšna ordinariatska območja v salzburški in sekavski škofiji. Ukinitve privilegijev pod Jožefom II. in nazadnje tudi razpustitev samostana leta 1786 sta to posebno ureditev nenadoma končali. Vnovična ustanovitev opatije leta 1802 pod Francem II. in vrnitev menihov, ki so obdobje ukinitve preživeli, pa sta – kot že omenjeno – edinstvena gradnika zgodovine sv. Lambrehta. Na splošno je pri opatiji mogoče že v srednjem veku zaznati posebno zavzetost na področju župnijskega dušnega pastirstva. Z ustanovitvijo Marijinega Celja in skrbjo za avstrijsko svetišče nacionalnega pomena je povezan še en poseben vidik zgodovine samostana.

V svoji 950-letni zgodovini je opatija v opisanih okoliščinah razvila raznovrstne verske, duhovne, kulturne, gospodarske in politične vloge.

Bogata arhitekturna dediščina samostana z mogočnimi sakralnimi stavbami je zasnovana kot izraz usmerjenosti k transcendenci. Hkrati so samostanske zgradbe ter gradovi in utrdbe, ki so pripadali njegovim gospodstvom, izražali tudi

posvetno moč. Arhiv, knjižnica in zbirke kot pričevanja materialne kulture ter humanističnih in naravoslovnih dejavnosti predstavljajo raznoliko dediščino, ki se ohranja vse do današnjih dni.

Naslovnica
molitvenega
listka. Mariazell
pod zaščito
dvoglavega
orla (© St. Lambrecht)





Benedikt Plank

Die Multifunktionalität von Klöstern am Beispiel der Abtei St. Lambrecht

„Wir wollen also eine Schule für den Dienst des Herrn einrichten“, formuliert die Regel des Hl. Benedikt in ihrem Prolog. Des Weiteren wird schon im ersten Kapitel der Regel festgelegt, dass sie eine Ordnung für die Zönobiten [Mönche in einer ständigen Klostergemeinschaft] bringen will, die in „einer klösterlichen Gemeinschaft unter Regel und Abt dienen“. Die Titulatur als *Abtei* für die benediktinischen Klöster basiert darauf. Die weitere Benennung als *Stift* beruht auf dem Umstand, dass die ökonomischen Grundlagen des klösterlichen Gemeinwesens auf der Bestiftung (Verleihung) mit materiellen Ressourcen beruhen. Deren Entfaltung im feudalen System führte zum Sitz der Äbte auf der Prälatenbank der Landtage.

Eine Besonderheit der St. Lambrechter Stiftsgeschichte stellt der Umstand dar, dass das klösterliche Gemeinwesen zwei einschneidende Zäsuren bewältigte. Die erste war die Aufhebung unter Joseph II. im Jahr 1786. Der Konvent bewahrte trotz dieses gravierenden Einschnittes den Zusammenhalt und erreichte schließlich unter Franz II. 1802 die Wiedererrichtung der Abtei. 1938 war St. Lambrecht das erste Stift in Österreich, welches von den Vertretern des nationalsozialistischen Regimes enteignet wurde. Die Mitbrüder mussten das Stift verlassen, und der Sitz der Abtei war in dieser Periode das Superiorat Mariazell. 1946 konnte in St. Lambrecht das klösterliche Leben dann wiederum aufgenommen werden; außerdem erfolgte danach die Rückstellung der beschlagnahmten Besitzungen.

Doch nun zurück zu den Anfängen. Herzog Heinrich III. als letzter Eppensteiner, dotierte das von seinem Vater Markward vor 1076 begonnene Familienkloster 1103 mit Kirchen und weltlichem Fundus. Zuvor erlangte er für die eppensteinsche Familienstiftung 1096 die Bestätigung durch Kaiser Heinrich IV.

Hinsichtlich der weltlichen und kirchlichen Stiftungsgüter übernahm die Abtei – so kann man es ausdrücken – die Funktion eines ‚Projektentwicklers‘. Die Verwaltung und Nutznießung der Gründungsdotation und weiterer Stiftungen wurde im Verlauf der Klostergeschichte durch die Stiftsherrschaften St. Lambrecht, Afenz, Mariazell und Piber gestaltet. Die josephinische Aufhebung brachte den Verlust der Herrschaft Mariazell und den Tausch der Herrschaft Piber mit der Wein herrschaft Witschein/Svečinski grad.

In der Mitte des 19. Jahrhunderts bedeutete das Ende der Grundherrschaften ei-



Stift St. Lambrecht (Luftbild, © St. Lambrecht)

nen Wandel der ökonomischen Ressourcen. Die Folgen des Ersten Weltkrieges samt Inflation brachten in Verbindung mit einer Windwurfkatastrophe zusammen mit einer mangelnden Umstellung auf die neuen Gegebenheiten für das Stift eine schwere wirtschaftliche Krise und den Verlust einer guten Hälfte des materiellen Fundus.

Aus der Bestiftung mit eppensteinischen Eigenkirchen entfaltete sich jedoch ein weitverzweigtes Netz an inkorporierten Pfarren. Verbunden mit päpstlichen Exemptionsprivilegien entwickelten sich – freilich im Zuge langwährender Streitigkeiten – Quasi-Ordinariatssprengel in den Diözesen Salzburg und Seckau. Die Aufhebung der Exemtionen durch Joseph II. und schließlich auch die Aufhebung des Stiftes selbst im Jahr 1786 beendete diese Sonderstellung abrupt. Die 1802 unter Franz II. ermöglichte Wiedererrichtung der Abtei und die Rückkehr der die Aufhebungszeit überlebenden Konventualen stellte – wie schon ausgeführt – ein Spezifikum der Lambrechter Geschichte dar. Generell kann aber für die Abtei St. Lambrecht schon im Mittelalter ein besonderes Engagement in der Pfarrseelsorge konstatiert werden. Mit der Gründung von Mariazell und der Betreuung des österreichischen Reichsheiligtums ist ein weiterer Sonderfall der St. Lambrechter Hausgeschichte zu vermelden.

In seiner 950-jährigen Geschichte ergab sich unter den geschilderten Voraussetzungen für das Stift im religiösen, geistigen, kulturellen, ökonomischen und politischen Spektrum eine Funktionsvielfalt.

Das reiche architektonische Erbe des Klosters ist mit den imponierenden Sakralbauten konzipiert als Hinweis auf Transzendenz. Mit dem Stiftsgebäude und den zu den stiftischen Herrschaften gehörenden Schlössern und Wehrbauten wurde auch der Repräsentation weltlicher Potenz gehuldigt. Archiv, Bibliothek und Sammlungsbestände als Zeugnisse der materiellen Kultur, aber auch von geisteswissenschaftlichen und naturwissenschaftlichen Aktivitäten sind ein vielgestaltiges Erbe bis in unsere Tage.



Gebetszettel Cover.
Mariazell unter dem
Schutz des Doppeladlers
(© St. Lambrecht)



Benedikt Plank

The Multifunctionality of Monasteries: The Example of Saint Lambert's Abbey

“And so we are going to establish a school for the service of the Lord,” states the Rule of Saint Benedict in its prologue. Furthermore, the first chapter of the rule stipulates that it aims to establish an order for cenobites (monks in a permanent monastic community) that “live in monasteries and serve under a rule and an abbot.” The designation “abbey” for Benedictine monasteries is based on this. The further designation as a foundation (Germ. *Stift*) stems from the fact that the economic bases of the monastic community rest on the foundation (Germ. *Bes-tiftung*) of material resources. Their development within the feudal system led to the abbots’ seat on the bench of prelates in the provincial diets.

A unique aspect of the history of Saint Lambert's Abbey is the fact that the monastic community weathered two significant turning points. The first was its dissolution under Joseph II in 1786. Despite this major setback, the community maintained its unity and ultimately achieved the abbey's re-establishment under Francis II in 1802. In 1938, Saint Lambert's became the first abbey in Austria to be expropriated by the Nazi regime. The monks were forced to leave the abbey, and during this period the abbey's seat was the Mariazell superiorate. Monastic life resumed at Saint Lambert's Abbey in 1946, and the confiscated property was subsequently returned.

But now back to the beginning. Duke Henry III, the last of the Eppenstein line, endowed the family monastery, begun by his father Markwart before 1076, with churches and secular assets in 1103. Previously, in 1096, he had obtained confirmation for the Eppenstein family foundation from Emperor Henry IV.

With regard to its secular and ecclesiastical endowments, the abbey assumed – one could say – the function of a “project developer.” The administration and use of the founding endowment and other foundations were shaped throughout the monastery's history by the dominions of Sankt Lambrecht, Aflenz, Mariazell, and Piber. The Josephine dissolution resulted in the loss of the Mariazell dominions and the exchange of the Piber dominions for the wine estate of Svečina Castle (Sln. *Svečinski grad*, Germ. *Schloss Witschein*). In the mid-nineteenth century, the end of the manorial system brought about a shift in economic resources. The consequences of the First World War, including inflation combined with a devastating windstorm and a failure to adapt to the new circumstances led to a severe economic crisis for the abbey and the loss of over half of its material assets. From the endowment of proprietary churches belonging to the Eppenstein fam-



Saint Lambert's Abbey (aerial photograph, © St. Lambrecht)

ily, a far-reaching network of incorporated parishes developed. Linked to papal exemption privileges, quasi-ordinary ecclesiastical districts emerged in the dioceses of Salzburg and Seckau – albeit in the course of protracted disputes. The revocation of these exemptions by Joseph II and ultimately the dissolution of the abbey itself in 1786 brought this special status to an abrupt end. The re-establishment of the abbey in 1802 under Francis II and the return of the monks that had survived the period of dissolution was, as already mentioned, a unique aspect of the abbey's history. Generally speaking, however, a particular commitment to parish ministry can be observed for Saint Lambert's Abbey as early as the Middle Ages. The founding of Mariazell and the guardianship of the Austrian imperial shrine are a further special case to be noted in the history of Saint Lambert's Abbey.

During its 950-year history, under the conditions described, the abbey has served a diverse range of functions across the religious, intellectual, cultural, economic, and political spectrum.

The monastery's rich architectural heritage, with its impressive religious buildings, is conceived as a symbol of transcendence. The abbey buildings them-

selves, and the castles and fortifications belonging to the abbey's estates, also served to represent worldly power. The archives, library, and collections, as testimonies to material culture as well as to activities in the humanities and natural sciences, constitute a multifaceted legacy that endures to this day.

Prayer card cover.
Mariazell under
the protection
of the double-
headed eagle
(© St. Lambrecht)





Obrambna vloga gradov

Na območju Hrvaške, Avstrije, Slovenije in Madžarske je znanih približno dva tisoč srednjeveških objektov v zelo različnih stanjih ohranjenosti: od ruševin in grajskih razvalin do gradov in utrd. Vsi temeljijo na isti izvorni obliki, in sicer na gradišču z moto, ki ga danes lahko potrdimo le še z arheološkimi izkopavanji. Nastali so v povezavi z vojnami, spopadi in z njimi povezanim obrambnim sistemom v času od 9. do 11. stoletja. Čeprav so številne vojne odločilno oblikovale podobo gradov, so ti služili tudi drugim namenom: bivanju, nadzoru poti in cest, upravi, zavetju pred sovražnikom in seveda vojaški obrambi. Ne vedno, vendar pogosto, so bili tudi sedež zemljiškega gospoda ali vladarja. Ne glede na te vloge so bili vsi srednjeveški gradovi že od začetka zasnovani kot obrambni objekti, zato sta bila bivalno udobje in udobje nasploh podrejena obrambni zmogljivosti: posebni gradbeni elementi znotraj grajskega območja in zunaj njega so bili namenjeni temu, da sovražnikove napade preprečijo ali vsaj otežijo. Graditelji so pri načrtovanju upoštevali tako topografske značilnosti kot tudi gradbenotehnične rešitve, prilagojene zmožnostim svojega časa. Med osnovnimi elementi so bili lesen ali kamnit obrambni stolp (pri nas znan tudi kot bergfrid), stolpi, zidovi s cinami, strelnice, utrjena vrata z dviznimi mostovi, mašikule in po potrebi tudi jarki. Treba je poudariti, da je vsak napredek vojaške taktike in tehnike zahteval tudi ustrezno prilagoditev obrambnih sistemov gradov.

Osrednji element vsakega obrambnega sistema od 12. stoletja naprej je bil obrambni stolp oziroma bergfrid, za katerega so bili značilni več metrov debeli zidovi in višina do 40 metrov. Vhod vanj je bil praviloma v enem od višjih nadstropij in dostopen le po ločenem mostu, lestvi ali stopnicah. Bergfrid je služil kot opazovalnica, skladišče zalog, lahko pa tudi kot vodnjak ali prostor za shranjevanje orožja in streliva. Navadno ni bil namenjen bivanju. Za ta namen so uporabljali manjše, deloma ogrevane stanovanjske stolpe oz. donžone ali večnadstropne palase. Bergfrid je nudil zavetje le v skrajnem primeru, ko so se branilci gradu po njegovem padcu vanj umaknili kot v zadnje zatočišče.

Drugi nepogrešljiv element gradu je bilo obzidje. Njegova najpreprostejša oblika je bil že v zgodnjem srednjem veku obodni zid, zgrajen iz klesanega ali lomljenega kamna. Kot samostojna struktura je obdajal grajsko območje, znotraj katerega so bile razporejene stanovanjske in gospodarske stavbe. Obzidje so sprva krepili izstopajoči okrogli ali oglati stolpi. Najšibkejša točka so bila vrata, zato so jim pri utrjevanju namenjali posebno pozornost. Za obrambo z daljinskim orožjem, kot so bili loki, prače in pozneje strelno orožje, so v obzidje vgrajevali niše, ki so se proti zunanosti ožale in vodile v strelnice. Na vrhu zidu je bil tako imenovani obrambni hodnik s prsobranom. Dokler obleganja niso vključevala

strelnega orožja, so razmeroma tanki kamniti zidovi srednjeveških gradov lahko sorazmerno dobro kljubovali napadam, izvedenim predvsem z napravami za metanje izstrelkov (npr. trebušeti), jurišnimi lestvami in oblegovalnimi stolpi. Kljub temu pa je bila trdnost obzidja vedno odvisna tudi od njegovih vrat. Sprva so bila vrata le močna lesena krila z ojačitvami in železnimi okovi, od visokega srednjega veka pa so jih začeli nadgrajevati z vrtnimi poslopji ali vrtnimi stolpi, ki so vključevali dvizni most, spustno zaporno rešetko, mašikule in strelnice. Nova doba v razvoju gradnje in obrambe gradov se je začela v poznem 14. stoletju s pojavom topništva. Zaradi uničujoče moči topov je bilo treba zidove zvišati in okrepiti. Nastale so predtrdbe, ki so oteževale dostop do glavnega dela gradu. Kjer je prostor to dopuščal, so gradili koncentrične obrambne sisteme, pri katerih so notranje obzidje dopolnili z enim ali več enako močnimi zunanjimi zidovi.

Od 16. stoletja naprej so topove uporabljali tudi kot ključni dejavnik obrambe. Pri utrdbah, postavljenih na dvignjenih skalnih masivih, so bili topovi nameščeni v kazematih z velikimi topovskimi odprtinami, pri gradovih z odprtim predpoljem pa v posebnih topovskih stolpih, ki so jih praviloma postavljali na območju vhoda v predgradje. Ti stolpi so bili, podobno kot bergfrid, masivne večnadstropne strukture s strelskimi odprtinami, odprtimi v vse smeri. Gradnja takih stolpov je potekala vzporedno z razvojem novega, revolucionarnega, iz Italije prevzetega



Obrambni stolp trdnjave Neuburg pri Hartbergu. Foto: © Klemens Nestroy za UMJ-Graz, 2022



Danes zazidana gotska
ključna strelska lina na
graškem grajskem griču.
Foto: © Diether Kramer, 1993

načina utrjevanja. Od leta 1544 so namesto dotedanjih obzidij in predzidij gradili tako imenovane kurtine iz opeke, ki so povezovalle bastije, postavljene namesto stolpov. To so bili trikotni ali pravokotni gradbeni elementi, ki so izstopali iz zidu; topovi so bili nameščeni tudi na njih oziroma v njihovih kazematih. Branilci so se lahko skrili za prsobrani in z bastij streljali na napadalce. Starejši obrambni objekti in srednjeveško jedro gradu, ki so ležali za kurtinami in bastijami, so v številnih primerih ostali ohranjeni in so tako lahko prispevali k učinkoviti obrambi.

Z upadanjem števila vojaških groženj z vzhoda so se začela sproščati tudi denarna sredstva, prej namenjena vojnim prizadevanjem. Številne plemiške rodbine so jih preusmerile v preoblikovanje gradov in utrd v ugledne grajske rezidence. Ker so bili stari gradovi pogosto neudobni, so v njihovi bližini gradili nove dvorce, prvotne utrdbe pa so začele propadati. Toda to je že druga zgodba.



Leopold Toifl

Die Wehrfunktion von Burgen

Bis heute sind in Kroatien, Österreich, Slowenien und Ungarn etwa 2.000 mittelalterliche Bauten im unterschiedlichsten Zustand bekannt: Ruinen, Burgruinen, Burgen und Festungen. Sie alle basieren auf einer einzigen Urform, nämlich der nur noch durch Grabungen nachweisbaren Turmhügelburg. Und sie sind alle in Zusammenhang mit Kriegen, Fehden und dem daraus resultierenden Wehrwesen vom 9. bis zum 11. Jahrhundert entstanden. Auch wenn die zahlreichen Kriege das Burgenbild maßgeblich prägten, so dienten die Burgen doch auch anderen Zwecken: dem Wohnen, der Kontrolle von Wegen und Straßen, der Verwaltung, der Zuflucht bei Feindgefahr und eben der militärischen Verteidigung. Nicht immer, aber doch nicht unüblich, fungierten sie auch als Sitz eines Grundherrn oder Herrschers. Ungeachtet solcher Funktionen waren alle mittelalterlichen Burgen von vornherein als Wehrbauten konzipiert, weshalb Wohnlichkeit und Komfort gegenüber der Verteidigungsmöglichkeit deutlich im Hintergrund standen: Spezielle Bauelemente sowohl im Burgareal als auch außerhalb sollten Feindangriffe schon im Vorfeld verhindern oder zumindest erschweren. Dabei bezogen die Konstrukteure von Burganlagen sowohl topographische Besonderheiten als auch den Möglichkeiten der Zeit entsprechende bautechnische Konstruktionen in ihre Planung mit ein. Als Mindestanforderung galten der hölzerne oder steinerne Bergfried, Türme, Mauern mit Zinnen, Schießscharten, bewehrte Tore mit Zugbrücken, Pechnasen und gegebenenfalls auch Gräben. Wobei zu bemerken ist, dass jede Weiterentwicklung der Kriegstaktik und Kriegstechnik auch eine Weiterentwicklung der Wehranlagen an den Burgen bedingte.

Das Kernstück jeder Wehranlage stellte seit seinem Aufkommen im 12. Jahrhundert der von meterdicken Mauern und einer Höhe von bis zu 40 Metern geprägte Bergfried dar. Sein Eingang lag in einem der Obergeschoße des Turms und war nur über eine eigene Brücke, Leiter oder Stiege erreichbar. Er war Beobachtungsposten, Vorratslager, konnte Brunnenhaus sein, Waffen und Munition beherbergen. Nur eines war er üblicherweise nicht: Wohnstätte. Als solche dienten als „Donjon“ bezeichnete und teilweise beheizbare kleinere Wohntürme oder der mehrstöckige Palas. Unterkunft bot der Bergfried jedoch, wenn sich die Besatzung nach dem Fall der Burg in ihn als letzte Rückzugsmöglichkeit rettete.

Als zweiter unverzichtbarer Bestandteil bei der Errichtung von Burgen galt die Ummauerung. Ihre einfachste Form war seit dem Frühmittelalter die Ringmauer, die gleich dem Bergfried aus Buckelquadern oder aus Bruchsteinen gebaut war. Als eigenständiger Baukörper umschloss sie das Burgareal, in dem die Wohngebäude und Wirtschaftsgebäude verteilt waren. Verstärkung fanden die Ringmauern zunächst durch vorspringende runde oder eckige Türme. Ihre

Schwachstelle waren naturgemäß die Tore, denen deshalb bei der Fortifikation besondere Aufmerksamkeit geschenkt wurde. Um eine Verteidigung der Burg durch Fernwaffen wie Bogen, Schleudern und später Handfeuerwaffen zu ermöglichen, waren im Mauerring zahlreiche Nischen eingelassen, die sich nach außen verengten und in Schießscharten oder Schießlöchern mündeten. Den Abschluss der Mauer noch oben bildete der sogenannte Wehrgang mit einer Brustwehr. Solange Belagerungen ohne Feuerwaffen erfolgten, konnten die noch dünnwandigen mittelalterlichen Steinmauern der Burgen den hauptsächlich mit steinschleudernden Bliden [Wurfgeräte], Sturmleitern und Belagerungstürmen ausgeführten Angriffen relativ leicht standhalten. Allerdings war die Ummauerung nur so stark, wie die durch sie hindurchführenden Tore. Bestanden solche vorerst nur aus starken Holztüren mit Verstrebungen und Eisenbeschlag, so begann man seit dem Hochmittelalter die Tore mit einem Torhaus oder Torturm zu überbauen, zu dem eine Zugbrücke mit einem Fallgatter dahinter, Pechnasen und Schießscharten gehörten.

Eine neue Ära hinsichtlich der Errichtung und der Verteidigung von Burgen begann im späten 14. Jahrhundert mit dem Aufkommen von Geschützen. Um deren zerstörerischer Kraft entgegenzuwirken, mussten Mauern erhöht und verstärkt werden. Es entstanden sogenannte Vorwerke, die den Zugang zur eigentlichen Burg erschwerten. Wo Platz vorhanden war, entstanden konzentrische Wehrlagen, bei denen der ohnehin mächtigen inneren Steinmauer der Kernburg eine oder mehrere ebenso dicke Vormauern hinzugefügt wurden.



Geschützturm der Festung Neuburg bei Hartberg.
Foto: © Klemens Nestroy für UMJ-Graz 2022



Inzwischen vermauerte
gotische Schlüsselschießscharte
am Grazer Schlossberg.
Foto: © Diether Kramer 1993

Seit dem 16. Jahrhundert kam hinsichtlich der Verteidigung von Burgen der Gebrauch von Geschützen in Gebrauch. Bei erhöht auf Felsen stehenden Anlagen waren die Waffen in Kasematten mit großen Geschützluken aufgestellt, bei Burgen mit Vorfeld in speziellen Geschütztürmen, die meist im Eingangsbereich der Vorburg errichtet wurden. Das waren ähnlich dem Bergfried mächtige Türme mit mehreren Stockwerken und Schießluken in alle Richtungen. Der Bau solcher Geschütztürme ging Hand in Hand mit einer neuen revolutionären Bauweise für Wehranlagen, die aus Italien in unsere Gegend kam. Ab 1544 wurden anstelle der bisherigen Ringmauern und Vormauern sogenannte Kurtinen aus Ziegeln errichtet, die die anstelle von Türmen errichteten Basteien miteinander verbanden. Das waren aus den Mauerfronten vorspringende Bauelemente in Dreiecksform oder Rechteckform, auf denen oder in deren Kasematten ebenfalls Geschütze postiert waren. Verteidiger fanden hinter Brustwehren Deckung und konnten von den Basteien aus auf die Angreifer feuern. Die hinter den Kurtinen und Basteien gelegenen älteren Wehranlagen und die mittelalterliche Kernburg blieben in vielen Fällen erhalten und konnten so zu einer effektiven Verteidigung beitragen.

Mit dem Abklingen der Kriegsgefahren aus dem Osten wurden Gelder frei, die bisher zur Finanzierung der vielen Kriege notwendig gewesen waren. So manche Adelsfamilie nutzte die Gelegenheit und wandte diese Gelder nun zur Umwandlung der Burgen und teilweise auch der Festungen in repräsentative Wohnschlösser auf. Und weil alte Burgen nicht selten unwohnlich waren, entstanden in ihrer Nähe Schlösser als Neubauten und die frühere Burg verfiel. Doch das zu erzählen, ist eine andere Geschichte.



Leopold Toifl

The Defensive Function of Castles

Today, around two thousand medieval structures in varying states of repair are known in Croatia, Austria, Slovenia, and Hungary: ruins, remnants of castles, intact castles, and fortresses. They are all based on a single original form, the motte-and-bailey castle, which can only be identified through archaeological excavations, and they all originated in connection with wars, feuds, and the resulting defensive systems from the ninth to eleventh centuries. Although the numerous wars significantly shaped the appearance of castles, the castles also served other purposes: as dwellings, control of roads and other routes, administration, refuge from enemy threats, and, of course, military defense. In addition, although not always, they also functioned as the seat of a lord or ruler. Regardless of these functions, all medieval castles were conceived from the outset as defensive structures, which is why livability and comfort were clearly secondary to their defensive capabilities. Special architectural features, both within and outside the castle grounds, were designed to prevent or at least hinder enemy attacks. In designing castles, planners incorporated both topographical features and the construction techniques available at the time into their plans. Minimum requirements included a wooden or stone keep, towers, crenellated walls, arrow slits, fortified gates with drawbridges, machicolations, and, where applicable, ditches. It should be noted that every advancement in military tactics and technology necessitated a corresponding development in castle fortifications.

Since its emergence in the twelfth century, the keep, characterized by its meter-thick walls and a height of up to forty meters, was the central element of every fortification. Its entrance was located on one of the upper floors of the tower and was accessible only via a separate bridge, ladder, or staircase. It served as an observation post and a storehouse, and it could also contain a well, weapons, and ammunition. One thing it typically was not, however, was a dwelling. For this purpose, smaller residential towers, sometimes heated, known as *donjons*, or a multi-story *palas* served. The keep did, however, offer shelter if the garrison sought refuge there as a last resort after the castle's fall.

The second indispensable component in castle construction was the surrounding wall. Its simplest form since the Early Middle Ages was the curtain wall, which, like the keep, was built of rusticated ashlars or rubble stone. As an independent structure, it enclosed the castle grounds, within which the residential and service buildings were distributed. The ring walls were initially reinforced by projecting round or square towers. Their weak point was naturally the gates, which therefore received special attention during fortification. To allow the defense of the castle with ranged weapons such as bows, slings, and later handheld firearms,

numerous niches were incorporated into the wall, narrowing toward the outside and leading to loopholes or arrow slits. The wall was capped by a parapet walk with a breastwork. As long as sieges were carried out without firearms, the still thin-walled medieval stone walls of castles could relatively easily withstand attacks primarily carried out with stone-throwing trebuchets, scaling ladders, and siege towers. However, the strength of the walls was only as great as the gates through them. These initially consisted only of sturdy wooden doors with buttresses and iron fittings, but from the High Middle Ages onward, gatehouses or gate towers were built over the gates, including a drawbridge with a portcullis behind it, machicolations, and arrow slits.

A new era in castle construction and defense began in the late fourteenth century with the advent of cannons. To counter their destructive power, walls had to be raised and reinforced. This led to the development of outer structures, which made access to the main castle more difficult. Where space allowed, concentric fortifications were built, in which one or more equally thick outer walls were added to the already massive inner stone wall of the main castle.

Starting in the sixteenth century, cannons were used to defend castles. In castles built on masses of elevated rock, the weapons were mounted in casemates with large gun ports, whereas in castles with outer baileys they were housed in spe-



Defensive tower of Neuberg Fortress near Hartberg. Photo: © Klemens Nestroy for UMJ Graz, 2022



Gothic keyhole-shaped
loophole on Graz Castle
Hill, now walled up.

Photo: © Diether Kramer, 1993

cial battery towers, usually erected at the entrance to the outer ward. Similar to a keep, these were imposing towers with several stories and firing ports facing in all directions. The construction of such battery towers went hand in hand with a revolutionary new construction method for fortifications that came to this region from Italy. From 1544 onward, curtain walls made of brick were erected instead of the previous ring walls and outer walls. These curtain walls connected the bastions, which had been built in place of towers. These bastions were triangular or rectangular structures projecting from the main walls, and cannons were also positioned on or within their casemates. Defenders found cover behind parapets and could fire on attackers from the bastions. The older fortifications located behind the curtain walls and bastions, and the medieval core castle, were preserved in many cases and thus contributed to an effective defense.

With the waning threat of war from the east, funds that had previously been needed to finance the many wars became available. Many aristocratic families seized the opportunity and used these funds to convert fortified castles, and sometimes even fortresses, into impressive residential castles. Because old fortified castles were often uninhabitable, new residential castles were built nearby, and the former castles fell into ruin. However, that is another story.



Michael M. Hammer

Zemljiško gospodstvo Güssing kot ga prikazujejo urbarji v 18. stol.

Gradovi so v zgodnjem novem veku opravljali precej več vlog kot le vojaško ali reprezentativno. Kot prostorsko zgoščena središča oblasti so bili osrednja vozlišča zgodnjenovoveške uprave, v katerih so se prepletale gospodarske, pravne in upravne naloge. V njih so beležili dajatve, vodili urbarje, določali gospodarske pravice ter sprejemali sodne in finančne odločitve. Ker so bili v gradu na enem mestu zbrani zapisniki, upravno osebje in gosposka oblast, je ta postal osrednji kraj uveljavljanja in ohranjanja zemljiškosposke oblasti. Zlasti na podeželju je pomembno oblikoval razmerja med gospodstvom in podložniki, saj je deloval kot stičišče normativnih določil in vsakdanje prakse. V tem kontekstu je treba tudi grad Güssing razumeti ne samo kot vojaško oporišče ali kraj izkazovanja dinastične oblasti, temveč kot funkcionalno središče zemljiškega gospodstva, v katerem so se prekrivali upravni postopki, gospodarsko upravljanje in družbeni red. Razumevanje gradu kot upravnega prostora tako omogoča, da razmerja moči in odvisnosti, razvidna iz urbarjev, prostorsko in institucionalno umestimo.

Osrednji vir za takšen gospodarsko- in družbenozgodovinski pristop so zemljiškosposki urbarji, ki so danes v zasebni lasti družine Draskovich, prvotno pa so pripadali güssinskemu gospodstvu družine Batthyány. Ti doslej le delno analizirani viri omogočajo vpogled v gospodarske strukture regije ter v družbene in gospodarske življenjske razmere kmečkega podložniškega prebivalstva od 16. do 18. stoletja.

Urbarji so točno določena vrsta normativnih in hkrati opisnih upravnih virov, katerih primarna vloga je bilo popisovanje in zavarovanje gosposkih zahtevkov. Na formaliziranih in trajno zasnovanih seznamih beležijo posestna razmerja, dajatvene in tlakovne obveznosti ter druge služnosti podložnikov. Zaradi tega upravnega namena so še posebej dragoceni kot vir za raziskovanje gospodarske in družbene zgodovine: urbarji omogočajo serijske analize daljših časovnih obdobj in razkrivajo strukturne spremembe, denimo glede višine dajatev ali gospodarske in družbene razslojenosti znotraj zemljiškega gospodstva. Hkrati je treba njihovo sporočilno vrednost in omejitve kritično ovrednotiti. Kot izdelki gosposke uprave izkazujejo predvsem pogled zemljiškega gospodstva; individualne stiske, spori ali različne oblike odpora praviloma niso izrecno obravnavani. Gospodarske obremenitve in družbene napetosti je zato po večini mogoče rekonstruirati le posredno, z analizo sprememb normativnih določil skozi čas.

Starejše študije ugotavljajo postopen gospodarski zaton güssinške regije v 16. in 17. stoletju ter opozarjajo na strukturne dejavnike, kot so obrobna obmejna lega, vojaške obremenitve, demografski razvoj in vse večje gosposke zahteve. Dosedanja analiza güssinških urbarjev je pokazala, da so se te težnje nadaljevale tudi v 18. stoletju. V virih dokumentirane dajatvene obveznosti in predpisane dolžnosti kažejo na strukturno zaostritev gosposkih zahtev, ki se je dolgoročno kazala v naraščajoči gospodarski negotovosti kmečkega stanu. Družbene in gospodarske težave v urbarjih niso izrecno omenjene, vendar postanejo vidne zaradi kopičenja dajatvenih in širitve tlačanskih obveznosti ter zaradi vse bolj očitnega razlikovanja kmetij glede na kakovost in velikost.

Čeprav urbarji predstavljajo instrument gosposke uprave in s tem zavzemajo perspektivo „od zgoraj“, je mogoče pri analizi virov izluščiti tudi perspektivo podložnikov – kmetov. Pojavlja se torej vprašanje, kako so se v urbarjih zabeležene dajatvene in tlačanske obveznosti kazale v gospodarskem vsakdanu podložnikov. Kljub gosposki perspektivi vira nam sistematično beleženje dajatev in obveznosti omogoča, da sklepamo o gospodarskem položaju kmečkih gospodinjestev. Podroben popis dajatev v naravi in denarnih dajatev, tlake in izrednih obveznosti jasno kaže na vse večjo obremenjenost podložniškega stanu v zgodnjem novem veku. Zlasti zaostritev tlačanskih obveznosti in kopičenje različnih vrst dajatev kažeta na strukturno preobremenjenost številnih kmečkih gospodarstev. Razlike v obsegu in vrsti obveznosti obenem razkrivajo družbeno razslojevanje kmečkega prebivalstva. Večja kmečka gospodarstva so bila izjema, prevladovali so mali in najmanjši kmetje. Z razlikovanjem kmetij po kakovosti in velikosti ter s posamičnim beleženjem kmetijsko pomembnega premoženja (njiv, vinogradov, domačih živali) urbarji prispevajo k temu, da gospodarskih obremenitev ne obravnavamo le na normativni ravni, temveč jasneje prepoznavamo tudi kmečke življenjske in delovne razmere.



Michael M. Hammer

Die Grundherrschaft Güssing im Spiegel der Urbarien des 18. Jhd.

Burgen erfüllten in der Frühen Neuzeit weit mehr als nur militärische oder repräsentative Funktionen. Als räumlich verdichtete Herrschaftszentren bildeten sie zentrale Knotenpunkte frühneuzeitlicher Verwaltung, in denen ökonomische, rechtliche und administrative Aufgaben zusammenliefen. Hier wurden Abgaben erfasst, Urbarien geführt, herrschaftliche Rechte fixiert sowie gerichtliche und fiskalische Entscheidungen getroffen. Die Konzentration von Schriftlichkeit, Verwaltungspersonal und herrschaftlicher Autorität machte die Burg zu einem zentralen Ort der Durchsetzung und Reproduktion grundherrlicher Macht. Gerade im ländlichen Raum strukturierte sie die Beziehungen zwischen Herrschaft und Untertanen maßgeblich, indem sie als Schnittstelle zwischen normativen Vorgaben und alltäglicher Praxis fungierte. Vor diesem Hintergrund ist auch die Burg Güssing nicht nur als militärischer Stützpunkt oder dynastischer Repräsentationsort zu begreifen, sondern als funktionales Zentrum der Grundherrschaft, in dem administrative Prozesse, wirtschaftliche Steuerung und soziale Ordnung ineinandergriffen. Die Betrachtung der Burg als Verwaltungsraum eröffnet somit einen Zugang, der es erlaubt, die in den Urbarien dokumentierten Herrschafts- und Abhängigkeitsverhältnisse räumlich und institutionell zu verorten.

Als Hauptquelle für diesen wirtschafts- und sozialhistorischen Zugang dienen grundherrschaftliche Urbare, die sich heute im Privatbesitz der Familie Draskovich befinden und ursprünglich der Herrschaft Güssing der Familie Batthyány zuzuordnen sind. Diese bislang nur punktuell ausgewerteten Quellen eröffnen Einblicke in die ökonomischen Strukturen der Region sowie in die sozialen und wirtschaftlichen Lebensbedingungen der bäuerlichen Untertanenbevölkerung vom 16. bis ins 18. Jahrhundert.

Urbare stellen einen spezifischen Typus normativer und zugleich deskriptiver Verwaltungsquellen dar, deren primäre Funktion in der Erfassung und Sicherung herrschaftlicher Ansprüche lag. Sie dokumentieren Besitzverhältnisse, Abgabenleistungen, Robotpflichten und sonstige Dienste der Untertanen in formalisierten und auf Dauer angelegten Verzeichnissen. Dieser administrative Zweck ergibt einen besonderen Quellenwert für die Wirtschafts- und Sozialgeschichte: Urbare ermöglichen serielle Auswertungen über längere Zeiträume hinweg und machen strukturelle Veränderungen sichtbar, etwa im Umfang von Abgaben oder in der wirtschaftlichen und sozialen Differenzierung innerhalb der Grundherrschaft. Gleichzeitig sind ihre Aussagekraft und ihre Grenzen kritisch zu reflektieren. Als Produkte herrschaftlicher Verwaltung spiegeln sie primär die

Perspektive der Grundherrschaft wider; individuelle Notlagen, Konflikte oder Formen von Widerstand werden in der Regel nicht explizit thematisiert. Wirtschaftliche Belastungen und soziale Spannungen lassen sich daher meist nur indirekt rekonstruieren, indem Veränderungen der normativen Vorgaben im Zeitverlauf analysiert werden.

Frühere Studien konstatieren einen schleichenden wirtschaftlichen Niedergang der Region Güssing im 16. und 17. Jahrhundert und verweisen auf strukturelle Faktoren wie die periphere Grenzlage, militärische Belastungen, demographische Entwicklungen sowie eine zunehmende Verdichtung herrschaftlicher Ansprüche. Die bisherige Auswertung der Güssinger Urbare legt nahe, dass sich diese Entwicklung auch im 18. Jahrhundert fortsetzte. Die in den Quellen dokumentierten Abgabenleistungen und Pflichtvorschriften verweisen auf eine strukturelle Verschärfung der herrschaftlichen Forderungen, die sich langfristig in einer zunehmenden ökonomischen Prekarisierung des Bauernstandes niederschlug. Soziale und wirtschaftliche Probleme werden in den Urbaren nicht explizit benannt, treten jedoch in der Kumulation von Abgabepflichten, der Ausweitung von Robotdiensten sowie in der Differenzierung von Hofqualitäten und -größen hervor.

Obzwar die Urbare ein Instrument der herrschaftlichen Verwaltung darstellen und somit die Perspektive „von oben“ einnehmen, lässt sich bei der Auswertung der Quellen auch jene der Beherrschten, der Bauern, herausarbeiten. So stellt sich etwa die Frage, wie sich die in den Urbaren festgehaltenen Abgaben- und Robotpflichten im wirtschaftlichen Alltag der Untertanen niederschlugen. Trotz der herrschaftlichen Perspektive der Quelle erlaubt die systematische Erfassung von Leistungen und Verpflichtungen Rückschlüsse auf die ökonomische Situation bäuerlicher Haushalte. Die detaillierte Auflistung von Natural- und Geldabgaben, Frondiensten sowie außerordentlichen Verpflichtungen verdeutlicht die zunehmende Beanspruchung des Untertanenstandes im Verlauf der Frühen Neuzeit. Insbesondere die Verdichtung von Robotleistungen und die Kumulation unterschiedlicher Abgabenarten weisen auf eine strukturelle Überforderung vieler bäuerlicher Existenzen hin. Unterschiede in Umfang und Art der Pflichten machen zudem soziale Differenzierungen innerhalb der bäuerlichen Bevölkerung sichtbar. Während vollbäuerliche Betriebe die Ausnahme darstellten, bildeten Klein- und Kleinstbauern die Norm. Durch die Differenzierung von Hofqualitäten und -quantitäten sowie durch die individuelle Erfassung agrarisch relevanten Besitzes (Äcker, Weingärten, Nutztiere) tragen die Urbare dazu bei, wirtschaftliche Belastungen nicht nur normativ zu erfassen, sondern bäuerliche Lebens- und Arbeitswelten nachvollziehbarer zu machen.



Michael M. Hammer

The Güssing Estate as Reflected in Eighteenth-Century Land Registers

In the early modern period, castles fulfilled far more than simply military or prestige functions. As spatially concentrated centers of power, they formed central hubs of early modern administration, where economic, legal, and administrative tasks converged. Here, taxes were recorded, land registers were maintained, manorial rights were codified, and judicial and fiscal decisions were made. The concentration of written records, administrative personnel, and manorial authority made the castle a central site for the enforcement and continuity of manorial power. Particularly in rural areas, it significantly structured the relationships between lords and subjects by acting as an interface between normative guidelines and everyday practice. Against this backdrop, Güssing Castle should be understood not only as a military stronghold or dynastic site of prestige, but also as a functional center of manorialism, where administrative processes, economic management, and social order were intertwined. Viewing the castle as an administrative space thus provides an approach that allows one to spatially and institutionally locate the power and dependency relationships documented in the land registers.

The primary sources for this economic and social history approach are the manorial land registers, which are now privately owned by the Draskovich family and originally belonged to the Güssing estate of the Batthyány family. These sources, which have so far only been selectively analyzed, offer insights into the economic structures of the region as well as the social and economic living conditions of the peasant population from the sixteenth to the eighteenth centuries.

Land registers are a specific type of normative and descriptive administrative source whose primary function was to record and secure the lord's claims. They document property ownership, taxes, socage obligations, and other services performed by subjects in formalized and permanent records. This administrative purpose gives them particular value as sources for economic and social history: land registers allow for serial analyses over extended periods and reveal structural changes, such as the amount of taxes or the economic and social differentiation within the estate. At the same time, their informative value and limitations must be critically examined. As products of manorial administration, they primarily reflect the perspective of the lord; individual hardships, conflicts, or forms of resistance are generally not explicitly addressed. Economic burdens and social tensions can therefore usually only be reconstructed indirectly by analyzing changes in normative regulations over time.

Previous studies have noted a gradual economic decline in the Güssing region during the sixteenth and seventeenth centuries, citing structural factors such as its peripheral border location, military burdens, demographic developments, and increasing demands by the lords. The current analysis of the Güssing land registers suggests that this trend continued into the eighteenth century. The taxes and obligations documented in the sources point to a structural tightening of demands by the lords, which ultimately resulted in the increasing economic precarity of the peasantry. Although social and economic problems are not explicitly mentioned in the land registers, they are evident in the accumulation of taxes, the expansion of socage, and the differentiation of farm qualities and sizes.

Although the land registers represent an instrument of lordly administration and thus adopt a “top-down” perspective, the analysis of these sources also makes it possible to discern the perspective of those ruled, the peasants. For example, the question arises as to how the taxes and socage obligations recorded in the land registers manifested themselves in the everyday economic lives of the subjects. Despite the lordly perspective of the source, the systematic recording of services and obligations makes it possible to draw conclusions about the economic situation of peasant households. The detailed listing of payments in kind and in cash, socage, and extraordinary obligations illustrates the increasing strain on the peasantry during the early modern period. In particular, the intensification of socage services and the accumulation of various types of taxes point to a structural overload for many peasant livelihoods. Differences in the scope and nature of obligations also reveal social differentiation within the peasant population. Whereas full-fledged farms were the exception, small farms and very small farms were the norm. By differentiating farm qualities and quantities, and by individually recording agriculturally relevant property (fields, vineyards, and livestock), the land registers contribute not only to recording economic burdens normatively, but also to offering a clearer picture of peasant life and labor.



Marko Štuhec

Gradovi na Kranjskem kot podeželsko urbani kulturni hibridi

Ko govorimo o graščini kot kulturnem in družbenem hibridu, želimo poudariti, da so se v graščinah srečevali in se v specifično celoto prepletali produkti, prakse in ljudje iz različnih kulturnih in družbenih okoljih. Ta preplet je v vsakem gradu, dvorcu ali graščini in njihovi neposredni okolici ustvaril kulturno in družbeno mešani prostor z večplastno kulturno in družbeno identiteto. Hibridni značaj graščin je rezultat prenosa in izmenjave kulturnih dobrin med različnimi geografskimi področji, družbenimi razredi, sloji in skupinami ter generacijami. Kulturni prenos ali transfer obsega gibanje ljudi, vsakovrstnih predmetov, idej, informacij, znanja, družbenih institucij, verskih sistemov, vedenjskih vzorcev, simbolov, rastlin, živali in bolezni.

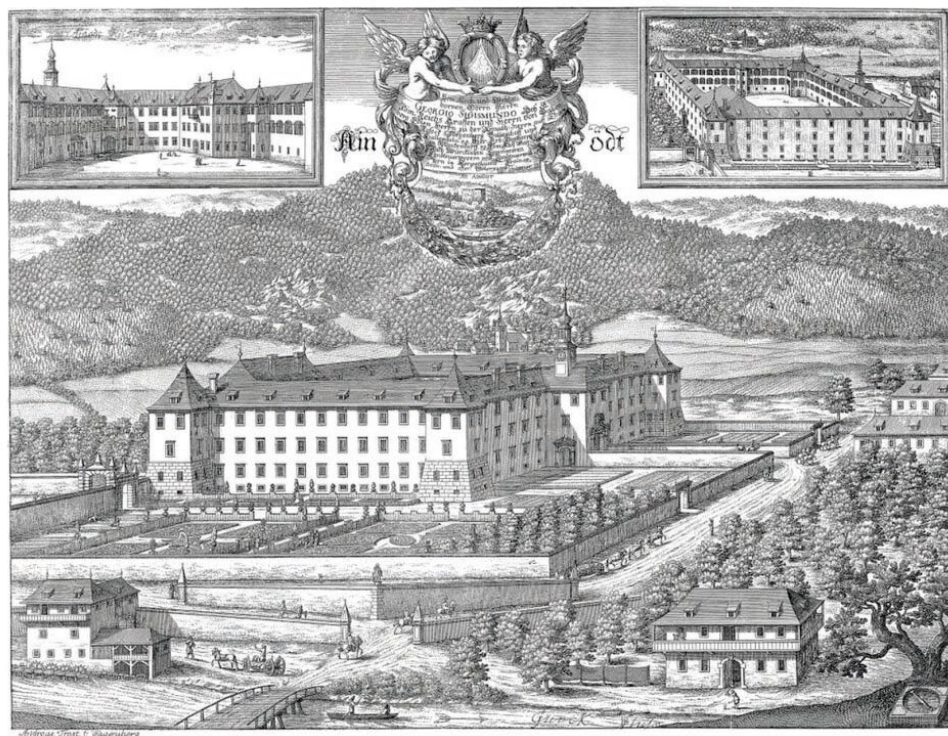
Oranževci, ki so jih sredi 18. stoletja gojili v graščini Smlednik na Gorenjskem, ponujajo zgled prenosa mediteranskih rastlin v subalpski prostor, v katerem ne bi mogli preživeti, če jim lastniki graščine baroni Flödnik, ne bi pripravili ustreznih pogojev. Oranževci so v Smledniku sobivali z domačimi ali že dolgo časa v ta prostor prenesenimi rastlinami in so z njimi tvorili specifično rastlinsko dekoracijo.

Kulturni prenos je pogosto povezoval materialne in nematerialne kulturne prvine z določenimi oblikami znanja in vedénja. Igralne mizice za igro tric-trac, ki jih sredi 18. stoletja pogosto najdemo v graščinah in dvorcih kranjskih plemičev, ali loparji za Jeu de Pomme, igro podobno tenisu, ki so jih v približno istem času našli in popisali v inventarju v graščini Dornava na Štajerskem, so zahtevali poznavanje pravil igre in vsaj nekaj telesne spretnosti, če naj so imeli kakšen smisel za njihove lastnike in uporabnike. Tudi raba diferenciranega jedilnega pribora in namiznega posodja, recimo vilic, iznajdbe italijanske renesanse, ki so se v notranjeavstrijskem prostoru uveljavile proti koncu 17. stoletja, ni spremenila le zunanje podobe graščinske jedilne mize, temveč je pomembno vplivala tudi na vedénje pri mizi. Prav tako kava, čaj in čokolada, ki so v prvi polovici 18. stoletja osvojile graščinske jedilne mize, niso prinesli le novih okusov in vonjav, novih načinov priprave in novega posodja, temveč tudi nove oblike družabnosti in socialne komunikacije.

Značilnost graščinske hibridnosti pa je prav povezava in prepletanje urbanih in podeželskih kulturnih prvin. Ta preplet zadeva predmete in materialne in nematerialne prakse, ki so jih izdelali v mestih ali so koreninili v mestih, ali jih je v podeželske graščine posredovala mestna trgovina. Vedno številčnejši kolonialni

proizvodi, ki jih najdemo v zapušinskih inventarjih kranjskega plemstva v 17. in 18. stoletju, so bili sicer v glavnem podeželski agrarni proizvodi, a so v graščine prispeli preko mest in s posredovanjem dobro organizirane mednarodne trgovine. Po drugi strani pa v graščinah seveda najdemo tudi celo vrsto praks in proizvodov, značilnih za podeželje. Nenazadnje je tudi podeželje samo prvina, ki z graščino tvori neločljivo in topografsko celoto.

Nazoren zgled podeželsko urbane hibridnosti ponuja dolenska graščina Soteska ob reki Krki, ki je bila v 17. in 18. stoletju v lasti pomembnih kranjskih družin, kot so bili Auerspergi in Gallenbergi. V pritličju gradu se je nahajala *salla terrena*, napol v zemljo vkopan obsežen prostor. V njem je dominiral sklop treh naprav: kamin iz črnega marmorja, narejen na italijanski način in v dveh nišah ob kaminu vodometa v podobi krilatega konja in delfina. Oznaka kamina na „italijanski način“ kaže na kulturni transfer in odprtost ter finančne možnosti dela kranjske plemiške elite za sprejem kulturnih dobrin iz tujine. Podobno tudi biljardna miza v sosednjem prostoru priča o receptivnosti kranjskih plemičev za novosti. Ne biljard, ne tehnično zapletena naprava, kot so kamin in oba vodometa, niso bili izdelki vaških obrtnikov, temveč proizvod specializiranih mestnih obrtnikov. Tudi



Grad Soteska v: Janez Vajkard Valvasor, *Slava Vojvodine Kranjske*, 1689

vsebina obeh vodometov, mitološko bitje in razigrani prebivalec morja, ne bi imela nobenega smisla, če lastniki graščine ne bi poznali nekaj mitologije in naravoslovja.

Znanje o svetu, naravi, zgodovini in mitologiji je v 17. in 18. stoletju nastajalo v mestnih izobraževalnih ustanovah. Tudi stolpna ura, ki jo je narisal baron Janez Vajkard Valvasor (1641-1693) v svoji skicirki, je bila proizvod mestnih urarjev. Prav tako stenska ura v sobi grajskega upravnika, ki je svojim enakomernim tik-takanjem organizirala čas in delovni ritem, ter posegala v naravni potek podeželskega življenja, ki ga je opredeljeval ritem letnih časov in spreminjajoča se dolžina dneva in noči. Urbane kulturne prvine, kot so knjige, pisalno orodje, pisalne mize, tapecirano sedežno pohištvo, modna oblačila, svetila, srebrno namizno posodje ali predmeti za osebno higieno, ki so bile izdelane v mestnih delavnicah v Ljubljani, Gradcu, Dunaju, Augsburgu ali Benetkah, ali so v graščino prišle s posredovanjem mestne trgovine, so bile najbolj navzoče v bivalnih prostorih. Te prvine so tvorile več funkcionalnih celot, s katerimi so bila povezana različna socialna ravnanja, kot so branje, pisanje, nega telesa, pitje kave ali druženje ob mizi. Ta ravnanja so plemiške grajske prebivalce radikalno ločevala od kmečkega okoliškega prebivalstva in grajske služinčadi.

Po drugi strani pa je samoumevna podeželskost soteske graščine poleg njene lokacije razvidna iz številnega poljedelskega orodja na pristavi ob graščini, številnih krav, prašičev in konj, naprav, kot sta vinska stiskalnica in mlin na reki Krki, zaloge mesa, žita, vina in usnja, ki kažejo raznovrstno kmetijsko dejavnost: poljedelstvo, živinorejo, vinogradništvo, vinarstvo, mlinarstvo in ribištvo. V graščini pa so organizirali tudi obrtno dejavnost. Kovačnica, žaga, mizarska delavnica in bližnji kamnolom so dopolnjevali agrarno produkcijo.

Grajski kompleks je bil torej veliko gospodarsko podjetje, ki je izkoristilo naravne danosti v okolici. Tako je graščina Soteska kot gospodarski, družbeni in kulturni kompleks povezovala različne predmete, dejavnosti in ljudi različnega družbenega statusa v večidentitetno skupnost. Podobno kot v Soteski so se različne kulturne prvine tudi v drugih kranjskih graščinah povezovale v specifične podeželsko urbane hibride.



Marko Štuhec

Burgen und Schlösser in der Region Krain als ländlich-urbane kulturelle Hybride

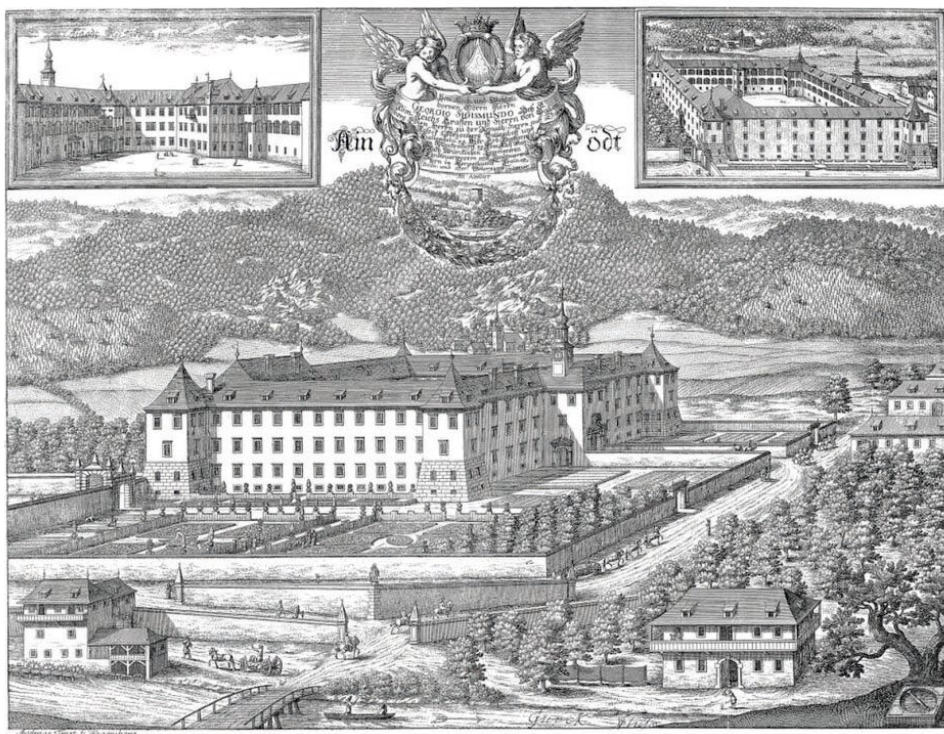
Wenn wir von einer Burg oder einem Schloss als kulturellem und gesellschaftlichem Hybrid sprechen, möchten wir betonen, dass sich in Burgen und Schlössern Produkte, Praktiken und Menschen aus verschiedenen kulturellen und sozialen Umfeldern trafen und zu einem spezifischen Ganzen verflochten. Diese Verflechtung schuf in jeder Burg, jedem Schloss, Herrenhaus und Landgut sowie in deren unmittelbarer Umgebung einen kulturell und sozial gemischten Raum mit einer vielschichtigen kulturellen und sozialen Identität. Der hybride Charakter der Burgen und Schlösser ist das Ergebnis des Transfers und Austausches kultureller Güter zwischen verschiedenen geografischen Gebieten, sozialen Klassen, gesellschaftlichen Schichten und Gruppen sowie Generationen. Die kulturelle Übertragung oder der kulturelle Transfer umfasst die Bewegung von Menschen, Gegenständen aller Art, Ideen, Informationen, Wissen, sozialen Institutionen, Glaubenssystemen, Verhaltensmustern, Symbolen, Pflanzen, Tieren und Krankheiten.

Die Orangenbäume, die Mitte des 18. Jahrhunderts auf der Burg Flödnig (slow. *grad Smednik*) in Oberkrain gezüchtet wurden, sind ein Beispiel für die Übertragung mediterraner Pflanzen in den subalpinen Raum, in dem sie nicht überleben könnten, hätten die Besitzer der Burg, die Freiherren von Flödnig, nicht die entsprechenden Bedingungen geschaffen. Die Orangenbäume gediehen in der Burg Flödnig neben einheimischen oder bereits seit langem in diesen Raum eingeführten Pflanzen und bildeten mit ihnen eine spezifische pflanzliche Dekoration.

Der kulturelle Transfer verband oft materielle und immaterielle kulturelle Elemente mit bestimmten Formen von Wissen und Verhalten. Spieltische für das Tricktrack, eine Variante des Backgammons, die man Mitte des 18. Jahrhunderts häufig in den Burgen, Schlössern und Herrenhäusern der Krainer Adligen findet, oder Schläger für das Jeu de Paume, einem dem Tennis ähnlichen Spiel, die etwa zur gleichen Zeit im Inventar des Schlosses Dornau (slow. *dvorec Dornava*) in der Untersteiermark bzw. slowenischen Steiermark gefunden und verzeichnet wurden, erforderten die Kenntnis der Spielregeln und zumindest ein gewisses Maß an körperlicher Geschicklichkeit, wenn sie für ihre Besitzer und Nutzer von Nutzen sein sollten. Auch die Verwendung von differenziertem Besteck und Tafelgeschirr, wie beispielsweise Gabeln, einer Erfindung der italienischen Renais-

sance, die sich im innerösterreichischen Raum gegen Ende des 17. Jahrhunderts durchgesetzt hatte, veränderte nicht nur das äußere Erscheinungsbild der Schloss-
tafel, sondern beeinflusste auch maßgeblich das Verhalten am Tisch. Ebenso
brachten Kaffee, Tee und Schokolade, die in der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts
Einzug in die herrschaftlichen Speisesäle hielten, nicht nur neue Geschmacks-
richtungen und Düfte, neue Zubereitungsarten und neues Geschirr mit sich,
sondern auch neue Formen der Geselligkeit und der sozialen Kommunikation.

Charakteristisch für die Hybridität im Schloss ist jedoch gerade die Verbindung
und Verflechtung städtischer und ländlicher kultureller Elemente. Diese Verflechtung
betrifft Gegenstände sowie materielle und immaterielle Praktiken, die in
Städten hergestellt wurden oder dort ihre Wurzeln hatten oder die durch den
städtischen Handel in die ländlichen Schlösser gelangten. Die immer zahlrei-
cheren Kolonialwaren, die in den Nachlassinventaren des Krainer Adels im
17. und 18. Jahrhundert zu finden sind, waren zwar hauptsächlich ländliche
Agrarprodukte, die jedoch über die Städte und durch die Vermittlung eines gut
organisierten internationalen Handels in die Schlösser gelangten. Andererseits
finden sich in den Schlössern natürlich auch eine ganze Reihe von Praktiken



Schloss Soteska in: Johann Weikhard von Valvasor, Die Ehre des Herzogthums Krain, 1689

und Produkten, die für das Landleben charakteristisch waren. Nicht zuletzt ist auch das Landleben selbst ein Element, das mit dem Schloss eine untrennbare und topografische Einheit bildet.

Ein anschauliches Beispiel für ländlich-urbane Hybridität bietet das Schloss Ainödt (slow. *grad Soteska*) in Unterkrain am Fluss Krka, das im 17. und 18. Jahrhundert im Besitz bedeutender Krainer Familien war, nämlich der Adelsfamilien Auersperg und Gallenberg. Im Erdgeschoss des Schlosses befand sich die Salla Terrena, ein weitläufiger, halb in den Boden eingegrabener Raum. Darin dominierte eine Gruppe von drei Elementen: ein Kamin aus schwarzem Marmor, im italienischen Stil gefertigt, sowie in zwei Nischen neben dem Kamin Wasserspiele in Form eines geflügelten Pferdes und eines Delfins. Die Bezeichnung des Kamins als „im italienischen Stil“ weist auf einen kulturellen Transfer und die Offenheit sowie die finanziellen Möglichkeiten der Krainer Adelselite hin, kulturelle Güter aus dem Ausland anzunehmen. Ähnlich zeugt auch der Billardtisch im Nebenraum von der Aufgeschlossenheit der Krainer Adligen gegenüber Neuheiten. Weder der Billardtisch noch technisch komplexe Vorrichtungen wie der Kamin und die beiden Springbrunnen waren Produkte dörflicher Handwerker, sondern Erzeugnisse spezialisierter städtischer Handwerker. Auch der Inhalt beider Springbrunnen – ein Fabelwesen und ein verspielter Meeresbewohner – hätte keinen Sinn ergeben, wenn die Besitzer des Anwesens nicht über gewisse Kenntnisse in Mythologie und Naturkunde verfügt hätten.

Das Wissen über die Welt, die Natur, die Geschichte und die Mythologie entstand im 17. und 18. Jahrhundert in städtischen Bildungseinrichtungen. Auch die Turmuhr, die Johann Weikhard Freiherr von Valvasor (1641-1693) in seinem Skizzenbuch zeichnete, war ein Produkt städtischer Uhrmacher. Ebenso die Wanduhr im Zimmer des Schlossverwalters, die mit ihrem gleichmäßigen Ticken die Zeit und den Arbeitsrhythmus organisierte und in den natürlichen Lauf des ländlichen Lebens eingriff, das vom Rhythmus der Jahreszeiten und der wechselnden Länge von Tag und Nacht bestimmt wurde. Urbane kulturelle Elemente wie Bücher, Schreibutensilien, Schreibtische, gepolsterte Sitzmöbel, modische Kleidung, Leuchten, silbernes Tafelgeschirr oder Gegenstände für die Körperpflege, die in städtischen Werkstätten in Ljubljana, Graz, Wien, Augsburg oder Venedig hergestellt wurden oder über den städtischen Handel in die Burg und Schlösser gelangten, waren in den Wohnräumen am stärksten vertreten. Diese Elemente bildeten mehrere funktionale Einheiten, mit denen verschiedene soziale Handlungen verbunden waren, wie Lesen, Schreiben, Körperpflege, Kaffeetrinken oder geselliges Beisammensein am Tisch. Diese Verhaltensweisen trennten die adeligen Schlossbewohner radikal von der bäuerlichen Bevölkerung der Umgebung und dem Schlosspersonal.

Andererseits zeigt sich die selbstverständliche Ländlichkeit des Schlosses Ainödt neben seiner Lage auch an den zahlreichen landwirtschaftlichen Geräten auf dem Meierhof neben dem Schloss, zahlreichen Kühen, Schweinen und Pferden, Anlagen wie der Weinpresse und der Mühle am Fluss Krka sowie den Vorräten

an Fleisch, Getreide, Wein und Leder, die auf vielfältige landwirtschaftliche Aktivitäten hindeuten: Ackerbau, Viehzucht, Weinbau, Weinherstellung, Müllerei und Fischerei. Auch handwerkliche Tätigkeiten wurden im Schloss organisiert. Eine Schmiede, eine Säge, eine Tischlerei und ein nahegelegener Steinbruch ergänzten die landwirtschaftliche Produktion.

Die Schlossanlage war somit ein großes Wirtschaftsunternehmen, das die natürlichen Gegebenheiten der Umgebung nutzte. So verband das Schloss Ainödt als wirtschaftlicher, sozialer und kultureller Komplex verschiedene Gegenstände, Tätigkeiten und Menschen unterschiedlichen gesellschaftlichen Status zu einer Gemeinschaft mit vielfältigen Identitäten. Ähnlich wie im Schloss Ainödt verbanden sich auch in anderen Schlössern des Krainer Landes verschiedene kulturelle Elemente zu spezifischen ländlich-urbanen Hybriden.



Marko Štuhec

Castles in Carniola as Rural-Urban Cultural Hybrids

In speaking about castles as cultural and social hybrids, it should be emphasized that products, practices, and people from different cultural and social environments met in manor houses and mixed to create a unique whole. This combination created a culturally and socially mixed space with a multifaceted cultural and social identity in every castle, manor house, or mansion and its immediate surroundings. The hybrid character of manor houses is the result of the transfer and exchange of cultural goods between various geographical areas, social classes, strata, groups, and generations. Cultural transfer encompasses the movement of people, all kinds of objects, ideas, information, knowledge, social institutions, religious systems, behavioral patterns, symbols, plants, animals, and diseases.

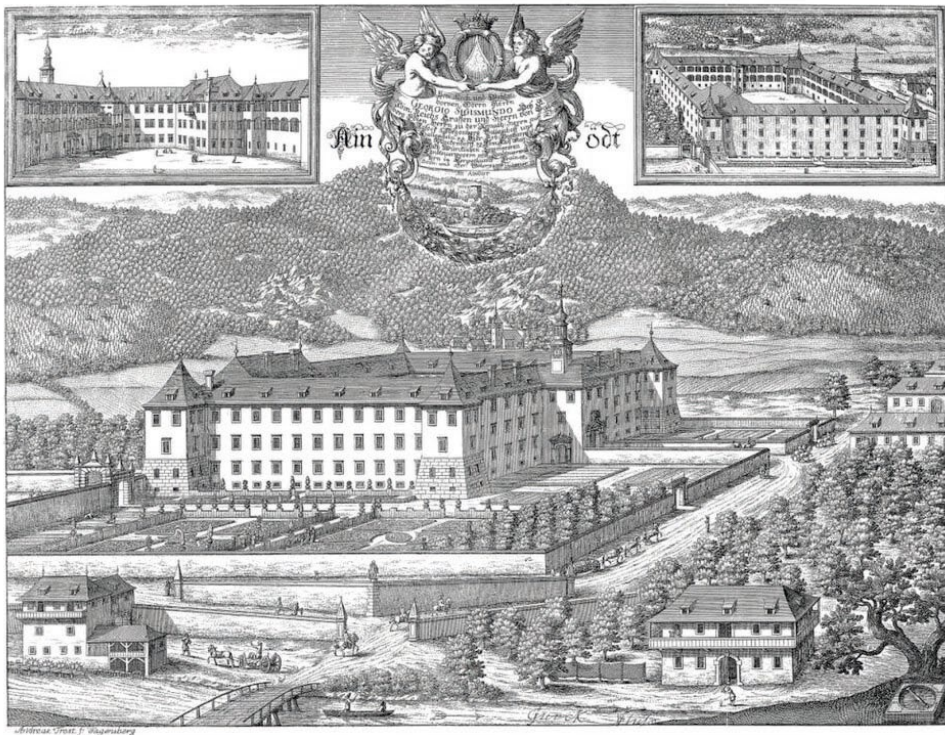
The orange trees that were grown at Smlednik Manor in Upper Carniola in the mid-eighteenth century are an example of the transfer of Mediterranean plants to a subalpine area, where they would not have been able to survive if the owners of the manor, the barons of Flödnik, had not prepared the appropriate conditions for them. At Smlednik, the orange trees coexisted with native plants or plants that had been brought to that area long before, and with them they created a specific vegetative ambience.

Cultural transmission often connected material and non-material cultural elements with certain forms of knowledge and behavior. Tables for playing trictrac (a board game similar to backgammon), which were often found in the manors and castles of Carniolan nobles in the mid-eighteenth century, or rackets for *jeu de paume*, a game similar to tennis, which were found at about the same time and listed in the inventory of Dornava Manor in Styria, required knowledge of the rules of the game and at least some physical skills if they were to have any meaning for their owners and users. The use of differentiated cutlery and tableware such as forks, an invention of the Italian Renaissance, which became established in Inner Austria toward the end of the seventeenth century not only changed the external appearance of the manor dining table but also had a significant impact on behavior at the table. Likewise, coffee, tea and chocolate, which conquered the manor tables in the first half of the eighteenth century, brought not only new tastes and aromas, new methods of preparation, and new dishes, but also new forms of socializing and social communication.

The manor's hybridity is characterized precisely by this connection and recombination of urban and rural cultural elements. This mix concerns objects, physical

activities, and values that were produced in cities or had their origins in cities, or that were conveyed to rural manors through urban trade. The increasingly numerous colonial products that can be found in the estate inventories of the Carniolan nobility in the seventeenth and eighteenth centuries were mainly rural agricultural products, but they arrived at the manors via the cities and through the mediation of well-organized international trade. On the other hand, of course, in the manors one also found a whole range of practices and products characteristic of the countryside. Not least of all, the countryside itself is an element that forms an inseparable and topographic whole with the manor.

A vivid example of rural-urban hybridity is offered by Soteska Manor on the Krka River in Lower Carniola, which was owned by important Carniolan families in the seventeenth and eighteenth centuries, such as the Auerspergs and Gallenbergs. On the ground floor of the castle was the *sala terrena*, a large space half below ground. It was dominated by a set of three furnishings: a black marble fireplace in the Italian style, and in two niches next to the fireplace fountains in the form of a winged horse and a dolphin. The designation of the fireplace as “in the Italian style” indicates cultural transfer and the openness and financial



Soteska Castle in: Janez Vajkard Valvasor, *The Glory of the Duchy of Carniola*, 1689

ability of the Carniolan nobility to obtain cultural goods from abroad. The billiard table in the adjacent room similarly testifies to the Carniolan nobles' receptivity to innovations. Neither the billiard table nor the technically complex furnishings such as the fireplace and the two water fountains were the products of village craftsmen, but instead products of specialized urban craftsmen. The features of the two water fountains, a mythological creature and a playful inhabitant of the sea, would have made no sense if the owners of the manor did not have some familiarity with mythology and natural science.

Knowledge about the world, nature, history, and mythology was provided at urban schools in the seventeenth and eighteenth centuries. The tower clock, drawn by Baron Johann Weikhard von Valvasor (1641-1693) in his sketchbook, was also the product of urban clockmakers. The same is true of the wall clock in the castle steward's room which, with its steady ticking, organized time and the rhythm of work, and interfered with the natural course of rural life, which was defined by the rhythm of the seasons and the changing length of day and night. Urban cultural elements, such as books, writing instruments, desks, upholstered seating, fashionable clothing, lamps, silver tableware, or personal hygiene items, which were made in urban workshops in Ljubljana, Graz, Vienna, Augsburg, or Venice, or which came to the manor through the mediation of city shops, were primarily found in the living spaces. These elements formed several functional units associated with various social behaviors, such as reading, writing, personal grooming, drinking coffee, or socializing at the table. These behaviors radically separated the noble castle residents from the surrounding peasant population and the castle servants.

On the other hand, the self-evident rural nature of Soteska Manor, in addition to its location, is apparent from the many agricultural tools at the farm next to the manor, numerous cows, pigs, and horses, equipment such as a wine press and a mill on the Krka River, and stocks of meat, grain, wine, and leather, which indicate a variety of agricultural activities: agriculture, animal husbandry, viticulture, winemaking, milling, and fishing. Crafts were also carried out at the manor. A blacksmith shop, sawmill, carpentry workshop, and nearby quarry complemented agricultural production.

The manorial complex was therefore a large economic enterprise that took advantage of the natural resources in the area. Thus, Soteska Manor, as an economic, social, and cultural complex, connected various objects, activities, and people of different social status into a community with multiple identities. Similar to Soteska Manor, various cultural elements in other Carniolan manors also combined into unique rural-urban hybrids.



Elisabeth Schöggel-Ernst

Gradovi, dvorci in samostani v deželoznanskih besedilnih in slikovnih virih

Gradovi, dvorci in samostani so pomembne stavbe, ki včasih posebej posebej večstoletno zgodovino. Kot obrambno zasnovane in mogočne zgradbe so hkrati tudi turistične znamenitosti. Celo njihove razvaline veljajo za romantične kraje hrepenenja. Večinoma so bili zgrajeni na vzpetinah, kar je poudarjalo njihovo obrambno vlogo, služili pa so tudi kot rezidence plemstva in duhovščine, ki sta svoja bivališča vse razkošneje opremljala in s tem izražala svojo moč. Posvetni in cerkveni sedeži so bili tudi upravna središča zemljiškokgosposkih posesti.

Listine in rokopisi

Med prvimi pisnimi viri, ki pričajo o obstoju stavbe ali ustanove, so listine in rokopisi. Tako posvetni kot cerkveni gospodje so si želeli pridobiti pravna dokazila o lastništvu svojih posesti.

V Splošni zbirki listin (nem. *Allgemeine Urkundenreihe*), največji zbirki listin Štajerskega deželnega arhiva, je veliko prvih omemb plemiških in cerkvenih sedežev. Med največje dragocenosti ustanove spada listina z dne 1. maja 1020, izdana v Fuldi, s katero je cesar Henrik II. svojemu sorodniku, salzburškemu diakonu Aribu, potrdil ustanovitev samostana Göß pri Leobnu. Postopek je začela Aribova mati Adela, dokočal pa ga je Arib sam in mu podelil določene svoboščine. Ta cesarska listina, zapečaten z najstarejšo zlato bulo na svetu, dokazuje, da so samostansko stavbo takrat že vsaj začeli graditi.

Poleg samostanskih inventarjev so pomemben sklop virov za zgodovino posesti tudi deželnoknežje fevdne knjige. V njih so zabeležene vse podelitve deželno-knežjih fevdov s pripadajočimi nepremičninami. Ta fond zato predstavlja ključno osnovo za raziskovanje plemiških in cerkvenih posesti.

Pomemben vir za raziskovanje posestne zgodovine nepodložniških nepremičnin so tudi zvezki štajerske deželne zemljiške knjige oz. Deželne deske (nem. *Landtafel*), ki so jih na Štajerskem začeli voditi z letom 1730. Obsegajo glavne oziroma vložne knjige in listinske knjige.

Spisi

Spisi deželnoknežje uprave, predvsem spisi notranjeavstrijske dvorne komore in štajerskega deželnega vicedoma, so med najpomembnejšimi skupinami upravnih spisov, saj sta bila omenjena urada pristojna za deželnoknežja zastavna

Predjamski grad leta 1601,
Ivan Klobučarić, © StLA



gospodstva. Dodatni spisi o njihovem upravljanju so zbrani v tematsko urejenem gradivu dvorne komore. Gre za pravo zakladnico podatkov o gradbenih posegih na dvorcih in gradovih; gradiva vsebujejo gradbene račune, ki so jih predložili upravitelji in jih je potrdila dvorna komora, poročila o dotrajanosti objektov ter podatke o zastavitvah in dohodkih od njih. Kot primer velja omeniti prizidave in prezidave Predjamskega gradu pri Postojni (nem. *Höhlenburg Luegg*), ki sta jih od šestdesetih let 16. stoletja izvajala Ulrich in Johannes Cobenzl. Vpogled v te spise je dragocen, ker omogoča natančno datiranje novogradenj in prizidav. Razkrivajo tudi imena obrtnikov in včasih umetnikov, ki so sodelovali pri gradbenih delih.

Vire o gradnji, prenovah in opremljanju cerkvenih nepremičnin je treba najprej iskati v škofijskih arhivih. Ker pa sta bila največja plačnika za te stavbe deželni knez in plemstvo, je tovrstno gradivo pogosto mogoče najti v posvetnih arhivih. Dober primer so viri o gradnji samostana bosonogih karmeličank v Gradcu, ki ga je leta 1628 ustanovil cesar Ferdinand II. Karmeličanke so sredstva za notranjo opremo cerkve pridobile pri štajerskih plemičih in štajerskih deželnih stanovih. Ti

so prevzeli tudi ureditev velikega oltarja. Medtem ko se podrobni zapisi o opremi stranskih kapel niso ohranili, računovodske knjige in spisi XI. skupine Starega deželnega arhiva (nem. *Antiquum*) precej natančno dokumentirajo dela na glavnem oltarju. Na podlagi tega bogatega gradiva je mogoče rekonstruirati podobo cerkvene notranjosti, ki je po razpustitvi samostana utonila v pozabo.

Podatke o cerkvenih in posvetnih stavbah je mogoče najti tudi v zasebnih zapisih iz gospostvenih in družinskih arhivov. Tako so v nekaterih družinskih arhivih najrazličnejša potrdila o nakupih za njihove plemiške sedeže. Inventarji, sestavljeni po smrti posameznega družinskega člana, so ohranjeni tako v družinskih arhivih kot tudi v *Starejšem deželnem pravu* (nem. *Altes Landrecht*). Popisujejo premično premoženje pokojnika in s tem omogočajo vpogled v življenjske razmere štajerskega plemstva.

Zemljevidi in načrti

Med zgodnjimi kartografskimi deli je naročilo avguštinskemu menihu Johannesu Clobucciarichu (Ivan Klobučarič, ok. 1545–ok. 1605), naj izdela natančnejši zemljevid dežel Notranje Avstrije. Ohranile so se le pripravljalne skice, ki kljub temu predstavljajo edinstven vir. Clobucciarich je bil odličen risar, saj mu je z le nekaj potezami uspelo prikazati značilne poteze krajev ter slog in posebne značilnosti gradov in dvorcev. Pri nekaterih je ob rob lista dodal še podrobnejši prikaz v večjem merilu. Te upodobitve so zelo pogosto najstarejši ohranjeni pogledi na posamezne stavbe. Nekatere je Clobucciarich videl, še preden so zaradi



Pogled na Gradec z juga, 1635, bakrorez, Wenzel Hollar in Laurenz van der Sype, © StLA

poznejših obsežnih prezidav spremenile svojo podobo ali povsem izginile. Zgodovinski načrti so prava zakladnica za stavbne raziskave. Poleg vsebinskih podatkov, ki omogočajo spremljanje stavbnega razvoja, so številni načrti tudi umetelno izdelani.

Slikovni viri

Najbolj nazorni viri za dokumentiranje stavbnega razvoja so seveda slikovne upodobitve. Medtem ko muzeji poudarjajo umetniško vrednost slikovnih virov, se arhivi osredotočajo na njihovo vsebino.

Interdisciplinarna sodelovanja

Pisni viri iz zgodnjega obdobja gradnje gradov so redki. Če takšnih dokazov ni, pomembne namige ponujata srednjeveška arheologija in raziskovanje stavbne zgodovine. Sodelovanje arheologov, zgodovinarjev, umetnostnih zgodovinarjev in poznavalcev sorodnih strok je zato lahko zelo plodno in privede do novih spoznanj.



Elisabeth Schögggl-Ernst

Burgen, Schlösser und Klöster in landeskundlichen Text- und Bildquellen

Burgen, Schlösser und Klöster sind bedeutende Bauwerke, die mitunter eine jahrhundertlange Geschichte repräsentieren. Als wehrhafte und mächtige Gebäude sind sie überdies touristische Anziehungspunkte. Selbst ihre Ruinen gelten als romantische Sehnsuchtsorte. Meist in erhöhter Lage erbaut, demonstrieren sie ihre Wehrfunktion, sie dienten aber auch als Residenz für Adel und Klerus, die ihre Ansitze zunehmend prunkvoll ausstatten ließen und damit ihre Machtposition darstellten. Weltliche und geistliche Sitze bildeten darüber hinaus die Verwaltungszentren der grundherrschaftlichen Besitzungen.

Die Quellenlage

Urkunden und Handschriften

Bei den ersten schriftlichen Quellen, die über den Bestand eines Gebäudes oder einer Institution Auskunft geben, handelt es sich um Urkunden und Handschriften. Rechtstitel zu erhalten, um den Besitznachweis erbringen zu können, lag im Interesse der weltlichen und geistlichen Herren.

In der Allgemeinen Urkundenreihe als der größten der Urkundenreihen des Steiermärkischen Landesarchivs befindet sich eine große Anzahl von Erstnennungen adeliger und geistlicher Sitze. Zu den Zimelien des Hauses zählt die Urkunde vom 1. Mai 1020, ausgestellt in Fulda, mit der Kaiser Heinrich II. seinem Verwandten, dem Salzburger Diakon Aribio, die von dessen Mutter Adela begonnene und von ihm durchgeführte Gründung des Stiftes Göß bei Leoben bestätigt und ihm bestimmte Freiheiten gewährt. Diese mit der weltweit ältesten Goldbulle besiegelte Kaiserurkunde dokumentiert das bereits zumindest im Bau befindliche Stiftsgebäude.

Neben Klosterinventaren bilden die landesfürstlichen Lehenbücher einen wichtigen besitzgeschichtlichen Quellenbestand. Die Lehenregistratur verzeichnete darin alle Übergaben landesfürstlicher Lehen mit allen ihren zugehörigen Liegenschaften. Dieser Bestand bildet daher eine essentielle Grundlage für die Erforschung adeliger und geistlicher Liegenschaften.

Bedeutende Aufzeichnungen für die Erforschung der Besitzgeschichte nicht-untertäniger Liegenschaften bilden die Bände der steirischen Landtafel, die in der Steiermark mit 1730 einsetzt. Die Landtafelbücher umfassen die Haupt- oder Einlagebücher sowie die Instrumentenbücher.

Die Burg Lueg 1601,
Johannes Clobucciarich,
© StLA



Akten

Die Akten der landesfürstlichen Verwaltung, allen voran die Akten der Innerösterreichischen Hofkammer und des steirischen Vizedoms, zählen zu den wichtigsten Gruppen von Verwaltungsakten, da diese Behörden für die landesfürstlichen Pfandherrschaften verantwortlich waren. Weitere Akten zur Verwaltung der landesfürstlichen Pfandschaften wurden im Bestand der Hofkammer-Sachsreihe zusammengefasst. Diese Akten bilden eine Fundgrube für Bauten an Schlössern und Burgen; sie enthalten Baurechnungen, die von den Pflegern eingereicht und von der Hofkammer bestätigt wurden, Berichte über auffällige Objekte sowie Verpfändungen und Einnahmen daraus. Als Beispiel dazu sollen die Zu- und Umbauten der Höhlenburg Lueg/Jama bei Adelsberg/Postojna erwähnt werden, die von Ulrich und Johannes Cobenzl ab den 1560-er Jahren durchgeführt wurden. Der Blick in diese Akten lohnt sich, um Neu- und Zubauten genau datieren zu können. Sie geben auch die Namen der Handwerker und manchmal auch der Künstler preis, die an diesen Bauten mitwirkten.

Zur Errichtung, den Umbau sowie der Ausstattung geistlicher Liegenschaften sucht man die Quellen vordergründig in den Diözesanarchiven. Da aber die größten Geldgeber für die Finanzierung dieser Bauwerke der Landesfürst und der Adel waren, liegt das Archivgut zu diesen Fragestellungen oft in weltlichen Archiven. Ein gutes Beispiel dazu liefern die Quellen zur Errichtung des Klosters der Unbeschuhten Karmeliter zu Graz, das 1628 von Kaiser Ferdinand II. gestiftete wurde. Für die Innenausstattung der Kirche konnten die Karmeliter steirische Adelige sowie die steirischen Stände als Geldgeber gewinnen. Die Ausgestaltung des Hochaltars übernahmen die Stände. Während über die Einrichtung der Seitenkapellen keine detaillierten Aufzeichnungen erhalten geblieben sind, informieren die Ausgabenbücher und die Akten der Gruppe XI des Landschaftlichen Archivs Antiquum ausführlich über die Arbeiten am Hochaltar. Mit diesem Quellenfundus lässt sich ein Bild des Kircheninneren nachzeichnen, das schon seit der Klosteraufhebung in Vergessenheit geraten ist.

Private Aufzeichnungen aus Herrschafts- und Familienarchiven geben ebenfalls Auskunft über geistliche und weltliche Bauwerke. So findet man in einigen Familienarchiven verschiedenste Quittungen über Anschaffungen für ihre Adelsitze. Inventare, angefertigt nach dem Tod eines Familienmitgliedes, sind in Familienarchiven sowie im Alten Landrecht vorhanden. Inventare listen das bewegliche Gut des Verstorbenen auf und geben damit Einblick in die Lebensverhältnisse des steirischen Adels.



Ansicht von Graz von Süden, 1635, Kupferstich, Wenzel Hollar und Laurenz van der Sype, © StLA

Karten und Pläne

Zu den frühen Kartenwerken zählt die Auftragsarbeit des Augustinermönchs Johannes Clobucciarich (ca. 1545-um 1605) zur Anfertigung einer genaueren Karte Innerösterreichs, von der allerdings nur die Vorarbeiten in Form von Skizzen zur Ausführung gelangten, die aber eine einzigartige Quelle darstellen. Clobucciarich war ein hervorragender Zeichner, dem es gelang, mit wenigen Strichen die charakteristischen Merkmale von Ortschaften, den Stil und besondere Merkmale von Burgen und Schlössern darzustellen. Von manchen Orten, Burgen und Schlössern fügte Clobucciarich an den Blatträndern Detailansichten in größerem Maßstab an. Bei diesen Darstellungen handelt es sich sehr oft um die ältesten erhaltenen Ansichten von Bauwerken. Manche davon sah Clobucciarich noch, bevor sie zu einem späteren Zeitpunkt durch massive Umbauten ihr Aussehen veränderten oder ganz abgekommen sind.

Historische Pläne bilden eine Fundgrube für die Bauforschung. Über die inhaltlichen Informationen, die eine Bauentwicklung nachzeichnen lassen, hinaus, sind viele dieser Pläne kunstvoll ausgefertigt.

Bildquellen

Die anschaulichsten Quellen zur Dokumentation einer baulichen Entwicklung liefern naturgemäß die bildlichen Darstellungen von Liegenschaften. Während Museen den Fokus auf den künstlerischen Wert legen, konzentrieren sich Archive auf den inhaltlichen Wert der Bildquellen.

Fächerübergreifende Kooperationen

Schriftliche Quellen aus der Frühzeit des Burgenbaus sind rar. Fehlen uns entsprechende Nachweise, liefern uns die Mittelalterarchäologie sowie Untersuchungen der Bauforschung wichtige Hinweise. Eine Zusammenarbeit von Archäolog:innen, Historiker:innen, Kunsthistoriker:innen und verwandten Disziplinen kann daher fruchtbringend sein und zu neuen Erkenntnissen führen.



Elisabeth Schögggl-Ernst

Castles, Manors and Monasteries in Regional Text and Image Sources

Castles and monasteries are significant structures, some representing centuries of history. As fortified and powerful buildings, they are also major tourist attractions. Even their ruins are considered romantic places that evoke longing. Usually built on elevated ground, they display their defensive function, but they also served as residences for nobility and clergy, who increasingly furnished their estates lavishly, thereby displaying their power. Secular and ecclesiastical residences also formed the administrative centers of manorial estates.

Charters and manuscripts

The earliest written sources that provide information about the existence of a building or institution are charters and manuscripts. Obtaining legal titles to prove ownership was in the interest of both secular and religious lords.

The General Charter Series (Germ. *Allgemeine Urkundenreihe*), the largest charter series in the Styrian State Archives, contains a large number of first recorded mentions of noble and ecclesiastical estates. Among the archive's treasures is the charter of May 1st, 1020, issued in Fulda, in which Emperor Henry II confirmed to his relative, the Salzburg deacon Aribio, the founding of Göss Abbey near Leoben, which was begun by Aribio's mother Adela and carried out by Aribio himself, and granted him certain privileges. This imperial charter, sealed with the world's oldest golden bull, documents the abbey building, which was already at least under construction.

In addition to monastery inventories, the princely fief registers are an important source for the history of property ownership. The fief registry recorded all transfers of princely fiefs with all their associated real estate. This collection therefore forms an essential basis for the study of noble and ecclesiastical properties. The volumes of the Styrian land register, which begins in Styria in 1730, are important records for researching the ownership history of non-serf properties. The land register books comprise the main or deposit books as well as the instrument books.

Records

The records of the sovereign's administration, especially those of the Inner Austrian Court Chamber (Germ. *Hofkammer*) and the Styrian viceroy (Germ. *Vizedom*), are among the most important groups of administrative records because these authorities were responsible for the sovereign's pledged estates.

Lueg Castle in 1601,
Johannes Clobucciarich,
© StLA



Further records relating to the administration of these pledges were compiled in the Court Chamber's subject series. These records are a treasure trove of information on construction projects at castles; they contain building accounts submitted by the administrators and approved by the Court Chamber, reports on dilapidated structures, and pledges and the income derived from them. As an example, the additions and alterations to Predjama Castle (Germ. *Höhlenburg Luegg*) near Postojna, carried out by Ulrich and Johannes Cobenzl from the 1560s onward, should be mentioned. Consulting these records is worthwhile for accurately dating new construction and additions. They also reveal the names of the craftsmen and sometimes even the artists that worked on these projects.

For information on the construction, renovation, and furnishing of ecclesiastical properties, sources are primarily sought in diocesan archives. However, because the largest financiers of these buildings were the local sovereign and the nobility, the archival material on these matters is often found in secular archives. A good example of this is provided by the sources relating to the estab-

lishment of the Discalced Carmelite monastery in Graz, which was founded by Emperor Ferdinand II in 1628. The Carmelites were able to secure funding for the church's interior furnishings from Styrian nobles and the Styrian Estates. The Styrian Estates undertook the decoration of the high altar. Although no detailed records of the furnishing of the side chapels have survived, the account books and the files of Group XI of the Old Provincial Archives (Germ. *Antiquum*) provide extensive information on the work on the high altar. With this wealth of sources, it is possible to reconstruct a picture of the church interior that has been forgotten since the monastery's dissolution.

Private records from estate and family archives also provide information about ecclesiastical and secular buildings. For example, some family archives contain various receipts for purchases made for their aristocratic residences. Inventories compiled after the death of a family member are found in family archives as well as in the Old Legal Records (Germ. *Altes Landrecht*). These inventories list the deceased's movable property and thus offer insight into the living conditions of the Styrian nobility.

Maps and plans

Among early maps is the work commissioned from the Augustinian monk Johannes Clobucciarich (c. 1545 – c. 1605) to create a more accurate map of Inner Austria. Only the preliminary sketches were ever completed, but these represent a unique source. Clobucciarich was an outstanding draftsman who managed



View of Graz from the south, 1635, copper engraving, Wenzel Hollar and Laurenz van der Syde, © StLA

to depict the characteristic features of towns and villages, as well as the style and distinctive features of castles, with just a few strokes. For some towns and castles, Clobucciarich added larger-scale detailed views along the edges of the map. These depictions are very often the oldest surviving views of the buildings. Clobucciarich saw some of them before they were later altered by extensive renovations or disappeared altogether.

Historical plans are a treasure trove for building research. Beyond the factual information that makes it possible to trace the development of a building, many of these plans are artistically crafted.

Image sources

Naturally, the most vivid sources for documenting architectural development are visual representations of properties. Whereas museums focus on their artistic value, archives concentrate on the content value of image sources.

Interdisciplinary collaboration

Written sources from the early days of castle construction are scant. Where such evidence is lacking, medieval archaeology and building research provide important clues. Collaboration between archaeologists, historians, art historians, and related disciplines can therefore be fruitful and lead to new insights.



Nataša Urošević

Gradovi in dvorci kot skupna evropska dediščina

Gradovi in dvorci spadajo med najbolj prepoznavne in simbolno najmočnejše prvine evropske kulturne krajine ter delujejo kot dinamičen arhiv skupnega evropskega spomina. Ti arhitekturni spomeniki odražajo stoletja skupne zgodovine, političnih odnosov, umetniških izmenjav in družbenega razvoja. Čeprav so bili prvotno zgrajeni kot sedeži oblasti, obrambne strukture ali kot izraz prestiža vladajočih elit, jih danes vse bolj razumemo kot skupno evropsko dediščino, ki se ohranja in promovira v okviru različnih evropskih kulturnih programov. Evropski gradovi in dvorci, nastali v obdobju od srednjega do novega veka, kažejo številne sorodnosti v arhitekturnih slogih, gradbenih tehnikah in umetnostnih vplivih. Te sorodnosti so posledica intenzivnih kulturnih izmenjav med evropskimi regijami, ki so jih omogočala politična zaveznitva, trgovske poti ter gibanje umetnikov in obrtnikov. Zato gradovi in dvorci ne spadajo zgolj v okvir nacionalnih zgodovin, temveč tvorijo nadnacionalno dediščino, ki odraža prepleteno evropsko preteklost ter uteleša elemente skupne zgodovine in identitete, ki presega državne meje.

Kot poudarja publikacija *Evropska strategija kulturne dediščine za 21. stoletje*, je evropska kulturna dediščina skupno bogastvo, podedovano od prejšnjih generacij in namenjeno prihodnjim. Predstavlja nenadomestljivo zakladnico znanja ter pomemben vir za gospodarsko rast, zaposlovanje in družbeno kohezijo. Kulturna dediščina in način njenega ohranjanja ter vrednotenja sta ključna dejavnika pri oblikovanju privlačnosti Evrope kot prostora za življenje, delo in potovanja. V sodobni Evropi gradovi in dvorci niso le pričevalci preteklosti, temveč tudi platforme za kulturno sodelovanje in inovacije. V okviru evropskih kulturnih programov, kot je Ustvarjalna Evropa, ki financira projekte s področja varstva dediščine, kulturnega sodelovanja in razvoja občinstev prek čezmejnih partnerstev, so številni gradovi in dvorci postali središča kulturnih dogodkov, razstav in izobraževalnih dejavnosti, s čimer prispevajo k spodbujanju skupnih evropskih vrednot, kot so raznolikost, dialog in medsebojno razumevanje. Takšni projekti pomagajo preoblikovati zgodovinske spomenike iz statičnih simbolov preteklosti v žive prostore sodobne kulture. Pomembna pobuda je tudi znak evropske dediščine, ki se podeljuje lokacijam z izrazitim pomenom za evropsko zgodovino in integracijo. Več gradov in dvorcev – denimo dunajska cesarska palača (nem. *Hofburg*) ali utrdba Cadine v Italiji (ital. *Forte di Cadine*) – je ta znak prejelo zaradi svoje vloge pri oblikovanju političnih idej, diplomatskih odnosov ali kulturnih gibanj, ki so vplivala na Evropo kot celoto. S poudarjanjem njihove evropske razsežnosti ta oznaka spodbuja obiskovalce, da spomenike razumejo ne le kot

nacionalne zaklade, temveč kot kraje, kjer se je soustvarjala skupna evropska zgodovina.

V zadnjih desetletjih so evropske čezmejne regije postale prostori komunikacije in interakcije, saj izkoriščajo možnosti za razvoj turizma prek projektov nadnacionalnega sodelovanja. Takšne regije pogosto združujejo več jezikovnih in kulturnih identitet, zato so posebej primeren prostor za razvoj kulturnih poti, ki spodbujajo medkulturni dialog, oblikovanje skupnih pripovedi in trajnostni prostorski razvoj. Vrednotenje skupne evropske dediščine čezmejnih območij je tesno povezano z načeli nadnacionalnega sodelovanja, kot jih uresničuje program Kulturne poti Sveta Evrope. Kulturne poti delujejo kot okvir za interpretacijo in povezovanje dediščinskih virov prek meja s pomočjo tematskega pripovedovanja ter hkrati spodbujajo sodelovalno upravljanje in vključevanje lokalnih skupnosti. Uveljavljajo se kot učinkovito orodje za povezovanje razpršene dediščine ter za spodbujanje kulturnega in družbeno-gospodarskega razvoja.

Kot eden izmed najučinkovitejših načinov interpretacije kulturne dediščine in zgodovine predstavljajo razvojni model kulturnega turizma, saj vrednotijo edinstvene lokalne kulturne vire in oblikujejo inovativne kulturnoturistične proizvode, prilagojene potrebam sodobnih turistov. Tematske poti so še posebej prepoznavne po tem, da lahko skozi čas in prostor razpršijo in razširijo povpraševanje, prispevajo k aktiviranju manj izkoriščenih kulturnih virov in ustvarjajo nove segmente povpraševanja v okviru turizma posebnih interesov. Zato predstavljajo geografsko potovanje po določenem prostoru skozi različne lokalne identitete, prežete z reprezentativnimi vrednotami, pomeni, pričakovanji in doživetji, kar se na koncu oblikuje v prepoznaven kulturnoturistični proizvod.

Program Kulturne poti Sveta Evrope je bil vzpostavljen leta 1987, da bi ponazorili enotnost evropske kulturne dediščine in skupne temelje Evrope. Vzpostavljen je bil kot mreža pobud, ki izhajajo iz lokalnih okolij in spodbujajo temeljna načela ter vrednote Sveta Evrope: človekove pravice, kulturno demokracijo, kulturno raznolikost, medsebojno razumevanje ter čezmejne izmenjave. Kulturne poti delujejo kot kanali medkulturnega dialoga in prispevajo k boljšemu poznavanju ter razumevanju evropske zgodovine. Svet Evrope opredeljuje kulturno pot kot „projekt sodelovanja na področju kulture, izobraževanja, dediščine in turizma, katerega cilj je razvoj in promocija poti ali niza poti, ki temeljijo na zgodovinski poti, kulturnem konceptu, osebnosti ali pojavi z nadnacionalnim pomenom za razumevanje in spoštovanje skupnih evropskih vrednot.“

Leta 2025 je obstajalo devetinštirideset Kulturnih poti Sveta Evrope z zelo raznolikimi temami, ki ponazarjajo evropski spomin, zgodovino in dediščino ter prispevajo k razumevanju današnje evropske raznolikosti. Za pridobitev certifikata Kulturne poti Sveta Evrope mora pot izpolnjevati več meril: tema mora izražati evropske vrednote in temeljiti na raziskavah, mreža mora biti interdisciplinarna,

imeti pravni status in vključevati vsaj tri države članice Evropske unije. Poleg tega morajo takšne poti ponazarjati evropsko zgodovino, dediščino in raznolikost, spodbujati kulturne in izobraževalne izmenjave mladih ter razvijati trajnostne projekte kulturnega turizma.

Srednjeevropski gradovi, ki so nastajali in se preoblikovali skozi stoletja skupne zgodovine, jasno kažejo, kako kulturna dediščina presega sodobne meje. Utelešajo ideal skupne evropske dediščine: skupno zgodovino, kulturno izmenjavo in ohranjanje raznolikosti znotraj enotnosti. Danes čezmejna pot Cesta gradov povezuje več kot štirideset mest, gradov, dvorcev, samostanov in utrdb na čezmejnih območjih med Avstrijo, Slovenijo in Hrvaško (t. i. regijo med Donavo, Alpami in Jadranskim morjem), ki so bila nekoč del širših političnih in kulturnih tvorb – od habsburške monarhije in Beneške republike do Avstro-Ogrske. Gradovi so služili kot utrdbe, upravna središča, plemiške rezidence in kulturna vozlišča ter odražali skupne arhitekturne sloge, umetniške vplive in politične povezave. Zgrajeni so bili kot odgovor na vojaške grožnje, sčasoma pa so se preobrazili v razkošne plemiške rezidence, ki kažejo slogovni razvoj od romanike do romantike. Po premikih meja v 20. stoletju so ti gradovi postali del različnih nacionalnih dediščin, vendar njihov nastanek in zgodbe ostajajo tesno prepleteni. Razmislek o današnji posebni identiteti in skupni evropski dediščini čezmejne poti Cesta gradov pomeni pojasnilo skupne evropske zgodovine ter povezovanje raznolikih gradov v smiselno celoto, kar vključuje uporabo multidisciplinarnih raziskav, spodbujanje vključevanja lokalnih skupnosti za trajnostni razvoj turizma ter predstavitev poti kot potovanja skozi čas, kulturo in krajino, ki izpostavlja skupne evropske vrednote, raznolikost in kolektivni spomin.



Nataša Urošević

Burgen und Schlösser als gemeinsames europäisches Erbe

Burgen und Schlösser gehören zu den bekanntesten und symbolträchtigsten Elementen der europäischen Kulturlandschaft und fungieren als dynamisches Archiv des gemeinsamen europäischen Gedächtnisses. Diese Architekturdenkmäler spiegeln Jahrhunderte gemeinsamer Geschichte, politischer Beziehungen, künstlerischen Austausches und gesellschaftlicher Entwicklung wider. Obwohl sie ursprünglich als Regierungssitze, zur Verteidigung oder als Ausdruck des Prestiges der herrschenden Eliten erbaut wurden, werden sie heute zunehmend als gemeinsames europäisches Erbe verstanden, das im Rahmen verschiedener europäischer Kulturprogramme erhalten und gefördert wird. Europäische Burgen und Schlösser, die im Zeitraum vom Mittelalter bis zur Neuzeit entstanden sind, weisen zahlreiche Gemeinsamkeiten in Bezug auf Architekturstile, Bautechniken und künstlerische Einflüsse auf. Diese Gemeinsamkeiten sind das Ergebnis intensiver kultureller Austauschprozesse zwischen den europäischen Regionen, die durch politische Bündnisse, Handelswege sowie die Mobilität von Künstlern und Handwerkern ermöglicht wurden. Daher sind Burgen und Schlösser nicht nur Teil nationaler Zeitgeschichte, sondern bilden ein transnationales Erbe, das die verflochtene europäische Vergangenheit widerspiegelt und Elemente einer gemeinsamen Geschichte und Identität verkörpert, die über nationale Grenzen hinausreichen.

Wie in der *Publikation Europäische Kulturerbe-Strategie für das 21. Jahrhundert* betont wird, ist das europäische Kulturerbe ein gemeinsamer Reichtum, der von früheren Generationen geerbt wurde und für künftige Generationen bestimmt ist. Es stellt einen unersetzlichen Schatz an Wissen dar und ist eine wichtige Quelle für Wirtschaftswachstum, Beschäftigung und sozialen Zusammenhalt. Das Kulturerbe und die Art und Weise, wie es erhalten und aufgewertet wird, sind entscheidende Faktoren für die Attraktivität Europas als Ort zum Leben, Arbeiten und Reisen. Im heutigen Europa sind Burgen und Schlösser nicht nur Zeugen der Vergangenheit, sondern auch Plattformen für kulturelle Zusammenarbeit und Innovation. Im Rahmen europäischer Kulturförderprogramme wie „Kreatives Europa“, das Projekte in den Bereichen Denkmalschutz, kulturelle Zusammenarbeit und Publikumsentwicklung durch grenzüberschreitende Partnerschaften finanziert, sind zahlreiche Burgen und Schlösser zu Zentren für kulturelle Veranstaltungen, Ausstellungen und Bildungsaktivitäten geworden, wodurch sie zur Förderung gemeinsamer europäischer Werte wie Vielfalt, Dialog und gegenseitiges Verständnis beitragen. Solche Projekte tragen dazu bei, historische Denkmäler von statischen Symbolen der Vergangenheit in lebendige

Räume der zeitgenössischen Kultur zu verwandeln. Eine wichtige Initiative ist auch das Europäische Kulturerbe-Siegel, das an Stätten verliehen wird, die für die europäische Geschichte und Integration von besonderer Bedeutung sind. Mehrere Burgen und Schlösser – wie beispielsweise die Wiener Hofburg oder die italienische Festung Cadine (ital. *Forte di Cadine*) – haben dieses Siegel aufgrund ihrer Rolle bei der Gestaltung politischer Ideen, diplomatischer Beziehungen oder kultureller Bewegungen erhalten, die Europa als Ganzes geprägt haben. Durch die Hervorhebung ihrer europäischen Dimension regt dieses Label Besucher dazu an, diese Denkmäler nicht nur als nationale Schätze zu verstehen, sondern als Orte, an denen die gemeinsame europäische Geschichte mitgestaltet wurde. In den letzten Jahrzehnten haben sich europäische grenzüberschreitende Regionen zu Räumen der Kommunikation und Interaktion entwickelt, da sie die Möglichkeiten zur Förderung des Tourismus durch Projekte der transnationalen Zusammenarbeit nutzen. Solche Regionen vereinen oft mehrere sprachliche und kulturelle Identitäten und sind daher ein besonders geeigneter Raum für die Entwicklung von Kulturwegen, die den interkulturellen Dialog, die Gestaltung gemeinsamer Erzählungen und eine nachhaltige Raumentwicklung fördern. Die Aufwertung des gemeinsamen europäischen Erbes grenzüberschreitender Gebiete ist eng mit den Prinzipien der transnationalen Zusammenarbeit verbunden, wie sie im Programm „Kulturrouten des Europarates“ umgesetzt werden. Kulturwege dienen als Rahmen für die Interpretation und Vernetzung von Kulturerbe-Ressourcen über Grenzen hinweg mithilfe thematischer Erzählungen und fördern gleichzeitig die partizipative Verwaltung und Einbindung lokaler Gemeinschaften. Sie etablieren sich als wirksames Instrument zur Vernetzung verstreuter Kulturgüter und zur Förderung der kulturellen sowie sozioökonomischen Entwicklung.

Als eine der wirksamsten Formen der Interpretation des kulturellen Erbes und der Geschichte stellen sie ein Entwicklungsmodell für den Kulturtourismus dar, da sie einzigartige lokale Kulturressourcen aufwerten und innovative kulturtouristische Produkte schaffen, die auf die Bedürfnisse moderner Touristen zugeschnitten sind. Themenwege zeichnen sich insbesondere dadurch aus, dass sie die Nachfrage über Zeit und Raum hinweg streuen und ausweiten können, zur Aktivierung weniger genutzter kultureller Ressourcen beitragen und neue Nachfragesegmente im Rahmen des Spezialtourismus schaffen. Sie stellen dahereinegeografischeReisedurcheneinenbestimmtenRaumdar, die verschiedene lokale Identitäten durchläuft, die von repräsentativen Werten, Bedeutungen, Erwartungen und Erlebnissen geprägt sind, was sich letztlich zu einem erkennbaren kulturtouristischen Produkt formt.

Das Programm „Kulturrouten des Europarates“ wurde 1987 ins Leben gerufen, um die Einheit des europäischen Kulturerbes und die gemeinsamen Grundlagen Europas zu veranschaulichen. Es wurde als Netzwerk von Initiativen ins Leben gerufen, die aus lokalen Gemeinschaften hervorgehen und die Grundprinzipien und Werte des Europarats fördern: Menschenrechte, kulturelle Demokratie, kulturelle Vielfalt, gegenseitiges Verständnis und grenzüberschreitender Aus-

tausch. Kulturwege fungieren als Kanäle des interkulturellen Dialogs und tragen zu einer besseren Kenntnis und einem besseren Verständnis der europäischen Geschichte bei. Der Europarat definiert einen Kulturweg als „Projekt der Zusammenarbeit in den Bereichen Kultur, Bildung, Kulturerbe und Tourismus, dessen Ziel die Entwicklung und Förderung einer Route oder einer Reihe von Routen ist, die auf einer historischen Route, einem kulturellen Konzept, einer Persönlichkeit oder einem Phänomen von transnationaler Bedeutung für das Verständnis und die Achtung gemeinsamer europäischer Werte basieren“. Im Jahr 2025 gab es 49 Kulturrouten des Europarates mit sehr unterschiedlichen Themen, die das europäische Gedächtnis, die Geschichte und das Kulturerbe veranschaulichen und zum Verständnis der heutigen europäischen Vielfalt beitragen. Um das Zertifikat einer Kulturroute des Europarates zu erhalten, muss die Route mehrere Kriterien erfüllen: Das Thema muss europäische Werte zum Ausdruck bringen und auf Forschungsergebnissen basieren, das Netzwerk muss interdisziplinär sein, einen rechtlichen Status haben und mindestens drei EU-Mitgliedstaaten umfassen. Darüber hinaus müssen solche Routen die europäische Geschichte, das kulturelle Erbe und die Vielfalt veranschaulichen, den kulturellen und bildungsbezogenen Austausch junger Menschen fördern und nachhaltige Projekte im Bereich des Kulturtourismus entwickeln.

Die mitteleuropäischen Burgen und Schlösser, die im Laufe der Jahrhunderte gemeinsamer Geschichte entstanden und umgestaltet wurden, zeigen deutlich, wie das kulturelle Erbe die heutigen Grenzen überschreitet. Sie verkörpern das Ideal eines gemeinsamen europäischen Erbes: gemeinsame Geschichte, kultureller Austausch und die Bewahrung der Vielfalt in der Einheit. Heute verbindet die grenzüberschreitende Route „Schlösserstrasse“ mehr als vierzig Städte, Burgen, Schlösser, Klöster und Festungen in den Grenzgebieten zwischen Österreich, Slowenien und Kroatien (der sogenannten Donau-Alpen-Adria-Region), die einst Teil größerer politischer und kultureller Gebilde waren – von der Habsburgermonarchie über die Republik Venedig bis hin zu Österreich-Ungarn. Die Burgen und Schlösser dienten als Festungen, Verwaltungszentren, Adelsresidenzen und kulturelle Knotenpunkte und spiegelten gemeinsame Architekturstile, künstlerische Einflüsse und politische Verbindungen wider. Sie wurden als Reaktion auf militärische Bedrohungen erbaut, verwandelten sich jedoch im Laufe der Zeit in prächtige Adelsresidenzen, die die stilistische Entwicklung von der Romanik bis zur Romantik widerspiegeln. Nach den Grenzverschiebungen im 20. Jahrhundert wurden diese Burgen und Schlösser Teil verschiedener nationaler Kulturerben, doch ihre Entstehung und ihre Geschichten bleiben eng miteinander verflochten. Die Auseinandersetzung mit der heutigen besonderen Identität und dem gemeinsamen europäischen Erbe der grenzüberschreitenden Route „Schlösserstrasse“ bedeutet eine Aufarbeitung der gemeinsamen europäischen Geschichte und die Verknüpfung der vielfältigen Burgen und Schlösser zu einem sinnvollen Ganzen, was die Nutzung multidisziplinärer Forschung, die Förderung der Einbindung lokaler Gemeinschaften für eine nachhaltige Tourismusentwicklung sowie die Präsentation der Route als Reise durch Zeit, Kultur und Landschaft umfasst, die gemeinsame europäische Werte, Vielfalt und kollektives Gedächtnis hervorhebt.



Nataša Urošević

Castles and Palaces as Common European Heritage

Castles and palaces are some of the most visible and symbolically powerful elements of Europe's cultural landscape, serving as a dynamic archive of common European memory. These architectural monuments reflect centuries of shared history, political relations, artistic exchange, and social development. Although they were originally built as seats of power, for defense, or to project the prestige of ruling elites, today castles and palaces are increasingly understood as common European heritage, preserved and promoted through various European cultural programs. Built from the Middle Ages to the modern era, European castles and palaces share many similarities in architectural styles, construction techniques, and artistic influences. These similarities are the result of intense cultural exchange between European regions, facilitated by political alliances, trade routes, and the movement of artists and craftsmen. As such, castles and palaces do not belong solely to national histories, but form a transnational heritage that reflects Europe's interconnected past, representing elements of common history and identity that transcend national borders.

According to the publication *European Heritage Strategy for the 21st Century*, the cultural heritage of Europe is shared wealth, inherited from previous generations and passed on to those to come. It is an irreplaceable repository of knowledge and a valuable resource for economic growth, employment, and social cohesion. Cultural heritage and the way it is preserved and valorized is the main factor in defining the attractiveness of Europe as a place to live, work, and travel. In contemporary Europe, castles and palaces serve not only as reminders of the past but also as platforms for cultural cooperation and innovation. Through European cultural programs, such as Creative Europe, which fund projects focused on heritage preservation, cultural cooperation, and audience development through cross-border partnerships, many castles and palaces have become hubs for cultural events, exhibitions, and educational activities that promote shared European values such as diversity, dialogue, and mutual understanding. These projects help transform historical monuments from static symbols of the past into living spaces of contemporary culture. Another significant initiative is the European Heritage Label, awarded to sites that have played an important role in European history and integration. Several castles and palaces such as Vienna's Imperial Palace (Germ. *Hofburg*) or Italy's Fort Cadine (Ital. *Forte di Cadine*) have received this label because of their role in shaping political ideas, diplomatic relations, or cultural movements that influenced Europe as a whole. By highlighting their European dimension, the label encourages visitors to view these monuments not only as nation-

al treasures, but as places where common European history was created.

Over recent decades, European cross-border regions have become spaces of communication and interaction by using opportunities for tourism development through transnational cooperation projects. These regions often encompass multiple linguistic and cultural identities, making them ideal settings for the development of cultural routes promoting intercultural dialogue, shared narratives, and sustainable territorial development. Valorizing the shared European heritage of cross-border regions aligns closely with the principles of transnational cooperation embedded in the program Cultural Routes of the Council of Europe. Serving as frameworks for interpreting and linking heritage assets across borders through thematic storytelling, cultural routes also encourage collaborative governance and community engagement. Cultural routes emerge as powerful tools for connecting fragmented heritage across borders and for stimulating both cultural and socioeconomic growth.

Recognized as the most powerful medium for interpreting cultural heritage and history, routes represent a developmental model of cultural tourism by valorizing unique local cultural resources and offering an innovative cultural-tourism product that meets the needs and expectations of modern tourists. These thematic routes are particularly distinctive because they can diversify and expand demand over time and space, contribute to the valorization of underutilized cultural assets, and create new segments of demand for special interest tourism. Thus, cultural routes represent a geographical journey across a specific territory, through various local identities, imbued with representative values, meanings, expectations, and experiences, ultimately forming a distinctive cultural-tourism product.

The program Cultural Routes of the Council of Europe was launched in 1987, with the initial idea of emphasizing the unity of European cultural heritage and the common foundations of Europe in an illustrative manner. They were created as grassroots networks promoting the principles and values of the Council of Europe: human rights, cultural democracy, cultural diversity, mutual understanding, and exchanges across boundaries. They act as channels for intercultural dialogue and promote better knowledge and understanding of European history. The Council of Europe defines a cultural route as a “cultural, educational heritage and tourism co-operation project aiming at the development and promotion of an itinerary or a series of itineraries based on a historic route, a cultural concept, figure or phenomenon with a transnational importance and significance for the understanding and respect of common European values.”

In 2025, there were forty-nine cultural routes of the Council of Europe, with very different themes that illustrate European memory, history, and heritage and contribute to an interpretation of the diversity of Europe today. To be certified as a cultural route of the Council of Europe, the route should meet several criteria:

the theme must represent European values and be based on research, and the network must be multidisciplinary, have a legal status, and involve at least three EU member states. In addition, such routes must be illustrative of European history, heritage, and diversity, promote cultural and educational exchanges for young people, and develop sustainable cultural tourism projects.

Central European castles, built and transformed through centuries of shared history, show how cultural heritage transcends modern borders. They embody the common European heritage ideal: shared history, cultural exchange, and preservation of diversity within unity. Currently, the Castle Road cross-border route involves over forty towns, castles, palaces, monasteries, and fortifications in the cross-border regions between Austria, Slovenia, and Croatia (or the Danube-Alpine-Adriatic region), which were once part of larger political and cultural entities, from the Habsburg Monarchy and Republic of Venice to the Austro-Hungarian Empire. Castles served as fortresses, administrative centers, noble residences, and cultural hubs, reflecting shared architectural styles, artistic influences, and political ties. Built in response to military threats, they were transformed into grand noble residences exhibiting architectural styles from the Romanesque to the Romantic. After the border shifts in the twentieth century, these castles became part of different national heritages, yet their origins and stories remain deeply interconnected. Reflecting today on a unique identity and a common European heritage of a cross-border Castle Road itinerary involves explaining shared European history and connecting diverse castles into a coherent narrative by leveraging multidisciplinary research, fostering local community involvement for sustainable tourism, and promoting this as a journey through time, culture, and landscapes that highlight shared European values, diversity, and memory.



Mira Miladinović Zalaznik

Slovenski gradovi nekoč in danes

Številni slovenski gradovi so bili med vojno in po njej uničeni ter nacionalizirani. Med njimi so:

Visoko: Pisatelj, odvetnik, politik in ljubljanski župan Ivan Tavčar (1851-1923) je leta 1893 kupil posestvo Visoko (13. ali 14. stoletje). Tam je uredil park z eksotičnimi drevesi in prvo teniško igrišče v Sloveniji (1897). Po letu 1945 posestvo ni bilo nacionalizirano, nacionalizirani pa so bili pripadajoči gozdovi, zato ga ni bilo več mogoče gospodarno upravljati. Leta 1962 je posestvo kupila občina Škofja Loka in ga leta 1966 prodala kmetu, ki se je ukvarjal s konjeniškim turizmom in vodenjem jahalne šole. Preuredil je hleve za rejo konj, uredil konjsko dirkališče in povečal grajsko kuhinjo.

Rajhenburg/Reichenburg: V Brestanici (do leta 1952 Rajhenburg) stoji najstarejši grad v Sloveniji (895). Od leta 1881 je bil samostan menihov trapistov, leta 1941 pa so ga zaplenili Nemci ter ga spremenili v taborišče in zbirno središče za izseljene in pregnane. Po koncu vojne je bil leta 1948 preurejen v žensko taborišče za 1081 političnih in kazenskih zapornic. Delale so v tovarnah, na poljih, pri Cesti bratstva in enotnosti, redile živino in žgale žganje. Septembra 1956 je bil grad spremenjen v moški zapor. Od 11. marca do 1. novembra 1957 je bil taborišče za madžarske begunce, ki so po revoluciji pobegnili iz države. Nato so v njem zadrževali tiste jugoslovanske državljane in državljanke, ki so jih prijeli pri poskusu nezakonitega prehoda meje.

Bizeljsko/Wisell: Posestvo *castrum Vysell* (1404) je upravljala Christiane Ceschi a Santa Croce (1914-1984). Jeseni 1941 se je poročila z Nikolausom von Maasburgom (1913-1965), ki je po priključitvi Avstrije k Nemčiji leta 1938 postal član legitimističnega odporniškega gibanja O5. S socialistom in poznejšim dunajskim županom Felixom Slavikom (1912-1980) je sodeloval pri protivojenski dejavnosti v Trstu.

Maasburg je bil dvojni agent, ki je organiziral odpor slovenskih plemičev proti Hitlerju ter partizane oskrboval z informacijami, strelivom in orožjem. Christiane je v gradu skrivala slovensko družino in svojo judovsko prijateljico Friederike Sizzo de Noris, roj. Deutsch (ok. 1910-1994). Maasburg je z nezakonitim oddajnikom pošiljal informacije britanski obveščevalni službi MI 6. Tik pred koncem vojne so partizani Christiane z dvema majhnima otrokoma, bolno materjo in grofico Sizzo odpeljali v taborišče Brežice. Od tam so jih z vlakom, ki so ga spremljali ruski vojaki, prepeljali v Avstrijo. V Lipnici jim je uspelo pobegniti.

Kako pa je danes s slovenskimi gradovi?

Hošperk (17. stoletje), ki so ga partizani leta 1944 požgali in v katerem je rodbina Windisch-Graetz v arhivu hranila 700 let svoje slovenske zgodovine, je danes razvalina. Občina Postojna je dala leta 1966 razbiti še grobnico. Danes je tam parkirišče. 13. junija 2025 so na mestu nekdanje grobnice odkrili in blagoslovili spomenik v obliki oltarja, spominsko ploščo z imeni 47 tam pokopanih in križ. Družinskemu poglavarju ni uspelo odkupiti zemljišča, na katerem stoji spomenik in ki je bilo nekoč v lasti družine. Za 30 let ga je smela najeti Župnija Planina.

Grad rodbine Windisch-Graetz Slatna (14. stoletje) so takoj po vojni porušili, ker so na njegovem mestu zgradili cestno križišče.

Visoko je od leta 2017 kulturni spomenik državnega pomena. Deluje kot muzej z restavracijo in prizorišče za srečanja, simpozije, predavanja, razstave, gledališke predstave in filmske projekcije. Vzdrževanje posestva, ki je v lasti občine, financirajo tako potomci kot občina.

Rajhenburg je postal muzej, v katerem proizvajajo in prodajajo čokoladne izdelke, obenem pa pripravljajo degustacije in čokoladne delavnice. V tem čokoladnem opoju se izgublja sledi nekoč najbolj razvpitega ženskega taborišča v Sloveniji.

Bizeljsko so po izgonu lastnikov izropali, jeseni 1945 pa zaplenili in razlastili. V delu propadajočega gradu živi družina Klakočar, ki uporablja priimek Klakočar-Wisell. Že skoraj 50 let pridelujejo predikatno vino Wisell, ki ga prodajajo predvsem v Avstriji.

Maasburg po vojni ni imel lahkega življenja, zakonca sta eno od svojih štirih hčera namreč dala v posvojitev judovskim prijateljem, katerih hči je umrla v koncentracijskem taborišču. Nikolaus je do svoje zgodnje smrti delal v alžirskem avtobusnem podjetju v Parizu, na področju turizma v Münchnu in v italijanskem podjetju za izdelavo pisalnih strojev Olivetti. Avstrijski zvezni predsednik Rudolf Kirchschläger mu je z odločbo z dne 10. oktobra 1977 posmrtno podelil častni znak za zasluge pri osvoboditvi Avstrije.

Gradovi kot relikti preteklosti v slovenskem vsakdanu uživajo le malo pozornosti. Za to, da številni propadajo, so odgovorni nekoč ideološko zaslepljeni revolucionarni oblastniki, vsakokratne vlade po letu 1991 in odklonilen odnos prebivalstva do bogatih. Pri tem se ne upošteva, da bi lastniki, če ne bi bili razlašeni, skrbeli za ohranjanje svoje lastnine ter od svojega delovanja kot zemljiški in gozdni gospodarji, vinogradniki ali industrialci plačevali davke. Ker država za prisvojeno premoženje večinoma ne skrbi, to propada. Doslej še noben slovenski ekonomist ali politik ni izračunal, kolikšna je finančna škoda zaradi ne plačanih morebitnih davkov in dopuščanja propadanja nacionaliziranega premoženja. Slovenci in Slovenke se o tem ne izrekajo, deloma tudi zaradi stališča, ki ga zastopajo nekateri zgodovinarji: da so ljudje pač slabi in da je zgodovina polna podobnih primerov, ki naj bi jih obravnavali ločeno znotraj posamezne dobe.

(Esej je nastal v okviru raziskovalnega programa P6-0341, projekta J7-4631 in infrastrukturnega programa IO-0036, ki jih delno financira Javna agencija za znanstvenoraziskovalno in inovacijsko dejavnost Republike Slovenije (ARIS).



Mira Miladinović Zalaznik

Slowenische Schlösser Einst und Heute

Viele slowenische Schlösser wurden im Krieg und danach zerstört und verstaatlicht. Fallbeispiele sind:

Visoko

Der Erzähler, Rechtsanwalt, Politiker und Bürgermeister von Ljubljana Ivan Tavčar (1851-1923) kaufte den Hof Visoko (13./14. Jh.) 1893. Er legte dort einen Park mit exotischen Bäumen und dem ersten Tennisplatz (1897) in Slowenien an. Nach 1945 wurde der Hof nicht nationalisiert, dafür aber die Hofwälder, so dass er nicht bewirtschaftet werden konnte. Er wurde 1962 an die Gemeinde Škofja Loka veräußert. Jene verkaufte den Hof 1966 an einen Bauern, der Pferdetourismus mit einer Reitschule betrieb. Er baute die Ställe für die Pferdezucht um, legte eine Pferderennbahn an und vergrößerte die Hofküche.

Reichenburg

In Brestanica (bis 1952 Rajhenburg) befindet sich das älteste Schloss (895) Sloweniens. Ab 1881 war es ein Kloster der Trappistenmönche, das 1941 von Deutschen beschlagnahmt und zum Lager und Umschlagplatz für Ausgesiedelte und Vertriebene wurde. Nach Kriegsende wurde es 1948 zum Frauenlager für 1081 politische und kriminelle Gefangene. Sie arbeiteten in Fabriken, in der Feldwirtschaft, an der Autobahn der Brüderlichkeit und Einheit, züchteten Vieh und brannten Schnaps. Im September 1956 wurde es zum Männergefängnis. Vom 11.3. bis zum 1.11.1957 war es ein Lager für geflüchtete Ungarn, die nach der Revolution aus dem Land geflohen waren. Danach hielt man hier jene BürgerInnen Jugoslawiens fest, die beim Versuch des illegalen Grenzübertritts gefasst wurden.

Bizeljsko/Wisell

Das *castrum Vysell* (1404) bewirtschaftete Christiane Ceschi a Santa Croce (1914-1984). Sie heiratete im Herbst 1941 Nikolaus von Maasburg (1913-1965), der nach dem Anschluss Österreichs an Deutschland (1938) zum Mitglied der legitimistischen Widerstandsbewegung O5 wurde. Mit dem Sozialisten und späteren Wiener Bürgermeister Felix Slavik (1912-1980) arbeitete er bei der Gegenspionage in Triest zusammen.

Maasburg war Doppelagent, der den Widerstand von slowenischen Adeligen gegen Hitler organisierte und Partisanen mit Informationen, Munition und Waffen versah. Christiane versteckte im Schloss eine slowenische Familie und ihre jüdische Freundin, Friederike Sizzo de Noris, geb. Deutsch (um 1910-1994). Mit einem illegalen Sender schickte Maasburg Informationen an den englischen

Geheimdienst MI 6. Kurz vor Kriegsende verbrachten Partisanen Christiane mit zwei Kleinkindern, der kranken Mutter und Gräfin Sizzo ins Lager Brežice. Von dort wurden sie in einem von russischen Soldaten begleiteten Zug nach Österreich abtransportiert. In Leibnitz gelang ihnen die Flucht.

Wie ergeht es slowenischen Schlössern heute?

Das 1944 von Partisanen niedergebrannte Hošperk (17. Jh.), in dessen Archiv die Windisch-Graetz 700 Jahre ihrer slowenischen Geschichte aufbewahrten, ist eine Ruine. Die Gemeinde Postojna/Adelsberg ließ 1966 noch die Gruft zertrümmern. Heute befindet sich dort ein Parkplatz. Am 13.6.2025 wurden an der Stelle der Gruft ein Denkmal in Form eines Altars, eine Gedenktafel mit den Namen von 47 dort Beigesetzten und ein Kreuz enthüllt und eingeweiht. Dem Familienoberhaupt gelang es nicht, das Grundstück, wo das Denkmal steht und das einst ihr Eigentum war, abzukaufen. Es durfte von der Pfarre Planina für 30 Jahre gemietet werden.

Das Windisch-Graetz-Schloss Slatna (14. Jh.) wurde gleich nach dem Krieg abgerissen, weil an der Stelle eine Straßenkreuzung gebaut wurde.

Visoko ist seit 2017 Kulturdenkmal vom Landesinteresse. Es funktioniert als Museum mit Restaurant, wo Tagungen, Symposien und Vorträge abgehalten, Ausstellungen, Theater- und Filmaufführungen gezeigt werden. Den Erhalt des Anwesens im Gemeindebesitz finanzieren die Nachkommen und die Gemeinde. Rajhenburg wurde zum Museum, wo Schokolade-Produkte hergestellt und verkauft, aber auch Schoko-Verkostungen und -Werkstätten durchgeführt werden. Im Schoko-Rausch verlieren sich die Spuren des einst berühmtesten Frauenlagers Sloweniens.

Bizeljsko wurde nach der Vertreibung der Eigentümer ausgeplündert, im Herbst 1945 beschlagnahmt und enteignet. In einem Teil des verfallenden Schlosses lebt die Familie Klakočar, die sich Klakočar-Wisell nennt, seit fast 50 Jahren den Prädikatswein Wisell herstellt und ihn überwiegend in Österreich vertreibt.

Maasburg hatte es nach dem Krieg nicht leicht und gaben eine Tochter (von vier Kindern) zur Adoption an jüdische Befreundete, deren Tochter im KZ umkam. Nikolaus arbeitete bis zum frühen Tod in einer algerischen Omnibusfirma in Paris, im Tourismus in München und in der italienischen Schreibmaschinenfirma Olivetti. Der österreichische Bundespräsident Rudolf Kirchschläger verlieh ihm posthum mit Entschließung vom 10. Oktober 1977 das Ehrenzeichen für Verdienste um die Befreiung Österreichs.

Schlösser als Relikte der Vergangenheit finden im slowenischen Alltag wenig Beachtung. Dass viele verkommen, ist den ideologisch geblendeten, revolutionären Machthabern von einst, den jeweiligen Regierenden seit 1991 und der ablehnenden Haltung der Bevölkerung gegenüber den Reichen zuzuschreiben. Man bedenkt dabei nicht, dass die Besitzer, wären sie nicht enteignet, für die Aufrechterhaltung ihres Besitzes gesorgt und von ihrer Tätigkeit als Land – und Forstwirte, Weinproduzenten oder Industrielle Steuern entrichtet hätten. Da sich

der Staat um den erbeuteten Besitz meist nicht kümmert, verkommt er. Bisher hat keiner unserer Volkswirte oder Politiker ausgerechnet, wie groß der finanzielle Schaden durch die Nicht-Entrichtung der allfälligen Steuern und durch den zugelassenen Verfall des nationalisierten Besitzes ist. SlowenInnen äußern sich dazu nicht, mitunter wegen der von einigen HistorikerInnen vermittelten Ansicht, dass Menschen schlecht seien und dass die Geschichte voller ähnlicher Fälle sei, die man auf die jeweilige Epoche isoliert betrachten solle.

(Der Essay entstand im Rahmen des Forschungsprogramms P6-0341,- projekts J7p4631 und Infrastrukturprogramms IO-0036, teilfinanziert von der slow. Forschungs-Innovationsagentur ARIS.)



Mira Miladinović Zalaznik

Slovenian Castles Then and Now

Many Slovenian castles were destroyed and nationalized during and after the Second World War. Examples include the following.

Visoko pri Poljanah (Germ. *Wisoko*): The author, lawyer, politician, and mayor of Ljubljana Ivan Tavčar (1851-1923) purchased the Visoko estate (dating from the thirteenth/fourteenth century) in 1893. He created a park there with exotic trees and the first tennis court in Slovenia (built in 1897). After 1945, the estate itself was not nationalized, but the surrounding forests were, making it economically impossible to maintain. It was sold to the Municipality of Škofja Loka in 1962. The municipality then sold the estate in 1966 to a farmer that operated a horse-riding tourism business with a riding school. He converted the stables for horse breeding, built a racetrack, and expanded the farm kitchen.

Brestanica (Germ. *Reichenburg*): Brestanica (until 1952 known as Rajhenburg in Slovenian) is the location of the oldest castle in Slovenia (dating back to 895). In 1881, it became a Trappist monastery, which was confiscated by the Germans in 1941 and used as a camp and transit point for displaced persons and refugees. After the war, in 1948, it became a women's camp for 1,081 political and criminal prisoners. They worked in factories, in agriculture, and on the Brotherhood and Unity Highway, raised livestock, and distilled spirits. In September 1956, it became a men's prison. From March 11th to November 1st, 1957, it served as a prison camp for Hungarian refugees that had fled the country after the 1956 revolution. Later, it held Yugoslav citizens that were apprehended while attempting to cross the border illegally.

Bizeljsko (Germ. *Wisell*): The site known as *castrum Vysell* (attested in 1404) was managed by Christiane Ceschi a Santa Croce (1914-1984). In the autumn of 1941, she married Nikolaus von Maasburg (1913-1965), who became a member of O5, a legitimist resistance movement opposed to the 1938 annexation of Austria by Germany. He collaborated on counterintelligence in Trieste with the socialist Felix Slavik (1912-1980), who was later mayor of Vienna.

Maasburg was a double agent who organized resistance among Slovenian nobles against Hitler and supplied the Partisans with information, ammunition, and weapons. Christiane hid a Slovenian family and her Jewish friend, Friederike Sizzo de Noris, née Deutsch (c. 1910-1994), in the castle. Maasburg radioed information to the British intelligence service MI6 using an underground transmitter. Shortly before the end of the war, the Partisans took Christiane, along with her small children, her sick mother, and Countess Sizzo, to the Brežice camp.

From there, they were transported to Austria in a train escorted by Russian soldiers. They escaped in Leibnitz.

What is the current state of Slovenian castles?

Hošperk Castle (dating from the seventeenth century) was burned by the Partisans in 1944 and is now a ruin. The Windisch-Graetz family had preserved seven hundred years of their Slovenian history in its archives. The Municipality of Postojna demolished their crypt in 1966. Today, there is a parking lot near the site. On June 13th, 2025, a memorial in the form of an altar, a plaque bearing the names of the forty-seven people buried there, and a cross were unveiled and consecrated at the site of the crypt. The head of the family was unable to purchase the land on which the memorial stands, which had once been their property. It was leased from the Parish of Planina for thirty years. The Windisch-Graetz family's Slatna Castle (dating from the fourteenth century) was demolished immediately after the war because a road junction was built at the site.

The Visoko estate has been a protected cultural monument of national significance since 2017. It functions as a museum with a restaurant, hosting conferences, symposia, and lectures, as well as exhibitions, theater performances, and film screenings. The upkeep of the property, which is owned by the municipality, is financed by the descendants of the original owners and the municipality itself. Rajhenburg Castle has been transformed into a museum where chocolate products are made and sold, and where chocolate tastings and workshops are held. In this chocolate frenzy, the traces of what was once Slovenia's most notorious women's prison camp are lost.

Bizeljsko Castle was plundered after the owners were expelled, and it was confiscated and expropriated in the autumn of 1945. The Klakočar family, who call themselves Klakočar-Wisell, live in part of the dilapidated castle and have been producing Wisell premium wine for almost fifty years, primarily selling it in Austria.

Nikolaus von Maasburg faced hardship after the war and gave one of his four daughters up for adoption to Jewish friends whose daughter perished in a concentration camp. Nikolaus worked until his early death for an Algerian bus company in Paris, in the tourism industry in Munich, and for the Italian typewriter manufacturer Olivetti. Austrian Federal President Rudolf Kirchschläger posthumously awarded him the Decoration of Honour for Services to the Liberation of Austria by a decree of October 10th, 1977.

Castles, as relics of the past, receive little attention in everyday Slovenian life. The fact that many are falling into disrepair is attributable to the ideologically blinded, revolutionary rulers of the past, the government administrations since 1991, and the population's dismissive attitude toward the wealthy. It is often overlooked that, had they not been expropriated, the owners would have maintained their properties and paid taxes on their earnings as farmers, foresters,

wine producers, or industrialists. Because the state generally neglects the confiscated property, it deteriorates. To date, none of Slovenia's economists or politicians have calculated the extent of the financial damage caused by the non-payment of any outstanding taxes and the permitted decay of nationalized property. Slovenians remain silent on this issue, partly due to the view, propagated by some historians, that human nature is inherently bad and that history is full of similar cases that should be viewed in isolation from their historical periods.

(This essay was written as part of research program P6-0341, project J7-4631 and infrastructure program IO-0036, partly funded by the Slovenian Research Agency, ARIS.)



Walter M. Iber

Grad Riegersburg: kratka zgodovina simbola Štajerske

Grad Riegersburg se veličastno dviga na bazaltni skali, zato je že od daleč dobro viden; kot simbol pa je znan tudi daleč prek meja Štajerske. Njegova prepoznavnost temelji na zgodovinski pomembnosti, arhitekturni mogočnosti in uspešni turistični predstavitvi. Izjemno uspešna deželna razstava „Čarovnice in čarovniki“ leta 1987 ga je dokončno utrdila kot turistični magnet, ki vsako leto privabi približno 130.000 obiskovalcev.

Današnje podobo je Riegersburg v veliki meri dobil v 17. stoletju, njegovi začetki pa segajo v srednji vek. O najzgodnejšem obdobju je zaradi skromnih virov znanega le malo. Vse kaže, da je bil grad zgrajen okoli leta 1125, ko so štajerski mejni grofje iz rodbine Traungau začeli spodbujati nemško poselitev na vzhodnem Štajerskem. Po njihovem naročilu – ali vsaj z njihovim dovoljenjem – je Riegersburg nastal kot gosposko središče. Njegov ustanovitelj in vir poimenovanja je bil plemič z imenom Rüdiger (Rudiger), katerega identiteta še danes ni pojasnjena. Prve listinske omembe segajo v leti 1128 in 1138; v teh virih se pojavljata zapisa „Rukkerespurch“ in „Rötkerspurch“ („Rüdigerjev grad“).

Lastniško nasledstvo: „kdo je kdo“ štajerskega plemstva

Kot naslednika skrivnostnega Rüdigerja se v virih pojavita Richer von Riegersburg in njegov sin Hartnid; ta je od leta 1142 omenjen kot gospod Riegersburga. Rodbina je svoj prvotni sedež pozneje prenesla v Wildon in poleg naziva „von Riegersburg“ začela uporabljati tudi plemiški pridevek „von Wildon“, zato jo označujemo kot rodbino Riegersburg-Wildon.

V nizu lastnikov gradu rodbina Riegersburg-Wildon predstavlja prvega izmed številnih primerov, ki kažejo, da so bili lastniki praviloma ugledne plemiške rodbine, ki niso bile le premožne, temveč so imele tudi politično moč, zato so lahko pomembno vplivale na dogajanje na Štajerskem, deloma pa tudi širše. Po omenjenih so si ključne Riegersburga skozi stoletja – s kupčijami ali porokami – predajale rodbine Kuenring, Walsee, Reichenburg, Stadl, Ursenbeck, Wechsler/Galler, Purgstall in Liechtenstein. Reinprecht von Reichenburg je bil denimo izkušen vojskovodja poznega srednjega veka in eden od najzvestejših privržencev habsburških cesarjev Friderika III. in Maksimilijana I., poleg tega pa je opravljal službo deželnega glavarja v vojvodini Štajerski. V 17. stoletju je pozornost vzbujala Katharina Elisabeth von Galler iz bogate rodbine Wechsler, znana kot „die Gallerin“ (tj. „Gallerjeva“). Uveljavila se je kot samozavestna osebnost; njena največja zasluga je bila vojaško-obrambna prenova Riegersburga

v času turških vojn. Njen zet Johann Ernst von Purgstall je prenovno dokončal in kot vladni komisar vodil veliki feldbaški čarovniški proces (1673-1675), ki je pozneje služil kot vsebinska podlaga za že omenjeno razstavo. Od leta 1822 je Riegersburg v lasti rodbine Liechtenstein. Lastniki spadajo v štajersko „hol-lenegško vejo“ te pomembne evropske plemiške hiše.

Gradbeni mejniki: vojaška tehnika in dvorni sijaj

Zgodnjesrednjeveški Riegersburg je imel le malo skupnega z današnjo podobo utrdbe. Najverjetneje je šlo za preprosto stavbo, ki so jo sestavljali bergfrid, grajsko dvorišče in obzidje z obrambnim jarkom. Skozi stoletja so postopoma dodajali nove stavbe, prostore in objekte.

Zanimivo je, da je grajska skala poleg samega Riegersburga na severnem vrhu (ki se imenuje tudi Kronegg) že približno od sredine 12. stoletja nosila še drugo stavbo: „spodnjo utrdbo“ Lichtenegg, ki je stala na južni strani pod Kroneggom. Verjetno je služila kot protiutrdba, ki jo je dal zgraditi štajerski deželni knez Otakar III., da bi nadzoroval (pre)močne gospode z Riegersburga. Ta nadzorna vloga je bila odpravljena šele v 14. stoletju, ko je takratnim lastnikom Riegersburga, rodbini Walsee, od zadolženega deželnega kneza Friderika Lepega, Habsburžana, uspelo pridobiti spodnjo utrdbo. Od takrat je lahko vsakokratni graščak odločal tudi o spodnji utrdbi, kar je dolgoročno privedlo do izgubljanja njenega



Grad Riegersburg, kot ga poznamo danes: pogled z zahoda. Vir: © Rudi Ferder



Zgodovinski pogled na utrdbo z južne strani – bakrorez Georga Matthäusa Vischerja, 1681. Vir: © Arhiv gospostva Riegersburg

pomena. Rodbina Stadl (1571-1618) je Kronegg preoblikovala v visoki grad v slogu pozne renesanse; tedaj je nastala tudi viteška dvorana. Po drugi strani pa je Lichtenegg nazadnje žrtvovala obsežna vojaška prenova Riegersburga – utrdbo so porušili, saj so potrebovali gradbeni material za nove obrambne objekte.

Ta prenova spada, kot že omenjeno, predvsem v obdobje baronice von Galler (1638-1672). Ob turški nevarnosti je vložila velike vsote denarja, da bi utrdbo preoblikovala po najsodobnejših merilih novoveške vojaške tehnike: zgradili so nove bastije, vhodne sisteme, obrambne zidove in obrambne hodnike. Bakrorezi, ki jih je leta 1681 izdelal znameniti topograf Georg Matthäus Vischer, prikazujejo Riegersburg v vsej takratni veličini. Da ob izraziti obrambni vlogi ni manjkalo niti dvornega razkošja, dokazuje baročna Bela dvorana, ki jo je Gallerjeva dala zgraditi na Kronegg kot poletno jedilnico.

V 19. stoletju, ko je utrdba že izgubila svoj vojaški pomen, je Riegersburgu grozil propad. Pred tem ga je obvarovala rodbina Liechtenstein, ki ga je postopoma razvila v turistično znamenitost. Tudi novejša gradbene posege, kot je na primer leta 2003 nameščeno grajsko dvigalo, je treba razumeti v tem kontekstu.



Razkošna „Bela dvorana“. Vir: © Rudi Ferder



Walter M. Iber

Die Riegersburg: Kurze Geschichte eines steirischen Wahrzeichens

Majestätisch auf einem Basaltfelsen thronend, ist die Riegersburg nicht nur optisch weithin sichtbar, sondern als Wahrzeichen auch weit über die steirischen Landesgrenzen hinaus bekannt. Die Berühmtheit der Festungsanlage beruht auf ihrer Geschichtsträchtigkeit, ihrer baulichen Imposanz und der gelungenen touristischen Vermarktung. Die überaus erfolgreiche Landesausstellung „Hexen und Zauberer“ im Jahr 1987 ließ sie endgültig zum Tourismusmagneten wachsen, der jährlich rund 130.000 Besucher anlockt.

Ihre heutige Gestalt erhielt die Riegersburg wesentlich im 17. Jahrhundert, die Anfänge reichen freilich bis ins Mittelalter zurück. Über die Frühgeschichte ist aufgrund der rudimentären Quellenlage wenig bekannt. Vieles deutet auf eine Errichtung um das Jahr 1125 hin, als die steirischen Markgrafen aus dem Haus der Traungauer die deutsche Besiedlung in der Oststeiermark voranzutreiben begannen. In ihrem Auftrag – oder zumindest unter ihrer Duldung – entstand als Herrschaftszentrum die Riegersburg. Erbauer und Namensgeber: Ein Edelherr namens Rüdiger (Rudiger), dessen Identität bis heute ungeklärt ist. Erste urkundliche Erwähnungen sind für die Jahre 1128 und 1138 belegt – in den entsprechenden Schriftstücken ist von „Rukkerespurch“ und „Rötterspurch“ („Burg des Rüdiger“) die Rede.

Die Besitzfolge: Ein „Who's Who“ des steirischen Adels

Als Nachfolger des mysteriösen Rüdiger tauchen ein Richer von Riegersburg und dessen Sohn Hartnid in den Quellen auf, Hartnid wird ab 1142 als Herr der Riegersburg genannt. Das Haus Riegersburg verlagerte seinen Stammsitz schließlich aber nach Wildon und führte folglich, anfänglich noch parallel zu „von Riegersburg“, das Adelsprädikat „von Wildon“. Es wird daher von den Riegersburg-Wildonern gesprochen.

In der Reihe der Burgbesitzer sind die Riegersburg-Wildonier das erste von vielen Beispielen, die zeigen, dass es sich durchwegs um namhafte Adelsgeschlechter handelte, die zu ihrer jeweiligen Zeit nicht nur vermögend waren, sondern auch über politische Macht verfügten. Sie alle konnten dementsprechend Einfluss auf die steirischen Geschehnisse ausüben, in nicht unwesentlichen Teilen sogar darüber hinaus. Nach den Riegersburg-Wildonern gaben sich, über Jahrhunderte verteilt, nacheinander die Häuser Kuenring, Walsee, Reichenburg, Stadl, Ursenbeck, Wechsler/Galler, Purgstall und Liechtenstein durch Kauf oder Heirat die Schlüssel zur Riegersburg in die Hand. Reinprecht von Reichenburg

etwa war ein schlachterprobter Kriegsherr des ausgehenden Mittelalters, der zu den treuesten Gefolgsleuten der habsburgischen Kaiser Friedrich III. und Maximilian I. zählte und darüber hinaus als Landeshauptmann im Herzogtum Steiermark amtierte. Indes machte die aus dem reichen Geschlecht der Wechsler stammende Katharina Elisabeth von Galler, bekannt als „Gallerin“, im 17. Jahrhundert als selbstbewusste Frau von sich reden, deren großes Verdienst der wehrtechnische Ausbau der Riegersburg während der Türkenkriege war. Ihr Schwiegersohn Johann Ernst von Purgstall vollendete den Ausbau und leitete als Regierungskommissär den großen Feldbacher Hexenprozess (1673-1675), welcher wiederum die inhaltliche Grundlage für die schon erwähnte Landesausstellung lieferte. Seit 1822 befindet sich die Riegersburg im Besitz der Familie Liechtenstein. Die Eigentümer sind der steirischen „Hollenegger Linie“ dieses bedeutsamen europäischen Adelshauses zuzurechnen.

Bauliche Meilensteine: Wehrtechnik und höfischer Prunk

Die frühe mittelalterliche Riegersburg hatte kaum etwas mit dem heutigen Erscheinungsbild der Festung zu tun. Es handelte sich, so ist anzunehmen, um einen schlichten Bau, der im Wesentlichen aus dem Bergfried, dem Burghof und der diesen umgebenden Mauer mit Wehrgraben bestand. Weitere Gebäude, Räumlichkeiten und Anlagen kamen über die Jahrhunderte nach und nach hinzu.



Die Riegersburg, wie man sie heute kennt: Ansicht von Westen. Quelle: © Rudi Ferder



Historische Ansicht der Festungsanlage von Süden – Kupferstich des Georg Matthäus Vischer, 1681. Quelle: © Archiv der Herrschaft Riegersburg

Bemerkenswert ist, dass der Burgfelsen neben der eigentlichen, auf der Nordspitze gelegenen Riegersburg (auch Kronegg genannt) ungefähr ab der Mitte des 12. Jahrhunderts ein zweites Bauwerk trug: Die „niedere Feste“ Lichtenegg, die auf der Südseite unterhalb von Kronegg stand. Dieser Bau erfüllte wahrscheinlich die Funktion einer Gegenfestung, die der Traungauer Otakar III. als steirischer Landesherr errichtet hatte, um die (zu?) mächtig gewordenen Herren von Riegersburg zu kontrollieren. Die Kontrollfunktion wurde erst im 14. Jahrhundert durchbrochen, als es den damaligen Besitzern der Riegersburg, den Walseern, gelang, die niedere Feste vom verschuldeten Landesfürsten Friedrich dem Schönen, einem Habsburger, an sich zu bringen. Von dieser Zeit an konnte der jeweilige Burgherr auch über die niedere Feste bestimmen, was auf Dauer mit einem Bedeutungsverlust derselben einherging. Die Familie Stadl (1571-1618) baute Kronegg zum Hochschloss im Stil der Spätrenaissance um, wobei auch der Rittersaal geschaffen wurde. Hingegen fiel Lichtenegg schließlich einem großangelegten militärischen Ausbau der Riegersburg zum Opfer – die Feste wurde abgetragen, weil man Baumaterial für neue Befestigungsanlagen benötigte.

Der besagte Ausbau lässt sich, wie bereits angedeutet, weitgehend in die Ära der Gallerin (1638-1672) datieren. Angesichts der Türkengefahr investierte sie hohe Geldsummen, um die Festung nach den modernsten Standards neuzeitlicher Wehrtechnik zu gestalten: Es entstanden neue Basteien, Toranla-

gen, Wehrmauern und -galerien. Jene Kupferstiche, die der berühmte Topograf Georg Matthäus Vischer im Jahr 1681 anfertigte, zeigen die Riegersburg in ihrer ganzen damaligen Pracht. Dass neben all dem Wehrcharakter auch höfischer Prunk nicht zu kurz kam, bezeugt der barocke Weiße Saal, den die Gallerin auf Kronegg als Sommerspeisesaal errichten ließ.

Im 19. Jahrhundert, als sie als Wehrbau längst ausgedient hatte, drohte die Riegersburg zu verfallen. Sie wurde von der Familie Liechtenstein davor bewahrt und sukzessive zum touristischen Anziehungspunkt entwickelt. Bauprojekte der jüngeren Geschichte, wie beispielsweise der 2003 in Betrieb genommene Burglift, sind vor diesem Hintergrund zu sehen.



Der prunkvolle „Weiße Saal“. Quelle: © Rudi Ferder



Walter M. Iber

Riegersburg Castle: A Brief History of a Styrian Landmark

Majestically perched atop a basalt hill, Riegersburg Castle is not only visually striking from afar, but also a landmark known far beyond the borders of Styria. The fortress's fame rests on its historical significance, its architectural grandeur, and its successful tourism marketing. The highly successful Styrian state exhibit *Witches and Wizards* (Germ. *Hexen und Zauberer*), mounted in 1987, cemented its status as a major tourist attraction, drawing approximately 130,000 visitors annually.

Riegersburg Castle largely acquired its present form in the seventeenth century, although its origins extend back to the Middle Ages. Little is known about its early history due to the scarcity of sources. There are many indications that it was built around 1125, when the Styrian margraves of the Traungau dynasty began promoting German settlement in eastern Styria. Riegersburg Castle was built as their center of power, commissioned by them or at least with their tacit approval. Its builder and namesake was a nobleman named Rüdiger (or Rudiger), whose identity remains unclear. The first written records date from 1128 and 1138, referring to it as *Rukkerespurch* and *Rötkerspurch* (i.e., 'Rüdiger's Castle').

The Line of Ownership: A "Who's Who" of the Styrian Nobility

As successors to the mysterious Rüdiger, a Richer von Riegersburg and his son Hartnid appear in the sources; Hartnid is mentioned as the lord of Riegersburg from 1142 onward. The House of Riegersburg eventually moved its ancestral seat to Wildon and consequently, initially alongside *von Riegersburg*, adopted the noble title *von Wildon*. They are therefore referred to as the Riegersburg-Wildon family.

Like all the castle's owners that followed it, the Riegersburg-Wildon's were a prominent noble family that was not only wealthy but also wielded political power. Consequently, all the families that owned the castle down through the years exerted considerable influence on Styrian affairs, and in some respects even beyond. Following the Riegersburg-Wildon family, the Kuenring, Walsee, Reichenburg, Stadl, Ursenbeck, Wechsler/Galler, Purgstall, and Liechtenstein families successively acquired ownership of Riegersburg Castle through purchase or marriage. Reinprecht von Reichenburg, for instance, was a battle-hardened military leader of the late Middle Ages who was among the most loyal followers of the Habsburg emperors Frederick III and Maximilian I, and he also served as governor of the Duchy of Styria. Meanwhile, Katharina Elis-

abeth von Galler, also known in German as die Gallerin, who came from the wealthy Wechsler family, made a name for herself in the seventeenth century as a self-assured woman. Her great achievement was the fortification of Riegersburg Castle during the Ottoman Wars. Her son-in-law, Johann Ernst von Purgstall, completed the expansion and, as government commissioner, presided over the great Feldbach witch trial (1673-1675), which in turn provided the thematic basis for the Styrian exhibition mentioned above. Since 1822, Riegersburg Castle has been owned by the Liechtenstein family. The owners belong to the Styrian Hollenegger line of this important European noble house.

Architectural Milestones: Military Technology and Courtly Splendor

In the early Middle Ages, Riegersburg Castle bore little resemblance to its appearance today. It is assumed to have been a simple structure, consisting primarily of the keep, the inner courtyard, and the surrounding wall and moat. Additional buildings, rooms, and facilities were gradually added over the centuries. It is noteworthy that, besides the actual Riegersburg Castle (also called Kronegg Castle) located at its northern tip, the castle rock also supported a second structure from around the mid-twelfth century: the “lower fortress” of Lichtenegg Castle, which stood on the southern side below Kronegg Castle. This structure likely served as a counter-fortress, erected by Otakar III of Traungau, the Styrian



Riegersburg Castle as it is known today: view from the west. Source: © Rudi Ferder



Historical view of the fortress complex from the south – copper engraving by Georg Matthäus Vischer, 1681. Source: © Archive of the Lordship of Riegersburg

ruler, to control the (perhaps overly) powerful lords of Riegersburg. This control was only broken in the fourteenth century, when the Walsee family, then owners of Riegersburg Castle, managed to seize the lower fortress from the indebted Habsburg ruler, Frederick the Fair. From that time onward, the lord of Riegersburg was also able to control the lower fortress, which ultimately led to its decline in importance. The Stadl family (1571-1618) transformed Kronegg Castle into a high castle in the late Renaissance style, during which time the knights' hall was also created. In contrast, Lichtenegg Castle eventually fell victim to a large-scale military expansion of Riegersburg Castle: the fortress was demolished because building materials were needed for new fortifications.

As already mentioned, the most extensive expansion dates to the era of Countess Katharina Elisabeth von Galler (1638–1672). Faced with the Ottoman threat, she invested considerable sums of money to modernize the fortress according to the most advanced standards of contemporary military technology: new bastions, gates, defensive walls, and defensive galleries were constructed. The copperplate engravings produced by the renowned topographer Georg Matthäus Vischer in 1681 depict Riegersburg Castle in all its former splendor. The fact that courtly magnificence was not neglected alongside its military character is evidenced by the Baroque White Hall, which Countess von Galler had built at Kronegg Castle as a summer dining hall.

In the nineteenth century, long after its service as a defensive structure had ceased, Riegersburg Castle was threatened with ruin. It was saved by the Liechtenstein family and gradually developed into a tourist attraction. More recent construction projects, such as the castle elevator installed in 2003, must be understood in this context.



The magnificent "White Hall". Source: © Rudi Ferder



Harald Heppner

Gradovi, dvorci in samostani v preteklosti, sedanjosti in prihodnosti. Kulturna dediščina v regiji med Donavo, Alpami in Jadranskim morjem

Čeprav gradove, dvorce in samostane (ali njihove ruševine) najdemo po vsej Evropi, so tisti na območju med srednjim tokom reke Donave, jugovzhodnim robom Alp in jadransko obalo nekaj posebnega. To izhaja iz dejstva, da gre za edinstven prostor na evropski celini – prostor, kjer se stikajo romanski, germanški, slovanski in ogrski vplivi. Pomembno vlogo ima tudi dediščina Osmanskega cesarstva: njegova navzočnost v 16. in 17. stoletju je na tem prostoru zarisala kulturno mejo, katere odmevi se kažejo tako v materialni kulturi kot v kolektivnem spominu narodov.

Gradovi, dvorci in samostani, pa tudi mesta, so bili in ostajajo prizorišča ne-nehnih sprememb, ker se na njih in ob njih neprestano gradi, lastniki oziroma nosilci oblasti se menjajo, posamezni objekti pa vedno znova dobivajo nove vloge. Tudi zunanji pogled nanje ni vedno enoten. Popotniki zaznajo predvsem bežne vtise, medtem ko so ti objekti za domačine trden in samoumeven del vsakdanjega okolja. Ko je grajena dediščina upodobljena (v risbi, grafiki, sliki, litografiji, fotografiji, filmu ali digitalni obliki) ali opisana (v revijah, vodnikih, literaturi, zgodovinskih delih, turističnem gradivu ipd.), se njeno dožemanje spremeni: takrat je ni treba več obiskati, temveč si predstavo o njej lahko ustvarimo tudi na daljavo.

Gradovi, dvorci in samostani sicer izvirajo iz preteklosti, vendar niso bili zgrajeni le zanjo. Vedno je obstajala – in še vedno obstaja – usmerjenost v prihodnost: zagotoviti bivanje ljudem in živalim, varovati kulturno dediščino, spodbujati lokalno gospodarstvo, oživljati kulturno življenje in omogočati izkušnje določenih vrednot.

Eden od največjih izzivov današnjega časa je po eni strani zagotoviti sredstva za obnovo zgodovinskih stavb in njihove opreme, po drugi pa tem objektom po potrebi nameniti nove vloge – da zaživijo kot muzeji, javne ustanove ali gostinsko-turistični objekti.

Za prihodnost se izrisujeta dva osrednja cilja: prvi je, da se domačemu prebivalstvu približa nematerialna vrednost teh stavb kot skupne dediščine, ki temelji na delu številnih poklicnih skupin (naročnikov gradnje, gradbenih strokovnjakov, umetnikov, obrtnikov, duhovnikov, arhivarjev in kulturnih ustvarjalcev) in vseh

„Gradovi, dvorci in samostani sicer izvirajo iz preteklosti, vendar niso bili zgrajeni le zanjo.“

Harald Heppner

etničnih skupin, ki živijo v regiji med Donavo, Alpami in Jadranskim morjem. Drugi cilj pa je obiskovalcem z vseh celin približati značilnosti te zgodovinske dediščine in njeno umeščenost v širšo Evropo – celino, ki se ne razteza le na tako imenovani „zahod“, temveč vključuje tudi „vzhod“, v njeni zgodovini pa pomembne vloge ni imelo le kopno, ampak tudi morje.



Harald Heppner

Burgen, Schlösser und Klöster in Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft. Kulturelles Erbe im Donau-Alpen-Adriaraum

Auch wenn es Burgen, Schlösser und Klöster (oder deren Ruinen) in ganz Europa gibt, sind jene im Raum zwischen der mittleren Donau, dem Südostalpenrand und der Adriaküste unverwechselbar. Diese Feststellung beruht darauf, weil es sich bei diesem Einzugsgebiet um eine Region handelt, die es am Kontinent nur einmal gibt – wo romanische, germanische, slawische und ungarische Komponenten aufeinandertreffen. Darüber hinaus spielt auch das Erbe des Osmanischen Reiches eine Rolle, dessen Präsenz im 16. und 17. Jahrhundert quer durch dieses Einzugsgebiet eine Kulturgrenze hervorgerufen hat, deren Nachhall sich in der materiellen Kultur ebenso wie im kollektiven Gedächtnis der Nationen widerspiegelt.

Burgen, Schlösser und Klöster, aber auch Städte waren und sind Schauplätze permanenten Wandels, weil in oder an ihnen laufend gebaut wird, weil die Besitzer bzw. Machthaber immer wieder wechseln, und weil die jeweiligen Anlagen immer wieder andere Funktionen zugewiesen bekommen. Abgesehen davon ist auch die Außenwahrnehmung nicht immer die gleiche: Reisende nehmen nur flüchtige Eindrücke auf, wogegen die jeweiligen Bauwerke für die Ansässigen zu fixen Bestandteilen des Alltags zählen. Wird dieses bauliche Erbe auch bildlich festgehalten (Zeichnung, Stich, Gemälde, Litografie, Fotografie, Film, Digitalisat) oder textlich beschrieben (Zeitschriften, Reiseführer, Literatur, Geschichtsbücher, touristisches Material usw.), verändert sich der Rahmen: Dann muss man sich nicht zu den Schauplätzen hinbegeben, sondern kann sich auch so „ein Bild machen“.

Burgen, Schlösser und Klöster stammen zwar aus der Vergangenheit, sind aber nicht für die Vergangenheit errichtet worden. Stets gab und gibt es eine Zukunftsperspektive – Unterkunft für Menschen und Tiere zu schaffen, Kulturgut gesichert aufzubewahren, die lokale Wirtschaft zu fördern, kulturelles Leben zu beleben, bestimmte Werte erfahrbar zu machen.

Die größte Herausforderung in der Gegenwart besteht einerseits darin, den Restaurationsaufwand der historischen Gebäude und deren Einrichtungen finanzieren zu können, und andererseits darin, den jeweiligen Anlagen allenfalls eine neue Funktion zuzuweisen – als Museen, als kommunale Einrichtungen,

**„Burgen, Schlösser und
 Klöster stammen zwar aus
 der Vergangenheit, sind
 aber nicht für die
 Vergangenheit errichtet
 worden.“**

Harald Heppner

als gastronomisch-touristische Einrichtungen usw.

Für die Zukunft zeichnen sich zwei zentrale Ziele ab: Zum einen geht es darum, der einheimischen Bevölkerung den immateriellen Wert all jener Bauten als gemeinsames Erbe zu vermitteln, das auf den Leistungen aller einschlägigen Berufsklassen (Bauherren, Baufachleute, Künstler, Handwerker, Geistliche, Archivare, Kulturschaffende beiderlei Geschlechts) und aller innerhalb des Donau-Alpen-Adriaraumes lebenden ethnischen Gruppen beruht. Zum zweiten muss es das erklärte Ziel sein, den Touristinnen und Touristen aller Kontinente begreifbar zu machen, welche Charakteristika dieses historische Erbe aufweist, aber auch, in welchem Zusammenhang es zum übrigen Europa steht – zu einem Kontinent, der sich nicht nur auf dem sogenannten „Westen“ erstreckt, sondern auch einen „Osten“ einschließt, und in dessen Geschichte nicht nur der feste Boden, sondern auch die Meere eine anhaltende Rolle spielen.



Harald Heppner

Castles, Manors and Monasteries in the Past, Present, and Future: Cultural Heritage in the Danube-Alps-Adriatic Region

Although castles and monasteries (or their ruins) can be found throughout Europe, those in the region between the middle Danube, the southeastern edge of the Alps, and the Adriatic coast are unique. This is because this area is a region unparalleled on the continent—a convergence of Romance, Germanic, Slavic, and Hungarian influences. Furthermore, the legacy of the Ottoman Empire also plays a role: its presence in the sixteenth and seventeenth centuries created a cultural boundary across this region, the reverberations of which are reflected in both the material culture and its nations' collective memories.

Castles and monasteries, as well as cities, have always been and remain sites of constant change because construction is ongoing in or around them, because owners and rulers constantly change, and because the structures are continually assigned different functions. Moreover, external perception is not always consistent: travelers only take in fleeting impressions, whereas for the residents these buildings are integral parts of everyday life. When this architectural heritage is also captured visually (in drawings, engravings, paintings, lithographs, photographs, films, or digital images) or described in writing (in magazines, travel guides, literature, history books, tourist materials, etc.), the perspective shifts: then one does not need to physically visit the sites, but can “visualize the picture” without having to go there in person.

Castles and monasteries may have originated in the past, but they were not built for the past alone. They have always had, and continue to have, a future purpose: to provide shelter for people and animals, to safeguard cultural heritage, to boost the local economy, to revitalize cultural life, and to make certain values tangible. The greatest challenge today is, on the one hand, to be able to finance the restoration costs of the historic buildings and their furnishings, and, on the other, to assign a new function to these properties: as museums, municipal facilities, gastronomic and tourism facilities, and so on.

Two central goals are emerging for the future. The first is about conveying to the local population the intangible value of all these buildings as a shared heritage, based on the achievements of all relevant professions (builders, construction

**“Castles and monasteries
may have originated in the
past, but they were not
built for the past alone.”**

Harald Heppner

professionals, artists, craftspeople, clergy, archivists, and cultural figures) and all ethnic groups living within the Danube-Alps-Adriatic region. Second, it must be the stated goal to make it possible for tourists from all continents to comprehend what characteristics this historical heritage possesses, and also how it relates to the rest of Europe—a continent that extends not only across the so-called “West” but also includes an “East”, and in whose history a continuing role is played not only by the land, but also by the seas.



**Vizija Ceste gradov je bila
pri tem vselej jasna:
varovati kulturno dediščino,
jo nadalje razvijati
in čezmejno povezovati.**

Andreas Bardeau

**Die Vision der Schlösserstrasse
war dabei stets klar: das
kulturelle Erbe zu bewahren,
weiterzuentwickeln und
grenzüberschreitend zu
verbinden.**

Andreas Bardeau

**The vision of the Castle Road
has always been clear: to
preserve cultural heritage,
further develop it, and
connect it across borders.**

Andreas Bardeau



CASTLE ROAD

Cesta gradov
Die Schlösserstrasse

**Cesta gradov je več kot le
turistična pot – je razvejana
kulturna mreža v srcu Evrope.**

Andreas Bardeau

**Die Schlösserstrasse ist mehr als eine
touristische Route – sie ist ein gewachsenes
kulturelles Netzwerk im Herzen Europas.**

Andreas Bardeau

**The Castle Road is more than a tourist
route – it is a well-established cultural
network in the heart of Europe.**

Andreas Bardeau



**CASTLE
ROAD**

Cesta gradov
Die Schlösserstrasse